AS ESCULTURAS SEM CABEÇA
JUNJI ITO
PIPOCA & NANQUIM

伊藤潤二 JUNJI ITO

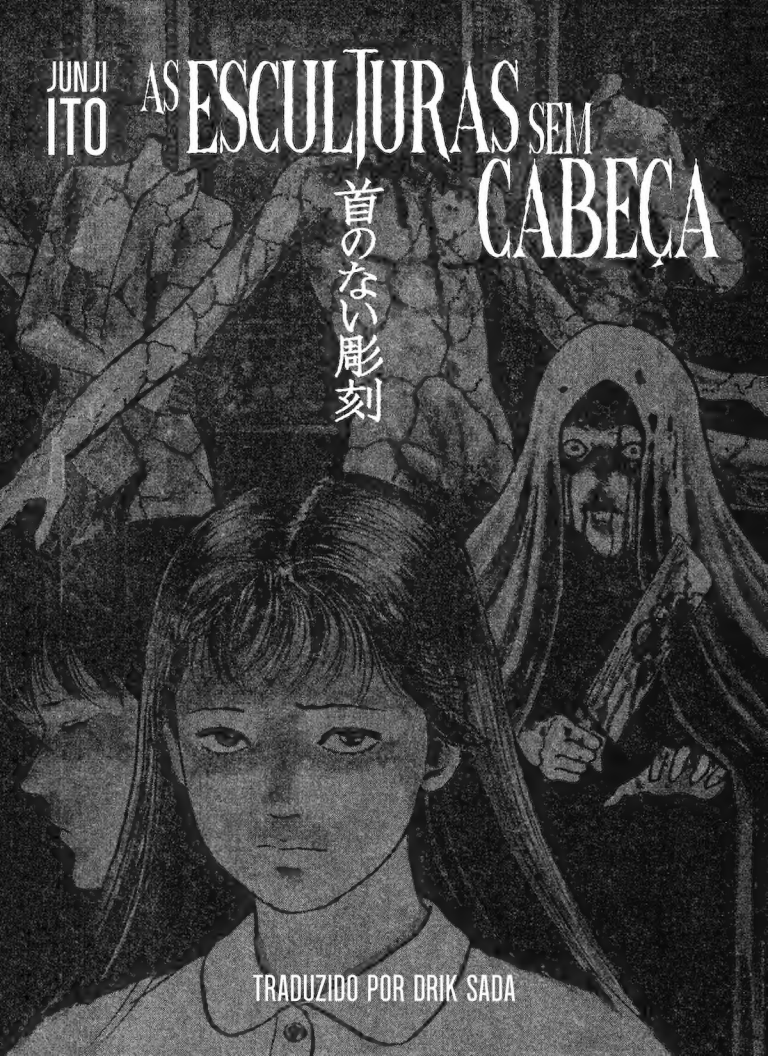
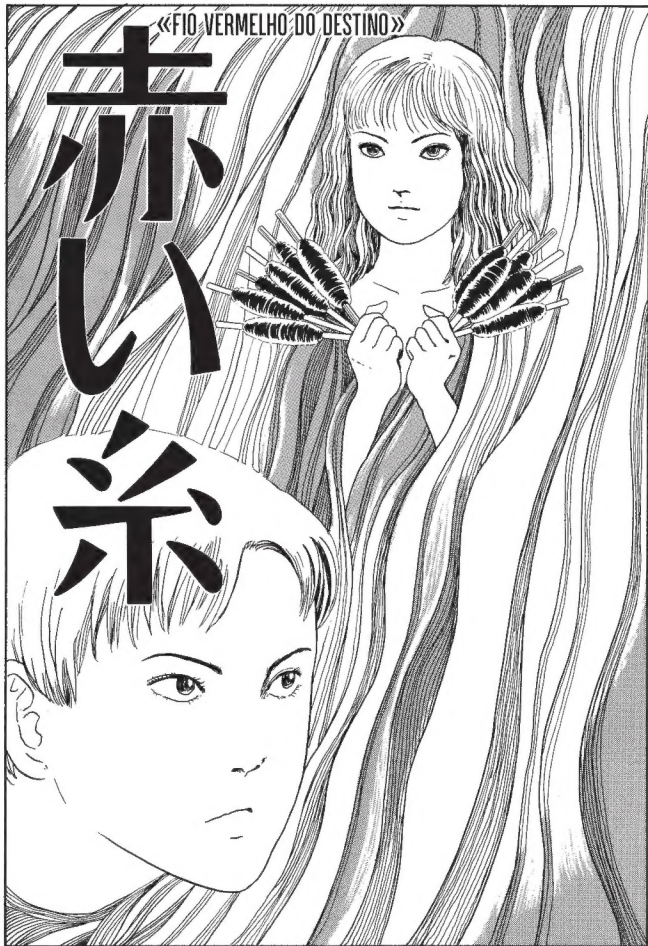
Nascido na província de Gifu, Japão, em 1963, Junji Ito trabalhou como técnico de próteses dentárias antes de abraçar a carreira de autor de mangás de horror, nos quais se especializou. Sua primeira obra na área editorial foi *Tomie*, publicada em 1987. Esse título, além de receber uma menção honrosa no Prêmio Kazuo Umezz, em 1988, abriu as portas para que ele conquistasse muitos leitores por meio de histórias incômodas, estranhas e perturbadoras, amparadas por uma arte chocante e sem paralelos. Com uma carreira de 35 anos produzindo obras de horror que mesclam o mundano com o aterrorizante, ele hoje é considerado um dos maiores mestres dos quadrinhos desse gênero.

Alguns de seus grandes trabalhos são *Uzumaki*, *A Sala de Aula que Derreteu*, *Frankenstein*, *As Egocêntricas Maldições de Souichi*, *Mortos de Amor* e *Sensor*, além de coletâneas como *O Encanamento que Geme*, *Contos Esmagadores*, *Morada do Desertor*, *O Beco* e *Cidade das Lápides*.

JUNJI ITO

AS ESCULTURAS SEM CABEÇA

首のない彫刻

TRADUZIDO POR DRIK SADA

SUMÁRIO

N.T.: DA LENDA DE QUE OS AMANTES PREDESTINADOS SÃO UNIDOS POR UM FIO VERMELHO INVISÍVEL A OLHO NU.

NÃO QUERO MAIS VOCÊ PERTO DE MIM, TOMOO!

ゴーン
TAAAM

SE CONTINUAR INSISTINDO, VOU CHAMAR A POLÍCIA, OUVIU?!
ADEUS!!

MOMOKO...
E FOI ASSIM QUE LEVEI UM FORA DA MOMOKO SAKURAI.

FIQUEI TOTALMENTE SEM CHÃO, PORQUE EU TINHA CERTEZA DE QUE OS NOSSOS DESTINOS ERAM INSEPARÁVEIS.

ISSO ME DEIXOU DE CAMA POR TRÊS DIAS.
(*) 石井

(*) ISHII.

NAMOREI COM A MOMOKO DURANTE UM ANO.
INTELIGENTE E BONITA, ELA ERA PERFEITA PRA MIM.
UH...! UH...!
QUANDO A PERDI, SÓ ME RESTAVA CHORAR.
UUH ...!
MAS DEPOIS DE TRÊS DIAS CHORANDO, ME ACALMEI.

TOMOO, MELHOROU DA SUA GRIPE?
SIM, JÁ SAREI. AMANHÃ VOU PRA ESCOLA.
CARAMBA, COMO EU ME RECUPERO FÁCIL, HEIN?
VOU APARECER NA AULA COMO SE NADA TIVESSE ACONTECIDO.
DANE-SE.

NA MANHÃ SEGUINTE, CLARO QUE PERDI A HORA.
AH!
VOU NESSA!

QUE BOM.
DEU TEMPO.

AH.
ISHII, É VOCÊ!
ATÉ QUE ENFIM, APARECEU!
A GENTE TAVA PREOCUPADO COM VOCÊ. QUE NEGÓCIO É ESSE DE FALTAR NA AULA SÓ PORQUE LEVOU UM PÉ NA BUNDA DA MOMOKO SAKURAI DA TURMA "A", HEIN?
キーンコーン KIIN KOON
カーンコ KAAN KOON
NÃO TEM NADA A VER. EU TAVA GRIPADO.
RELAXA, A GENTE TE ENTENDE. DIZ AÍ, JÁ MELHOROU DA DOR DE COTOVELO?

ME BATEU UM MEDO DE QUE VOCÊ FOSSE SE SUICIDAR. ACHEI QUE PODIA ACABAR CORTANDO OS PULSOS OU COISA PARECIDA...
SAI FORA!
DEIXA SÓ EU CHECAR O SEU PULSO.
......

PÔ, ISHII... NÃO BRINCA, NÃO.
?
É SÉRIO ISSO...?
ISSO O QUÊ...?
AH!
QUE É ISTO?!

PÔ, ISHII... SÓ POR CAUSA DE UM FORA...?
POR QUE NÃO DESABAFOU COM A GENTE ANTES?!
N... NÃO É NADA DISSO! EU NÃO CORTEI O PULSO COISA NENHUMA!
QUE DROGA...! O QUE ESTE FIO TÁ FAZENDO COSTURADO AQUI?!

A COSTURA ERA DE UM FIO VERMELHO.
MAS, SE FOSSE O CASO, EU TERIA ACORDADO COM A DOR DA AGULHA ME FURANDO.
PENSANDO MELHOR, EU JÁ ESTAVA SENTINDO UMA COCEIRA QUANDO ACORDEI.
QUER DIZER QUE ALGUÉM COSTUROU ISTO NO MEU PULSO DURANTE A NOITE.
EU NÃO FAZIA IDEIA DE ONDE AQUILO TINHA VINDO.

QUE É ISTO ..? NÃO QUER SAIR...
É ARAME...?
VAI DOER, MAS PRECISO ARRANCAR.
O QUE ESTÁ FAZENDO, TOMOO?
NÃO... NADA, PROFESSORA.
COMO ASSIM, NADA? O QUE TEM AÍ? DEIXE-ME VER!

TOMOO... O QUE SIGNIFICA ISSO?
NÃO É O QUE VOCÊ TÁ PENSANDO, PROFESSORA! COSTURARAM ISTO EM MIM SEM QUE EU PERCEBESSE, JURO!

......

QUE DROGA... TODO MUNDO DA SALA FICOU ME OLHANDO ESQUISITO...
EI, ISHII!

TENTEI TIRAR, MAS O FIO NÃO SAI!
TUDO BEM, TOMOO... CALMA... É MELHOR VOCÊ IR À ENFERMARIA PRIMEIRO.

医務室(*)
POR ISSO, ISHII, NEM PENSE MAIS EM SE MATAR, VIU?
JÁ FALEI QUE NÃO É ISSO!

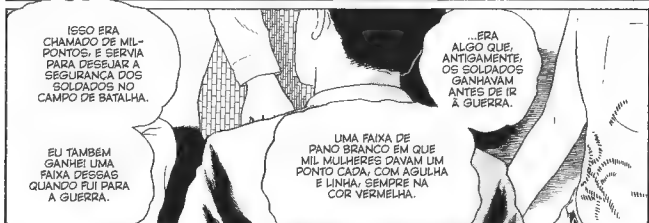
QUE FOI, TAKEI?
A PROFES-SORA ME MANDOU TE ACOM-PANHAR.
TSC. .! ELA QUER QUE VOCÊ FIQUE DE OLHO EM MIM, NÉ?

(*) ENFERMARIA.

HMM...
O QUE SERÁ
ISTO, HEIN...?
POSSO
DAR UMA
OLHADA?
PARA
DIZER A
VERDADE...
MINHA
BARRIGA
TAMBÉM ESTÁ
COÇANDO.

(*) CLÍNICA DE DERMATOLOGIA

N.T.: TAMBÉM CHAMADO DE "MIL-AGULHAS" OU, EM JAPONÊS, "SENNINBARI".

QUE RAIO DE COSTUME É ESSE, VOVÔ?
BOM, A FAIXA DE MIL-PONTOS...
...ERA ALGO QUE, ANTIGAMENTE, OS SOLDADOS GANHAVAM ANTES DE IR À GUERRA.
ISSO ERA CHAMADO DE MIL-PONTOS, E SERVIA PARA DESEJAR A SEGURANÇA DOS SOLDADOS NO CAMPO DE BATALHA.
UMA FAIXA DE PANO BRANCO EM QUE MIL MULHERES DAVAM UM PONTO CADA, COM AGULHA E LINHA, SEMPRE NA COR VERMELHA.
EU TAMBÉM GANHEI UMA FAIXA DESSAS QUANDO FUI PARA A GUERRA.
MAS, VOVÔ... A BARRIGA DO TOMOO NÃO É UM PEDAÇO DE PANO, PARA LEVAR PONTO.
SIM... MAS A FAIXA DE MIL-PONTOS COSTUMAVA SER USADA NA CINTURA.
ENTÃO, HÁ UMA LÓGICA PARA ESSES PONTOS APARECEREM NA BARRIGA DO TOMOO.
QUE LÓGICA É ESSA?!
O FATO É QUE A SUA FALECIDA AVÓ... VIVIA FAZENDO ESSAS FAIXAS DE MIL-PONTOS COM AS MULHERES DO BAIRRO...
VAI VER, FOI ELA QUE COSTUROU ISSO EM VOCÊ.

NÃO MESMO. TERIA QUE SER UMA AVÓ MUITO DESNATURADA PARA FAZER ALGO ASSIM COM O PRÓPRIO NETO.
NÃO PODE SER.

VAI POR MIM, TOMOO! PODE SER QUE UM GRANDE INFORTÚNIO ESTEJA PARA ACONTECER NA SUA VIDA EM BREVE!
VOCÊS NÃO ENTENDEM... É JUSTAMENTE POR GOSTAR DO NETO QUE ELA FEZ ISSO!

ISSO MESMO!
GRANDE INFORTÚ-NIO?

MAS... QUE INFORTÚNIO SERIA ESSE?
E EU LÁ SEI?! PERGUNTE À SUA VÓ!
E SUA AVÓ DEVE TER VOLTADO DO MUNDO DOS MORTOS COM AGULHA E LINHA NA MÃO, BUSCANDO TE PROTEGER! ISSO É COMO UM AMULETO PARA VOCÊ!
AI, VOVÔ...

SERÁ QUE É A VOVÓ?
TOMOO, NÃO PRECISA DAR ATENÇÃO PARA O VOVÔ.

ELE É UMA BOA PESSOA, MAS...
.. CONFIA DEMAIS NAS TEORIAS QUE A PRÓPRIA CABEÇA CRIA.
NÃO SEI, NÃO... ELE FOI BEM CONVINCENTE...

ENTÃO, TÁ...
JÁ QUE É ASSIM, NÃO VOU DORMIR ESTA NOITE.

SE O MEU AVÔ ESTIVER CERTO, A VOVÓ VAI APARECER DE NOVO.
PORQUE AINDA TÁ LONGE DE TER MIL PONTOS COSTURADOS NO MEU CORPO.
E, SE NÃO TIVER MIL, NÃO FAZ SENTIDO COMO AMULETO, CERTO?

SÓ QUERIA SABER QUE INFORTÚNIO TÃO TERRÍVEL É ESSE. TER PONTOS COSTURADOS PELO CORPO JÁ ME PARECE INFORTÚNIO O SUFICIENTE.
SE A VOVÓ APARECER, VOU FALAR NA CARA DELA ..
..."PARA COM ISSO"...

HORÁRIO PROPÍCIO PRA ELA APARE-CER.
VEJAMOS POR ONDE VAI VIR...

チッ TIC
チッ TAC
チッ TIC
チッ TAC
コックリ NHAM
コックリ NHAM
HM?
......
......
ORA... ACORDOU, TOMOO?
V... VOVÔ?!

VEJA, TOMOO... TROUXE DE NOVO MINHAS COLEGAS DO OUTRO MUNDO...
AGORA, TIRE A ROUPA... QUE CADA UMA DELAS VAI DAR UM PONTO EM VOCÊ...
NÃO, VOVÓ...
P... PARA COM ISSO...
NÃO SE PREOCUPE, ELAS SÃO ÓTIMAS COS-TUREIRAS.
HO, HO, HO, HO. QUE RAPAZINHO BONITO!
VAMOS, TIRE ESTA ROUPA.
UAAH!

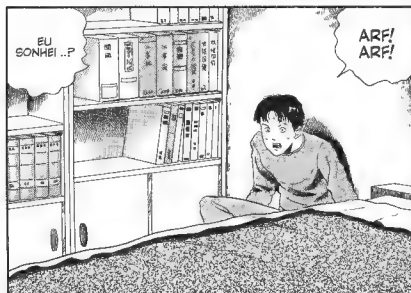
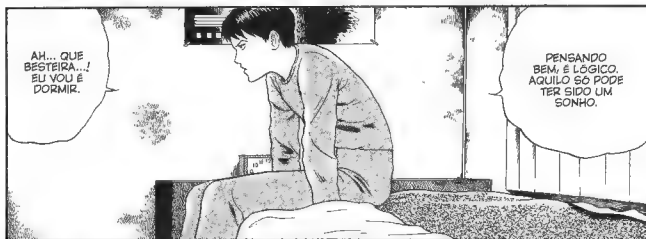
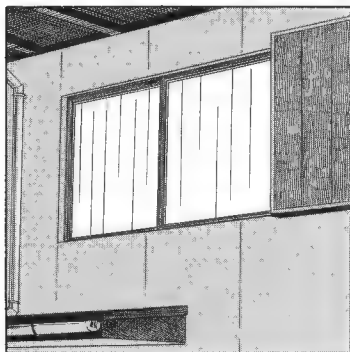
NÃO
VAI DOER
NAAADA...
HO!
HO!
HO!

HO, HO,
HO. QUE
DELÍCIA, UM
NOVINHO
DESSES.
PARA
COM
ISSO...!
TÃO
INGÊNUO,
NÉ?

AH...!
AI, AI,
AI!

NÃO...
NÃO
FAÇAM
ISSO...

ARF!
ARF!
EU
SONHEI ..?

UAAAAH!!

AH!
QUE ALÍVIO!! FOI SÓ UM SONHO MESMO.
SERÁ...?!
PENSANDO BEM, É LÓGICO. AQUILO SÓ PODE TER SIDO UM SONHO.
AH... QUE BESTEIRA...! EU VOU É DORMIR.
BEM QUE ESTE FIO AQUI TAMBÉM PODIA SER UM SONHO...

(*) BANHEIRO MASCULINO.

EI, VOCÊ AÍ! NADA DE COCHILAR! LEVANTE A CABEÇA!

DEPOIS DOS SÉCULOS XIV E XV, A EUROPA...
HM?!

ENTÃO, COMO EU IA DIZENDO...

GLUP!

GLUP!
GLUP!

VOVÔ...
VOCÊ ME PAGA...
TO-MOO!

MOMOKO.
VOCÊ PARA COM ESSA PALHAÇADA, HEIN, TOMOO! EU NÃO AGUENTO MAIS ESSE POVO FAZENDO GRACINHA PRA CIMA DE MIM!
DESSE SEU TEATRINHO BARATO! ISSO AÍ SÓ PODE SER PRA ME PROVOCAR!
PALHAÇADA? DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO?

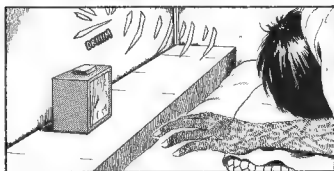
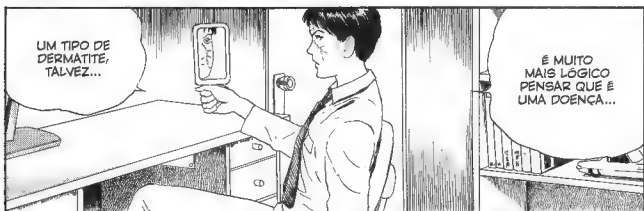
QUE TEATRI-NHO?!
ISSO AÍ EM VOCÊ... É PARA PARECER O "FIO DO DESTINO", NÃO É?
ANTES, VOCÊ VIVIA DIZENDO POR AÍ QUE NÓS DOIS ESTÁVAMOS "UNIDOS PELO FIO VERMELHO DO DESTINO".
AÍ, AGORA QUE EU TE DEI O FORA, VOCÊ COMEÇOU COM ESSA VINGANCINHA DE SAIR ANDANDO COM PONTINHOS NA CARA.

NÃO É ISSO! ME ESCUTA, MOMOKO!
NÃO QUERO SABER... SÓ PARA DE SER CÍNICO, TÁ?! TCHAU!
QUE HISTÓRIA É ESSA...?! NADA A VER!!
"VOCÊ CORTOU O FIO QUE NOS UNIA, ENTÃO ELE SE ENROSCOU TODO NO MEU CORPO"...
É ESSA A INDIRETA, NÃO É? ADMITE.
QUAL É... A MOMOKO JÁ TÁ COM OUTRO CARA...
NÃO VOU NEGAR, EU ACREDITAVA QUE A MOMOKO E EU FICARÍAMOS JUNTOS PRA SEMPRE, E VIVIA DIZENDO QUE A GENTE ERA UNIDO PELO FIO VERMELHO DO DESTINO... E ESSE FIO DEVIA SER BEM LONGO...
ENTÃO ESSA TEORIA DE QUE, QUANDO ELA O CORTOU, O FIO SE ENROSCOU TODO EM MIM...
TOPPI
...ATÉ QUE FAZ SENTIDO, APESAR DE PARECER ABSURDA.
OI, OYAMA! DEMOREI?!

MAS E A TEORIA DOS MIL-PONTOS DO VOVÔ?
ATÉ SONHAR COM ELA, EU SONHEI.

PENSANDO BEM, AS DUAS IDEIAS SÃO BEM MALUCAS.

É MUITO MAIS LÓGICO PENSAR QUE É UMA DOENÇA...
UM TIPO DE DERMATITE, TALVEZ...

NA MANHÃ SEGUINTE...
DRIIIIM
DRIIIIM
DRIIIIM
CLIC
FIQUEI PERPLEXO LOGO AO DESPERTAR.

O FIO VERMELHO HAVIA SE ENROLADO NO MEU CORPO TODO.
E ESSA, AGORA...?
TAP
ヒタ
TAP
ヒタ

BOM DIA...
AH, BOM DIA, TOMOO...

TOMOO... VOCÊ...
POIS É... ACHO QUE O VOVÔ ERROU...
...QUANTO À TESE DOS MIL-PONTOS.
PORQUE DÁ PRA VER QUE TEM MUITO MAIS QUE MIL PONTOS COSTURADOS AQUI, NÉ...?

SINTO MUITO TE DECEP-CIONAR, VOVÔ...
É.. É, NÉ... QUE PENA...
TOMOO, NÃO ACHA MELHOR IR AO HOSPITAL...?
É.. ACHO QUE VOU DEPOIS DA AULA...
ATÉ MAIS.

ENQUANTO CAMINHAVA PARA A ESCOLA, O FIO VERMELHO CONTINUAVA A COBRIR O MEU CORPO NUMA VELOCIDADE INACREDITÁVEL.
シュルシュルシュルシュル SHR SHR SHR SHR
QUE SOM É ESSE...? É O BARULHO DO FIO CORRENDO...?
シュルシュルシ SHR SHR
AH...! FECHOU UM DOS MEUS OLHOS!
シュルシ SHR SHR
SE BOBEAR, VOU ACABAR COM O OUTRO OLHO E ATÉ A BOCA COSTURADOS!
シュルシュルシュル SHR SHR SHR

TALVEZ A MOMOKO ESTEJA CERTA...
シュルシュルシュルシ SHR SHR SHR SHR
!
É BEM PROVÁVEL QUE ESTE SEJA MESMO O FIO VERMELHO DO DESTINO...
.. QUE, DEPOIS DE CORTADO, PERDEU O RUMO E ESTÁ SENDO REBOBINADO PRO MEU CORPO.

FALTA SABER QUAL O COMPRIMENTO DE UM FIO VERMELHO DO DESTINO... NÃO FAÇO NEM IDEIA.
シュルシュルシュ SHR SHR SHR
TEORICAMENTE, DEVE SER LONGO O BASTANTE PRA CHEGAR ATÉ O OUTRO LADO DO PLANETA...
O QUE VAI SER DE MIM, QUANDO REBOBINAR TUDO...?

(*) ESCOLA KITAYAMA DE ENSINO MÉDIO.

M... MOMOKO!!
M-MO... MO... MWO! MWO!
シュル SHR
シュル シュル SHR

M-MAS... QUE GAROTA DESAL-MADA!

MM?!
VAI TER QUE SE ENROLAR COMIGO! VOU ME AGARRAR NELA, ELA VAI VER SÓ!

MM... MMM...!
QUE DROGA, O FIO SE ENROSCOU NAS MINHAS PERNAS, NÃO CONSIGO ANDAR!!
SHR SHR SHR

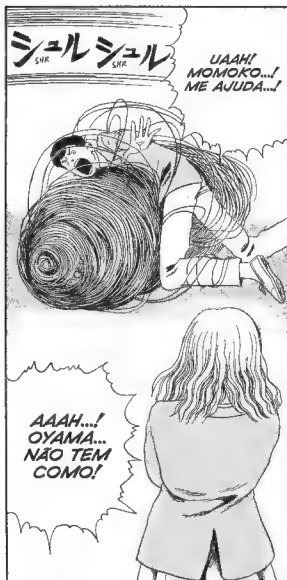
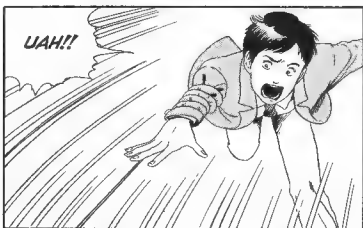
MMM...!
......
AAH!
ENTÃO VOU DE "OPERAÇÃO LAGARTA RASTEJAN-TE"!!
ZRR! ZRR! ZRR! ZRR!
ズッズッズッズッ

SAI!
AL-GUÉM ME AJU-DA!

AH! OYAMA! SOCORRO!
QUE FOI, MOMO-KO?!

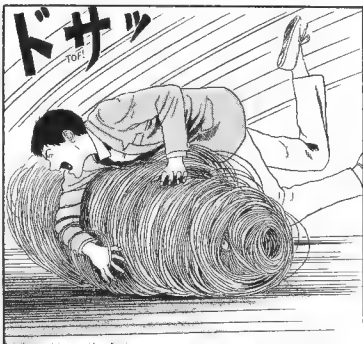
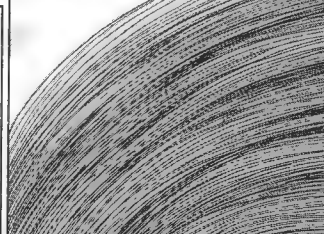
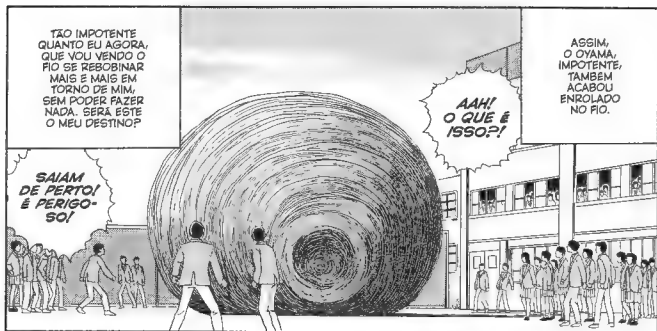
É UM MONSTRO! OLHA!!
O MONSTRO DO FIO ENROLADO!
シュルシュ
SHR
SHR
ルシュル
SHR
SHR
ELE TÁ ME PERSEGUINDO!
NA MOMOKO, VOCÊ NÃO ENCOSTA!
UAH!!
OK, DEIXA COMIGO!
OLHA AQUI, MONSTRO!
SHR

O QUE É ISSO?! NÃO SAI!

ESSA NÃO... O FIO ENROLOU NO CARA, EM VEZ DE PEGAR A MOMOKO.

ゴロゴロゴロ TRUUM..

AH!

PRECISO ME DESENROLAR DELE!

SAI FORA, NÃO QUERO ME ENROSCAR COM MARMANJO, NÃO!

«FIO VERMELHO DO DESTINO - FIM»

中古レコード

"HMM... ENTÃO, É ESSE O FAMOSO... ONDE O CONSEGUIU...? E COMO...?"
"UÉ, 'COMO'...? FOI DEUS QUE ME DEU. UM ANJO VEIO E O LARGOU NA MINHA FRENTE... QUER OUVIR MAIS UMA VEZ?"

DABA DABA DABADA DABADU BIA...
DABA DABADA... DABADA...

LUBI LUA...
LALALA LUBI LUA...
LALALALA LALALA...

LULU-LULULU...
LALALA-LALA...

LA-
LALA...
LA...
LA...
ACABOU.
EU SEI...

NÃO.
POR QUE NÃO? GRAVAR CÓPIA NÃO VAI ESTRAGAR O DISCO, VOCÊ SABE DISSO.
NÃO SEJA MÁ COMIGO.
VOCÊ NÃO VAI MESMO ME DEIXAR FAZER UMA CÓPIA, OGAWA?

SEI QUE FAZER UMA CÓPIA NÃO VAI ESTRAGAR O DISCO. MAS SINTO COMO SE ISSO FOSSE TIRAR UMA FRAÇÃO DO ENCANTO DA MÚSICA, ENTENDE?
EU SÓ NÃO TÔ A FIM.
NÃO É POR MALDADE.

SE QUER TANTO ASSIM, NAKAYAMA, VÁ COMPRAR NUMA LOJA DE DISCOS.
COMO É QUE EU VOU COMPRAR, SE A CAPA DO DISCO NÃO TEM TÍTULO NEM O NOME DA CANTORA?!
ME FALA ONDE VOCÊ COMPROU, QUE EU VOU LÁ COMPRAR TAMBÉM.
NÃO POSSO TE CONTAR.
ENTÃO ME EMPRESTA.
PIOR AINDA, SEM CHANCE!

NÃO É SÓ POR ISSO, ORA.
COMO SE VOCÊ TIVESSE MUITOS AMIGOS, NÉ?! E VOCÊ SÓ VEM AQUI DE OLHO NO MEU DISCO, QUE EU SEI!
AÍ, Ó...! VOCÊ SÓ ESTÁ DE IMPLICÂNCIA COMIGO!
QUEM VEM AQUI, ALÉM DE MIM?! NINGUÉM!
É POR ISSO QUE NÃO TEM AMIGOS!
EU NUNCA IA TE EMPRESTAR MESMO, TÁ?!
EM PLENA ERA DO CD!
VENHO VER COMO É A CARA DA RARIDADE QUE AINDA ESCUTA DISCO DE VINIL NOS DIAS DE HOJE!
AH, VÁ EMBORA!
VOU, SIM! E NÃO VOLTO NUNCA MAIS!

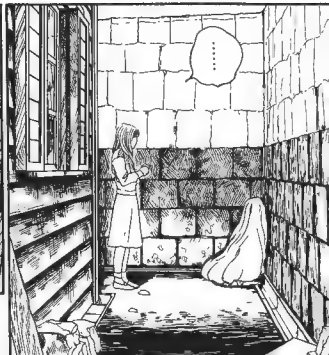
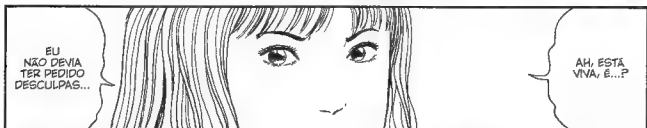
UÉ...?! MEU DISCO SUMIU!
AQUELE DISCO É MAIS PRECIOSO PRA MIM DO QUE A MINHA PRÓPRIA VIDA.
ELA ME PAGA!
A NAKAYAMA ROUBOU!
GLUP!
VOLTA AQUI, SUA LADRA!!

VOLTA AQUI...!
VEM CÁ, QUE EU TE PEGO!
TISH!
AI, AI!
ARF! ARF!
DOEU...!
EU SÓ PEGUEI EMPRESTADO! NÃO PRECISAVA TACAR PEDRA EM MIM...
MENTIROSA!

QUER DIZER QUE VOCÊ É DO TIPO QUE ROUBA QUANDO QUER ALGUMA COISA...? ISSO É DESPREZÍVEL!
AGORA ME DEVOLVE... QUE EU NÃO CHAMO A POLÍCIA.
MAS VOCÊ VAI VIRAR ASSUNTO NA ESCO-LA.
VAI!! ME DEVOL-VE, SUA LADRA!
ANDA!
POW!

OGA-
WA?!
EI?
VOCÊ
ESTÁ
BEM?
OGAWA?
MORREU...

ZRR
ZRR
ZRR
FLAP
OGAWA... ME DES-
CULPA.

DESCULPA, MESMO... EU PRECISO DESTE DISCO, DE QUALQUER JEITO...
ME PERDOA...
NÃO ME ODEIE, TÁ?
LALA...
......
OGA-WA...?
DISSE ALGUMA COISA?

DEPOIS QUE EU COPIAR, TE DEVOLVO O DISCO, SÓ POR PENA DE VOCÊ.

LALA-LALA... LULU-LULU...

HUNF! FICA AÍ CANTANDO, ENTÃO!

DABADABADA... DABA YA... DUBI DUA...

(1) HAYASHI.

(2) INSTRUMENTOS MUSICAIS KOBAYASHI.

(*) DISCOS USADOS & IMPORTADOS.

(1) DISCOS USADOS &

(2) JAZZ (3) ROCK

...É O ÚNICO DISCO MAIS IMPORTANTE DO QUE A MINHA PRÓPRIA VIDA...
E ELE TAMBÉM...
TÁ ME ACUSANDO...?! DE JEITO NENHUM, NÃO FUI EU!
ENTÃO O QUE ELE ESTÁ FAZENDO AÍ, COM VOCÊ?! SÓ HÁ UM DELE NO JAPÃO!
ジャズ
PENSANDO BEM, TINHA UMA GAROTA DENTRO DA LOJA NAQUELE DIA... DEVIA SER VOCÊ!
ELE FOI ROUBADO DA LOJA ALGUNS MESES ATRÁS, QUANDO O DEIXEI EM CIMA DO TOCA-DISCOS, DEPOIS DE OUVI-LO!
VOLTA AQUI...!
SE ME DEVOLVER AGORA, EU TE PERDOO! NEM VOU CHAMAR A POLÍCIA!
ME DÁ!
ARGH! ME SOLTA!

ALGUÉM SEGURA ESSA MENINA!

FOI POR ISSO QUE A OGAWA NÃO ME DIZIA ONDE TINHA COMPRADO O DISCO... FOI PORQUE ELA ROUBOU!
MAS QUE PILANTRA, VOU TE CONTAR!

AH...! VOU ME ESCONDER NAQUELE CAFÉ!
COFFEE
JAZZ(*)

(*) CAFÉ & JAZZ.

ギィ
GIRI!
チリンチリンチリンチリンチリン
TLIM TLIM TLIM TLIM TLIM
バタン
BLAM!
ARF! ARF!

TUNTÁ
TUNTÁ
TUNTÁ
TUNTÁ
TUNTÁ
TUNTÁ
BEM-VINDA.
TUNTÁ
TUNTÁ
TUNTUN
ズーン
TUNTUN
É UM... JAZZ CAFE?
ズーン
TUNTÁ
SEU PEDIDO?
ERR... SUCO DE LARANJA.
POIS NÃO
TUNTUN
AH... UMA PERGUNTA.
SIM?

N.E: TÉCNICA CRIADA PELO MÚSICO DE JAZZ LOUIS ARMSTRONG (1901 – 1971). É A CANÇÃO QUE USA APENAS SÍLABAS, FORMANDO PALAVRAS SEM SENTIDO.

LALALA
LALALA...
LALALA...
LULULULU...
DABA
DABADA...
DABADA...
DABA
LUBIA
LUBI
LUA...
QUE É
ISSO...?

ME DIGA...
QUAL É O NOME DESSA MÚSICA...?

LALALA LALA...

UMA CAPA EM BRANCO...

LULULULULU...

PARECE UMA GRAVAÇÃO AO VIVO, POR CAUSA DOS RUÍDOS DO AMBIENTE...
...E TEM OS SUSSURROS DE ALGUÉM, INTERFERINDO DE VEZ EM QUANDO.

O COMEÇO REPENTINO DA CANÇÃO...
LULULULU
UMA VOZ MONÓTONA, MAS COM UMA ESTRANHA ENTONAÇÃO...

LALALALA LUBI LUA...
DABA DABA TCHUBI LUA...

HUUU... DABA DABA LUBI LUA...
QUE MELODIA LINDA E MELANCÓ-LICA...

LALALALALA...
LULULULULU...

LA LA LA...
LA... LA...
LALALALALA...
LULU LU...
LALALALA...
LULULULULULULU...

E ESSE FINAL, QUASE SUMIN-DO...
TENHO CERTEZA... ISSO...
...SÓ PODE SER O LENDÁRIO "SCAT DE PAULA BELL"!
É, NÃO É...?! FALA PRA MIM...!!
PELO VISTO, VOCÊ NÃO SABE...
...MAS ISTO AQUI, GAROTA... É MUITO RARO.

UM DISCO LENDÁRIO, QUE SÓ OS EXPERTS DA MÚSICA CONHECEM POR RUMORES.
NUNCA IMAGINEI QUE O VERIA PESSOALMENTE...
ESTE AQUI É UM SCAT IMPROVISADO POR UMA CANTORA CHAMADA PAULA BELL...
QUERO DIZER, NINGUÉM SABE SE FOI REALMENTE IMPROVISO... MAS ISSO É IRRELEVANTE.

A QUESTÃO É O MOMENTO EM QUE ESSE DISCO FOI GRAVADO...
ELE... FOI GRAVADO LOGO DEPOIS QUE ELA MORREU.

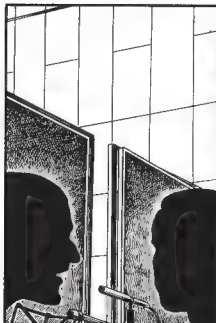
ENTENDE O QUE ESTOU DIZENDO? FOI GRAVADO COM ELA MORTA.
QUER SABER MAIS...? VOU TE CONTAR. ACONTECEU FAZ DÉCADAS.

PAULA BELL ERA UMA CANTORA DESCONHECIDA QUE SE APRESENTAVA NOS BARES NOTURNOS.

UM DIA, CHEGOU ATE ELA A PROPOSTA DE GRAVAR UM DISCO, ALGO QUE ELA TANTO DESEJAVA.
ERA UMA OPORTUNIDADE ÚNICA, ALCANÇADA DEPOIS DE UM LONGO E TENEBRO-SO INVERNO EM SUA CARREIRA.
END
CLUB

MAS, POR AZAR... JUSTO NO SEU GRANDE DIA...
...ELA FOI ATROPELADA BEM EM FRENTE AO ESTÚDIO DE GRAVAÇÃO.

QUANDO A EQUIPE FOI ACUDIR, ELA PEDIU PARA QUE A LEVASSEM AO ESTÚDIO...
...APESAR DE ESTAR GRAVEMENTE FERIDA.
MAS ELA ESTAVA TÃO OBCECADA POR GRAVAR SEU DISCO QUE A EQUIPE, COMOVIDA, A LEVOU PARA DENTRO.
42

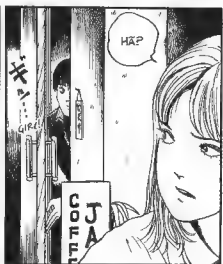
QUALQUER UM QUE A VISSE SABIA QUE ELA NÃO ESTAVA EM CONDIÇÕES DE CANTAR...
EM POUCO TEMPO, ELA DEU SEU ÚLTIMO SUSPIRO AO PÉ DO MICROFONE.
UMA MORTE INFELIZ, ANTES MESMO DE SUA ESTREIA... IMAGINE O TAMANHO DA FRUSTRAÇÃO...
ALGUNS DOS FUNCIONÁRIOS DEVEM TER ATÉ DERRAMADO LÁGRIMAS POR ELA.
"CONTUDO... ALGUNS MINUTOS DEPOIS..."
"...ELA COMEÇOU A CANTAR."
TODOS PENSARAM QUE ELA TINHA VOLTADO À VIDA... MAS NÃO, O CORAÇÃO CONTINUAVA PARADO.
ENQUANTO A EQUIPE ESTAVA LÁ, PASMA, O CADÁVER DELA CONTINUOU A CANTAR UMA MÚSICA INÉDITA, QUE NINGUÉM NUNCA TINHA OUVIDO ANTES.
POUCO A POUCO, O CANTO FOI PERDENDO FORÇA...
...ATÉ QUE SE CALOU PARA SEMPRE.

ESSA CANÇÃO ACABOU SENDO REGISTRADA PORQUE ALGUÉM DA EQUIPE, SEM QUERER, LIGOU O BOTÃO PARA GRAVAR.
O DISCO COMEÇA DO NADA PORQUE A CANÇÃO TAMBÉM COMEÇOU A SER GRAVADA SUBITAMENTE...
OBVIAMENTE, A GRAVAÇÃO NÃO FOI DIVULGADA, MAS ALGUEM DA EQUIPE QUIS FICAR COM UMA CÓPIA DO TRECHO, COMO LEMBRANÇA.

OH .. QUER DIZER QUE ESSE É O LENDÁRIO DISCO QUE VOCÊ TINHA MENCIONADO?
SIM... É QUASE CERTEZA...
EU SABIA QUE EXISTIA, MAS NINGUEM NUNCA O TINHA VISTO PESSOALMENTE.
DEVE SER O TIPO DE COISA QUE COLECIONADORES DARIAM DE TUDO PRA TER, NÃO...?

GENTE... MUITO OBRIGADA, VIU?
VOCÊS ME AJUDARAM MUITO.

UÉ... JÁ VAI EMBORA?
SIM... VOU DEIXAR PAGO AQUI, TÁ?
ISSO SIGNIFICA QUE ESSA AÍ... É UMA CANÇÃO VINDA DO OUTRO MUNDO...
VOLTE SEMPRE.
COFFEE JAZZ
EU, HEIN... QUE SUJEITO ESTRANHO.
HÃ?
GIRI
COFFE JA
CREDO... MELHOR EU IR EMBORA DAQUI...
(*) 営業中

(*) ABERTO.

ELE ESTÁ ME SEGUINDO...!
DEVE ESTAR DE OLHO NO DISCO!
AH!
EI!
ESSA NÃO...! É O DONO DA LOJA DE DISCOS!

AH... ESTE BECO...

OGA-WA...?

O QUÊ ..? VOCÊ FICOU AQUI A NOITE TODA, DESDE ONTEM?

COMO ASSIM?

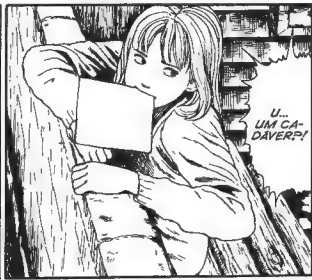
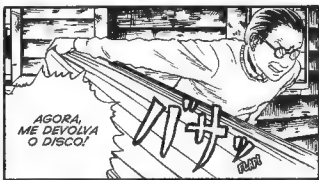
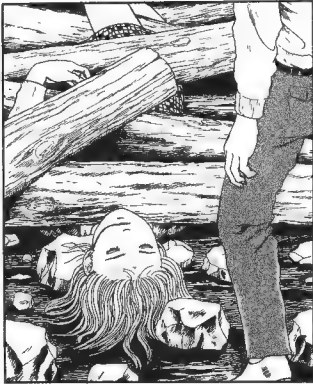
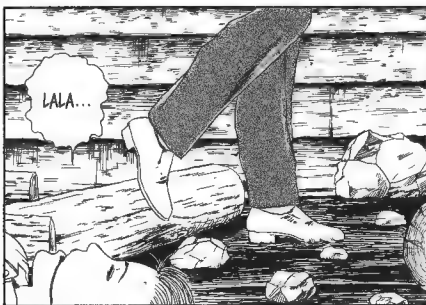
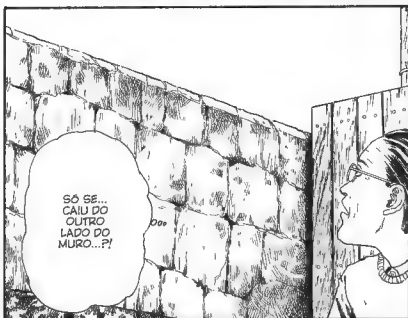
PORQUE ONTEM EU OUVI...

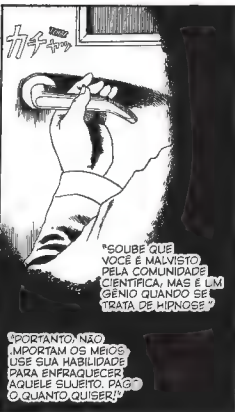
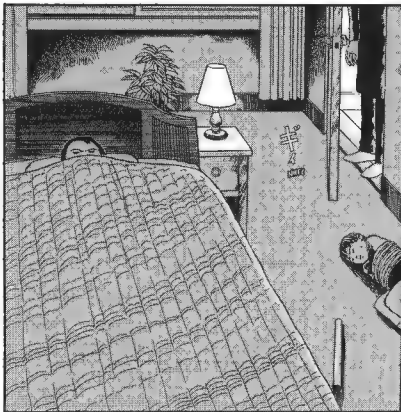
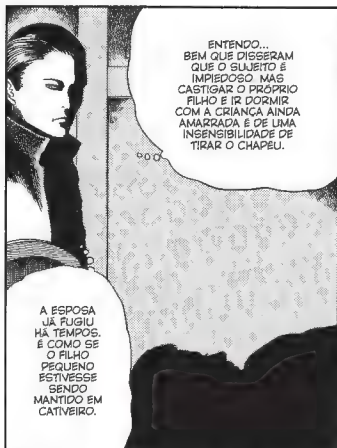
MAS... QUE DIABO É ISSO?!
AGORA, ME DEVOLVA O DISCO!
バサッ
FLAP!
U... UM CA-DÁVER?!
AAARGH!!

BRUM BRUM
DEIXOU CAIR... NÃO VAI QUERER MAIS?
ACHADO NÃO É ROUBA-DO...
MORREU...

O DISCO... CADÊ O DISCO...?
NÃO... QUE NÃO TENHA QUEBRADO...
CADÊ...?
NÃO ESTOU ACHANDO...
QUE ESTRANHO. EU PODIA JURAR QUE O VI COM ELA...
SÓ SE... CAIU DO OUTRO LADO DO MURO...?!
É MUITO ALTO.. VOU DAR A VOLTA...
LALA...

«DISCO VELHO - FIM»

おく ひと
贈る人
«O PRESENTEADOR»

"SOUSUKE OKURA... UMA PESSOA PERIGOSA."
"EGOÍSTA DE MARCA MAIOR, AMBICIOSO E SANGUE-FRIO."
"SE É PARA PROVEITO PRÓPRIO, ELE NÃO HESITA NEM SEQUER EM MATAR PESSOAS."

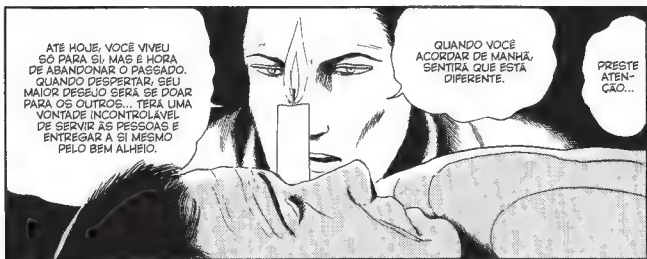
"UMA EMPRESA PRESIDIDA POR UM SUJEITO COMO ESSE, QUE GALGOU O SUCESSO SE UTILIZANDO DE MEIOS ESCUSOS, SERÁ PREJUDICIAL PARA OS MEUS NEGÓCIOS..."
"DIGO MAIS, PODERÁ ATÉ SE TORNAR PREJUDICIAL PARA A SOCIEDADE COMO UM TODO."
"E É POR ISSO QUE ESTOU TE CONTRATANDO."

カチャッ
"SOUBE QUE VOCÊ É MALVISTO PELA COMUNIDADE CIENTÍFICA, MAS É UM GÊNIO QUANDO SE TRATA DE HIPNOSE."
"PORTANTO, NÃO IMPORTAM OS MEIOS. USE SUA HABILIDADE PARA ENFRAQUECER AQUELE SUJEITO. PAGO O QUANTO QUISER!"
ギィ

ENTENDO...
BEM QUE DISSERAM QUE O SUJEITO É IMPIEDOSO, MAS CASTIGAR O PRÓPRIO FILHO E IR DORMIR COM A CRIANÇA AINDA AMARRADA É DE UMA INSENSIBILIDADE DE TIRAR O CHAPÉU.

A ESPOSA JÁ FUGIU HÁ TEMPOS. É COMO SE O FILHO PEQUENO ESTIVESSE SENDO MANTIDO EM CATIVEIRO.

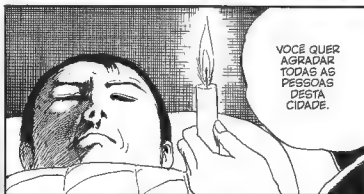
MELHOR EU COMEÇAR LOGO...

PELA SOCIEDADE, PELO MEU CLIENTE E POR ESSA POBRE CRIANÇA...

PRESTE ATENÇÃO...

QUANDO VOCÊ ACORDAR DE MANHÃ, SENTIRÁ QUE ESTÁ DIFERENTE.

ATÉ HOJE, VOCÊ VIVEU SÓ PARA SI, MAS É HORA DE ABANDONAR O PASSADO. QUANDO DESPERTAR, SEU MAIOR DESEJO SERÁ SE DOAR PARA OS OUTROS... TERÁ UMA VONTADE INCONTROLÁVEL DE SERVIR ÀS PESSOAS E ENTREGAR A SI MESMO PELO BEM ALHEIO.

AGORA, VOCÊ QUER SERVIR AOS OUTROS.
ESTÁ DESESPERADO PARA SERVIR AOS OUTROS.
UH... HMM...

VER AS PESSOAS CONTENTES SERÁ A SUA MAIOR ALEGRIA...
VOCÊ DESEJARÁ SERVIR À SOCIEDADE, ENTREGANDO A SI MESMO.

VOCÊ QUER AGRADAR TODAS AS PESSOAS DESTA CIDADE.

HMM...

QUER FAZER MAIS E MAIS PELO BEM ALHEIO, NADA PARA SI MESMO.

OLHA, OLHA. LÁ VEM ELE, ZANZANDO DE NOVO. PARECE QUE VAI ENTRAR NO PARQUE.
AÍ, ELE CONTINUA DISTRIBUINDO AQUELAS COISAS POR AÍ...? EU, HEIN... ELE QUE NÃO SE APROXIME DAS CRIANÇAS.
UÉ... CADÊ MINHA FILHA?
MAYUMI? FILHA, ONDE VOCÊ ESTÁ?

キコ キコ
KIRI KIRI

GAROTINHA, DEIXA EU TE DAR UMA COISA LEGAL.

É UM PRESENTE.

MAYUMI, NÃO! NEM PENSE EM ACEITAR ISSO!

ESCUTA AQUI, FIQUE LONGE DA MINHA FILHA, ESTÁ BEM?!
E NINGUÉM QUER ISTO, TOMA DE VOLTA!!

O QUE VOCÊ QUER, HEIN? ESTÁ TENTANDO SEQUESTRAR NOSSAS CRIANÇAS, É?

DE JEITO NENHUM. EU SÓ QUERO AGRADAR TODOS VOCÊS...

QUEM DISSE QUE EU QUERO?!
POR ISSO, SENHORA, ESTE É PARA VOCÊ.

VEM, MAYUMI, VAMOS EMBORA!
KIRC KIRC

NÃO ME LEMBRO DE VÊ-LO NA CIDADE... ESTÁ DE PASSAGEM?
ポンポン
OBRIGADO PELA GENTILEZA.

SIM, EU ESTIVE AQUI UMA VEZ, HÁ UNS QUATORZE OU QUINZE ANOS.
FIQUEI POR POUCO TEMPO, A TRABALHO.
HOJE ESTAVA PASSANDO POR PERTO, FIQUEI NOSTÁLGICO E ACABEI DANDO UMA PARADINHA NESTE PARQUE.
E AÍ VOCÊ APARECEU...
AFINAL, O QUE ESTÁ FAZENDO?

EU. . SÓ ANDO POR AÍ, PRESENTEANDO OS OUTROS.
PRESEN-TEANDO?
SIM .. PODE-SE DIZER QUE É O MEU TRABALHO. SÓ NÃO É REMUNERADO.
JÁ FAÇO ISSO HÁ QUATORZE ANOS.

QUA-TORZE?
SIM... ESTA É A MINHA MISSÃO, NÃO TEM COMO EU PARAR.
ALIÁS, VOCÊ ACEITA? É QUE, ULTIMAMENTE, AS PESSOAS DA CIDADE TÊM RECUSADO OS MEUS PRESENTES...
OH... E O QUE É ISSO?
UM BONECO.

ESSE JOVEM... PENSANDO BEM, LEMBRA UM POUCO..
SERÁ POSSÍ-VEL...?
UM BONE-CO...?
ES-PERA AÍ.
AGORA, PRECISO VOLTAR A ANDAR PELA CIDADE.
COM LICENÇA.

EU SABIA!

ビリ
RASG

COMO PODE?! POR QUE O FILHO DO OKURA ESTÁ FAZENDO ISSO AGORA?!

NÃO TEM COMO NEGAR, ESTE BONECO É A CARA DE SOUSUKE OKURA!

ゴツン
TOC!
AI...
QUEM JOGOU ESSA PEDRA...?
XI, ACERTOU.

QUEM É? APAREÇA. NÃO VOU FICAR BRAVO.

VEM CÁ, QUERO TE DAR UMA COISA MUITO LEGAL.
QUEM É QUE QUER ESSA PORCARIA?!
NINGUÉM QUER!
SAI! MANÍACO DO PRESENTE! PRESENTEADOR DO MAL!

NINGUÉM QUER ESSES BONECOS MACABROS!
BONECO ASSOMBRADO!
ASSOMBRADO?
É, SIM! ISSO AÍ QUE VOCÊ TÁ ESPALHANDO É TUDO ASSOMBRADO!
DIZEM QUE ELES COMEÇAM A ANDAR NO MEIO DA NOITE!
NÃO PODE SER. SÃO APENAS BONECOS ESCULPIDOS EM MADEIRA.
NÃO MENTE, NÃO! A CIDADE TODA TÁ FALANDO!
VOCÊ MOVE ESSAS COISAS COM O PODER DA MENTE, QUE EU SEI.
SAI! MANÍACO PRESENTEADOR! MOVEDOR DE BONECOS!
TÁ COM RAIVA?! MOVE ELES!
SAI DAQUI! SAI!

FOI IMPRESSÃO MINHA?
ポト
TOC
PENSEI TER SENTIDO O BONECO SE MEXER NA MINHA MÃO...
DEVE SER COISA DA MINHA CABEÇA... FUI INFLUENCIADO PELO QUE OS GAROTOS DISSERAM.
AH, ELE FUGIU! VAI! VAI PRA CASA, VAI!

AH, OLHA QUEM APARECEU! AINDA TÁ NESSA?

OLÁ, É VOCÊ...

NOS ENCONTRAMOS DE NOVO... TOME, UM PRESENTE.
MAIS UM?

VOCÊ É A ÚNICA NESTA CIDADE QUE AINDA FICA FELIZ COM OS MEUS PRESENTES... SEU NOME É RISA, NÉ?
QUEM DISSE QUE EU FICO FELIZ?

EU NÃO ENTENDO POR QUE VOCÊ FAZ ISSO AH, NÃO... ESSA COISA DE NOVO?
FAÇO PORQUE QUERO AGRADAR AS PESSOAS DESTA CIDADE... PENA QUE NINGUÉM PARECE FELIZ COM ISSO.

E QUEM FICARIA?! COM UM BONECO DESSES, QUE NEM BONITINHO É...

ELE TEM A APARÊNCIA DO MEU PAI. ALIÁS, FOI ELE MESMO QUEM O ESCULPIU.
E TENHO MUITOS OUTROS LÁ EM CASA.

SE QUER AGRADAR OS OUTROS, TEM QUE OFERECER ALGO MELHOR. TIPO UM DOCE.
NADA DISSO, TEM QUE SER ESTES BONECOS. SENÃO, NÃO FAZ SENTIDO.

UÉ, POR QUÊ?
POR QUÊ...? COMO EU POSSO EXPLICAR...?

AH, FAZ ASSIM, ENTÃO. DEIXA OS BONECOS MAIS BONITINHOS.
BOTA UM CABELO LONGO, UM VESTIDINHO...
ASSIM, O PESSOAL PODE ATÉ GOSTAR.

VAMOS NA SUA CASA FAZER ISSO!! EU TE AJUDO! VAMOS?!
AGORA? OS SEUS PAIS NÃO VÃO FICAR BRAVOS?

QUE NADA! FAZ O QUE EU TÔ FALANDO, QUE VAI DAR TUDO CERTO!
PRA QUE LADO FICA A SUA CASA?!

É AQUI QUE VOCÊ MORA?

NHEC...

É ELE MESMO... O FILHO DO OKURA.

EITA, CARAMBA.

AINDA TEM TUDO ISSO DE BONECO SOBRANDO?

POR QUE SEU PAI FEZ TANTOS BONECOS ASSIM?

PRA AGRADAR O MÁXIMO DE PESSOAS DESTA CIDADE, SABE?
ELE QUERIA QUE TODO MUNDO FICASSE CONTENTE, GANHANDO BONECOS DELE PRÓPRIO.

JÁ FAZ QUATORZE ANOS.
ATÉ ENTÃO, EU DETESTAVA O MEU PAI.
ELE ERA MUITO SEVERO COMIGO, VIVIA ME BATENDO.

MAS, CERTA MANHÃ, QUANDO ACORDEI, MEU PAI ESTAVA COMPENETRADO, ESCULPINDO BONECOS.
SIM, ESSES AÍ MESMO, COM A CARA DELE.

NEM PARECIA A MESMA PESSOA. ELE DEIXOU OS NEGÓCIOS DE LADO E SAIU ANDANDO PELA CIDADE PARA DISTRIBUÍ-LOS. E EU TAMBÉM O AJUDEI.
MINHA MÃE JÁ TINHA SE SEPARADO DELE FAZIA TEMPO, E ELA TENTOU ME TIRAR DELE VÁRIAS VEZES, MAS EU NÃO TINHA MAIS A MENOR INTENÇÃO DE SAIR DO LADO DO MEU PAI.
PORQUE EU TAMBÉM QUERIA MUITO VER AS PESSOAS DESTA CIDADE FELIZES.

A SUGESTÃO HIPNÓTICA AGE NO SUBCONSCIENTE DA PESSOA...

ÀS VEZES, ACONTECE DE O HIPNOTIZADO INTERPRETAR AO PÉ DA LETRA AS PALAVRAS DITAS DURANTE A HIPNOSE...

NAQUELA NOITE, SUGERI A OKURA "SE DOAR" E "ENTREGAR A SI MESMO PELO BEM ALHEIO".

E O SUBCONSCIENTE DELE INTERPRETOU O "ENTREGAR A SI MESMO" DE FORMA LITERAL.

COMO RESULTADO, ELE SE CONVENCEU DE QUE DEVIA ENTREGAR "SEU PRÓPRIO CORPO FÍSICO" ÀS PESSOAS... MAS, COMO SÓ TEM UM...

...ELE RESOLVEU FABRICAR BONECOS QUE O SUBSTITUÍSSEM, E OS DISTRIBUIU PELA CIDADE.

CONFESSO QUE EU NÃO ESPERAVA ESSE DESENROLAR, MAS SERVIU PARA DESTITUÍ-LO DA POSIÇÃO DE PRESIDENTE, QUE FOI O QUE A EMPRESA CONCORRENTE DELE ME CONTRATOU PARA FAZER... PORÉM...

OLHA!

POR QUE SERÁ QUE O FILHO DELE DEU CONTINUIDADE AOS ATOS DO PAI...?

ELE HABITA EM CADA UM DELES, AINDA HOJE.

ACHO QUE FAZ QUESTÃO DE VER AS PESSOAS DA CIDADE FELIZES, MESMO DEPOIS DE MORTO.

NÃO FICOU FOFO?!

É... MAS SERÁ QUE O MEU PAI NÃO VAI FICAR BRAVO? ESSES BONECOS TÊM A ALMA DELE.

NESSE CASO, SIGNIFICA QUE ELA NÃO SE DESFEZ ATÉ HOJE, E CONTINUA FUNCIONANDO.

É VERDADE QUE MINHA HIPNOSE É MAIS PODEROSA QUE AS OUTRAS, PRATICAMENTE UM CONTROLE DA MENTE... MAS O CASO DELE JÁ TRANSCENDEU...

É BEM PROVÁVEL QUE ELE AINDA NÃO TENHA ACHADO O GATILHO PARA EMERGIR DA HIPNOSE... ALGO COMO PASSAR POR UM GRANDE PERIGO OU RISCO À VIDA...

SERÁ QUE DEVO LIBERTÁ-LO...? NÃO, VOU OBSERVAR MAIS UM POUCO...

VIU COMO FICOU BONITINHO?

É, NÉ?

JÁ SEI! TIVE UMA IDEIA! É QUASE NATAL!

QUE TAL SAIR DISTRIBUINDO ELES PELA CIDADE NA VÉSPERA DE NATAL?! VOCÊ SERIA O PAPAI NOEL! EU TE AJUDO!

TUM TUM

É VERDADE .. POR QUE NÃO PENSEI NISSO ANTES...?

COMO PAPAI NOEL, POSSO FAZER TODOS FELIZES... OBRIGADO, RISA.

TUM TUM
QUEM SERÁ?
TUM
TUM
ABRA AQUI! ABRA!
AH!
É O MEU PAI!
AH! ESTÁ ABERTA, É?!
O QUE PRETENDIA, SEQUESTRANDO A MINHA FILHA?!
PAPAI, NÃO É NADA DISSO!
SABIA QUE ESTAVA AQUI! UMA PESSOA VIU ESSE SUJEITO TE TRAZENDO PRA CÁ E ME AVISOU!
PAPAI!
BEM QUE EU TE ACHAVA ESTRANHO, PERAMBULANDO PELA CIDADE TODO DIA!
THUM!
PA-PAI!

PA-
PAI!
ESCUTA AQUI! NUNCA MAIS SE APROXIME DA MINHA FILHA, ESTÁ ME ENTENDENDO?!
VENHA, RISA! CHEGA DE ME DEIXAR PREOCUPADO!
NÃO QUERO!
ME SOLTA, PAPAI!
QUE DROGA!! EU TE ODEIO, PAPAI!
BLAM!

ELE ESTÁ CLARAMENTE COMEÇANDO A ESTRANHAR...
É QUESTÃO DE TEMPO ATÉ QUE A HIPNOSE SE DESFAÇA, SEM QUE EU PRECISE INTERFERIR...
DE QUALQUER FORMA, ESTÁ INTERESSANTE... ACHO QUE VOU OBSERVAR ESSE GAROTO POR MAIS UM TEMPO.
TOF
ボトッ
NÃO... NÃO PODE SER. É SÓ IMPRESSÃO...
DE NOVO... ESTA COISA SE MEXEU...

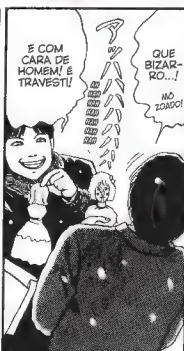
OLHA, É NEVE.
VAI SER UM NATAL BRANCO, QUE RARO.

VAMOS LOGO PRA CASA, FAZER UMA FESTA!
AI, QUE FRIO!
EI, OLHA O PAPAI NOEL VINDO AÍ.

FELIZ NATAL!
FELIZ NATAL!
FELIZ NATAL!

TROUXE LINDOS BONECOS PARA TODO MUNDO!

Ô, AQUELE ALI...
...NÃO É O DITO-CUJO?

HM. .? AH! É ELE, SIM, É O MESMO BONECO...
E AGORA TÁ VES-TIDO DE MULHER!

QUE BIZAR-RO...!
MÓ ZOADO!
E COM CARA DE HOMEM! É TRAVESTI!

JOGA ISSO AÍ FORA!
VAZA DAQUI, IMBECIL!

AH HAH HAH HAH
HMM. PARECEM ESTAR SE DIVER-TINDO.
AH HAH HAH HAH
ZAH! ザクッ
ZAH! ザクッ
FELIZ NATAL...
OLÁ, SOU O PAPAI NOEL!
AH HAH HAH
FELIZ NATAL!
VOU PRESENTEAR ESSA FAMÍLIA FELIZ COM UM LINDO BONECO!
TOC TOC
VRAP!

O QUE VOCÊ TEM, RISA? ESTÁ TÃO DESANIMADA... VAMOS, COMA O BOLO.

O PAPAI TEM RAZÃO, RISA. ESQUEÇA ESSE RAPAZ SINISTRO, POR FAVOR.
HUNF! E DAÍ?
JÁ AVISEI A TODA A VIZINHANÇA QUE ELE PODE APARECER FANTASIADO DE PAPAI NOEL. NINGUÉM VAI DAR ATENÇÃO A ELE.
E, SE VIER, NÃO DEIXAREI QUE O VEJA. VOU EXPULSÁ-LO DAQUI.
AINDA PENSANDO NAQUELE MALUCO? ESQUEÇA, ELE NÃO VEM.

E NÃO É QUE VEIO, MESMO?!
RISA! NEM PENSAR!
AH... É ELE...! ME SOLTA!!
FELIZ NATAL!

(*) PARA O MEU PAPAI NOEL.

SAI DAQUI! SAI!

TOF!

GENTE QUE NEM VOCÊ TEM MAIS É QUE SUMIR!

TOF!

VAI! VAI! OTÁRIO!

SOME DAQUI!

VOU CONGE-LAR...
QUE FRIO...
HAAH ...!
PAREÇO ATÉ A VEN-DEDORA DE FÓSFOROS DA FÁBULA.
MEU PAI VAI APARECER DE DENTRO DESTA CHAMA E ME LEVAR PARA O CÉU...
ASSIM, QUEM SABE EU ME LIVRO DESTA VIDA, EM QUE SEMPRE ME SENTI PRESO A ALGUMA COISA... PAPAI...
VAI, PAPAI... APAREÇA LOGO.

ESTA PODE SER A MINHA CHANCE DE DESFAZER A HIPNOSE DELE.
UMA SITUAÇÃO DE FRIO EXTREMO CERTAMENTE É UM BOM GATILHO. A LUZ DA VELA AJUDA O PROCESSO...
TALVEZ ELE MESMO JÁ ESTEJA REALIZANDO UMA AUTO-HIPNOSE, SEM PERCEBER!!

A AUTO-HIPNOSE PODE SERVIR PARA ELE RECUPERAR O PRÓPRIO "EU".
VOLTAR A SER APENAS UM HERDEIRO DO SANGUE DE SOUSUKE OKURA...

......
AH, PAI... VOCÊ AINDA NÃO PAROU COM ISSO...
HU, HU, HU...

ME ACEITE

ME ACEITE

ME ACEITE

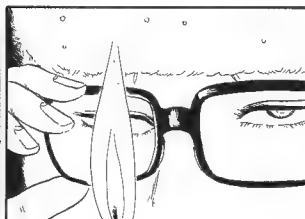
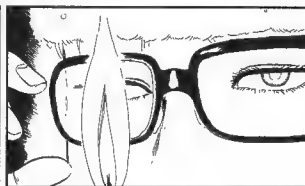
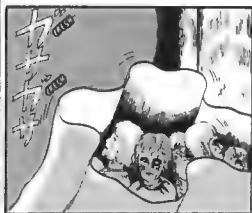
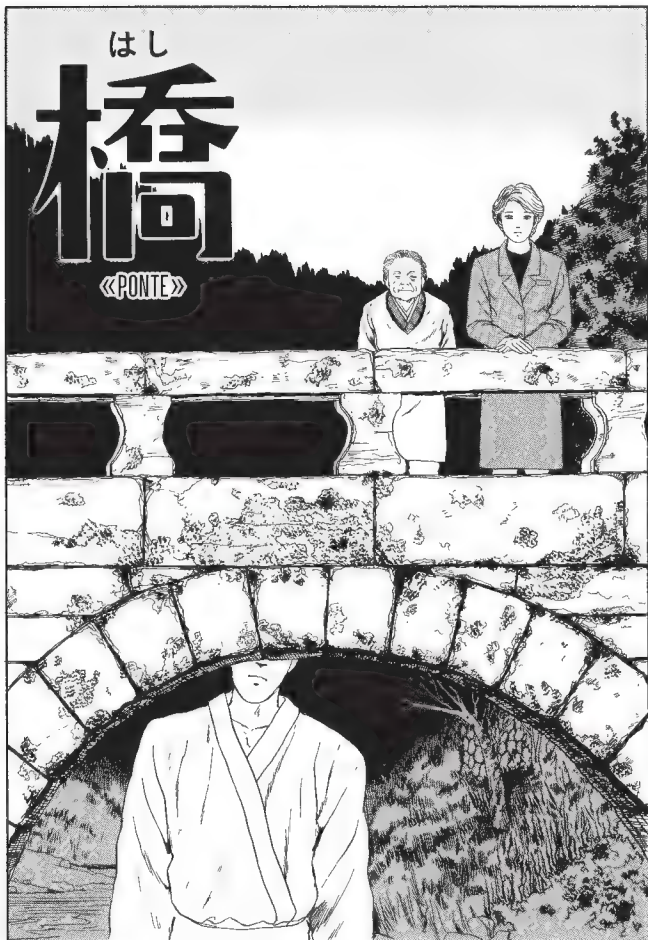
ME ACEITE

ME ACEITE

ME ACEITE

ME ACEITE

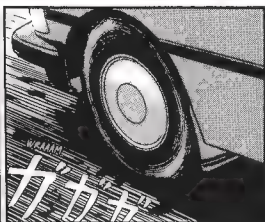
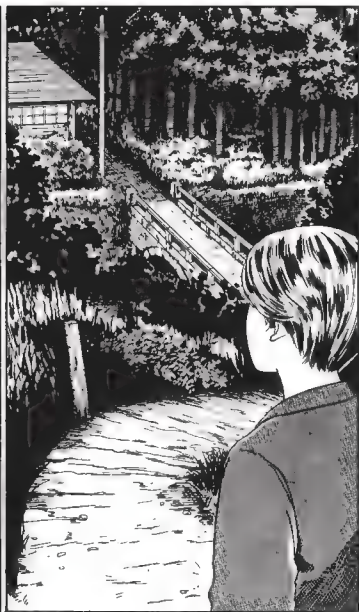
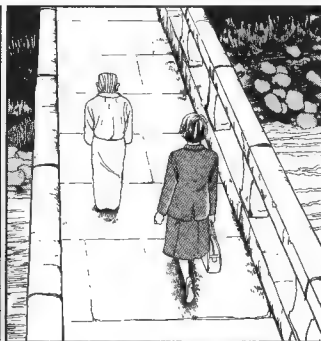
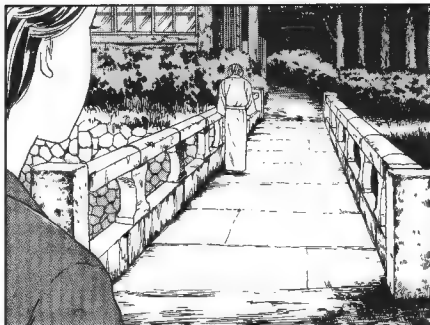
«O PRESENTEADOR – FIM»

はし
橋
«PONTE»

A MINHA AVÓ, QUE MORA SOZINHA NUMA CIDADE DO INTERIOR, LIGOU PARA MIM E PARECIA APAVORADA.
QUERIA QUE ALGUÉM FOSSE LÁ, URGENTE.

WRAAAM
ガガガ
553-09

バタン
ESTE LUGAR CONTINUA ERMO COMO SEMPRE.

QUEM SERÁ, A ESSA HORA...?
ALGUM AMIGO DA VOVÓ?

BOA NOITE.

COM LICENÇA...
DESCULPE PERGUNTAR, MAS... É CONHECIDO DA MINHA AVÓ?
AH...
BEM QUE IMAGINEI... AFINAL, A CASA DELA É A ÚNICA RESIDÊNCIA QUE AINDA RESTA POR AQUI...
O SENHOR VEIO VISITÁ-LA?
DESDE QUE MEU AVÔ FALECEU, NO ANO PASSADO, NÓS ESTÁVAMOS PREOCUPADOS DE ELA MORAR SOZINHA. QUE BOM VÊ-LA RECEBENDO VISITAS.
ESPERO QUE O SENHOR POSSA VIR MAIS VEZES.
ENTÃO, POR FAVOR, VAMOS ENTRAR. NÃO FIQUE PARADO NESTE FRIO.
BOM... QUE TAL ENTRAR-MOS...?

AAAAAH!!

VOVÔ, ABRA AQUI!
SOU EU, A KANAKO! VOVÔ!
ピタッ
VOVÔ!!
バンバン
É VOCÊ, KANA...? JÁ VOU ABRIR.
ガチャガチャガチャ
RÁPIDO!
ガラガラッ
VOVÔ!
BLAM!
O... O QUE É AQUILO?!

AQUELE .. É O TIO KINGORO...

UM TIO MEU QUE MORREU FAZ TEMPO, QUANDO EU AINDA ERA CRIANÇA...
AGORA, ELE APARECE TODA NOITE... EM CIMA DA PONTE...
ガチャガチャ

DESDE QUE O SEU AVÔ MORREU E EU FIQUEI SOZINHA NESTA CASA, ESSAS COISAS RESOLVERAM APARECER.
ESTÁ ME DIZENDO QUE AQUILO É UM FANTASMA?!

ESSE TEMPO TODO, ELES ESTAVAM SÓ ESPERANDO QUE EU FICASSE SOZINHA...

EEEEI, OSOOODE...

SIM, SÃO TODAS AS PESSOAS QUE JÁ MORRERAM NESTA VILA.
MAS SÃO TANTAS VOZES...

OS FANTASMAS ESTÃO ME CHAMANDO.
OSODEEE...

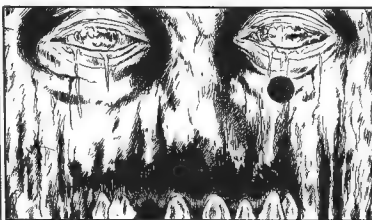
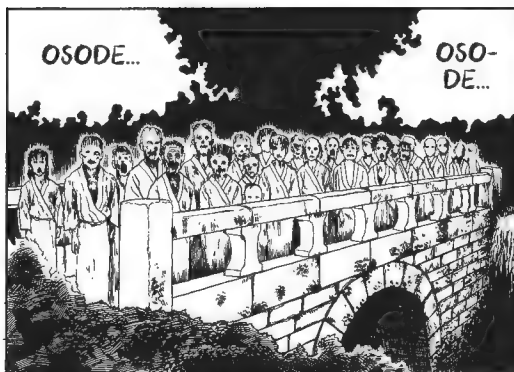
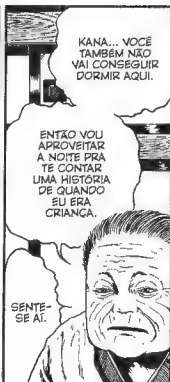
OSOOODEEE... OSOOODEEE...

ELES AINDA NÃO CONSEGUIRAM DESCANSAR EM PAZ

OSOOO-DEEE...

PORQUE QUEREM ME ARRASTAR PRO FUNDO DO RIO. ESPIA LÁ. ESTÃO TODOS ACENANDO PRA MIM.

MAS... POR QUE ESTÃO TE CHAMANDO, VOVÓ...?
"POR QUÊ"? ORA...

OSO-
DE...
OSODE...
OSODEEE...
OSOOODEEE...
VOVÔ...
É MUITA GENTE...

KANA... VOCÊ TAMBÉM NÃO VAI CONSEGUIR DORMIR AQUI.
ENTÃO VOU APROVEITAR A NOITE PRA TE CONTAR UMA HISTÓRIA DE QUANDO EU ERA CRIANÇA.
EU NUNCA TE FALEI DISSO...
SENTE-SE AÍ.
EU SEI... E ELES FICAM GRITANDO A NOITE TODA. MAL DÁ PRA PEGAR NO SONO..
EU NASCI NESTA CASA... CRESCI NESTA CASA, MOREI AQUI A VIDA TODA...
HOJE, A VIZINHANÇA ESTÁ ÀS MOSCAS, MAS ANTIGAMENTE ESTA VILA ESBANJAVA VIDA, ERA MUITO DIFERENTE DE AGORA.
SÓ QUE, NAQUELA ÉPOCA, HAVIA UM COSTUME DIFERENTE POR AQUI.
E TINHA A VER COM O RITUAL FÚNEBRE.

"O PRIMEIRO FUNERAL DE QUE ME LEMBRO FOI O DO TIO KINGORO."
"EM DIAS DE FUNERAL, TODOS OS MORADORES DA VILA SE REUNIAM À BEIRA DO RIO PRA DAR ADEUS AO MORTO."
Z-ZAAAH
ザザ
"EU E MINHA MÃE FICAMOS EM CIMA DA PONTE PRA ASSISTIR."
EEEI, LÁ VEM O SEU KINGORO...!
OLHA LÁ, OSODE... É O SEU TIO. DIGA ADEUS PRA ELE.
ZAAAH.

ZAAAH
ザッ
ZAAAH
ザッ
ザッ
ZAAAH!

ZAAAH!
ガン!
BLAM!
ZAAAH...
ザブーン
TCHIBUM!

FLASH!
AH, NÃO... BATEU NA PONTE... QUE AZAR DO SEU KINGORO.
O KINGORO CAIU!

AI, AI... POBREZINHO...

MAMÃE, O QUE VAI SER DO TIO KINGORO?
NAQUELE PEDAÇO, O RIO É LARGO E FUNDO.
ELE VAI ACABAR AFUNDANDO ALI MESMO, EM VEZ DE SER LEVADO PELA CORRENTEZA. POBREZINHO, NÃO VAI CONSEGUIR O DESCANSO.

SE AO MENOS ELE TIVESSE CONTINUADO EM CIMA DO TATAME DEPOIS QUE BATEU NA PONTE, SERIA LEVADO ATÉ O OUTRO MUNDO.
MAS O TATAME FOI EMBORA SEM ELE.

NÃO TEM COMO AMARRAR O MORTO NO TATAME?
NÃO, NÃO PODE. É UMA PENA, MAS É O COSTUME

"CONFESSO QUE FOI O MEU PRIMEIRO AMOR... HAH, HAH, HAH... NÓS ÍAMOS NOS CASAR..."
"...NÃO FOSSE O ACIDENTE NA MONTANHA, QUANDO UMA ÁRVORE O ATINGIU."
"O SHOKICHI ERA O HOMEM MAIS ALTO DA VILA... DEVIA TER UNS DOIS METROS E MEIO, SEM BRINCADEIRA. E, APESAR DO CORPO GRANDE, TINHA O CORAÇÃO GENTIL E AFÁVEL COMO ALGODÃO."
ATÉ A VEZ DO SHOKICHI...
SHOKICHI. .?
O SHOKICHI ERA UM RAPAZ DESTA VILA QUE MORREU NOVO, AOS VINTE ANOS DE IDADE.
O FUNERAL DELE FOI O ÚLTIMO REALIZADO NESSE COSTUME ANTIGO DE LANÇAR O CORPO NO RIO. EU TINHA APENAS QUINZE ANOS.
"NO FUNERAL, TIVERAM QUE USAR DOIS TATAMES PRESOS."
VAMOS LÁ, LANÇA!
ZAAAH!
"EU ESTAVA TRISTE, MAS TÃO TRISTE... E AINDA TINHA GENTE NA VILA QUE O TRATAVA COMO UMA ATRAÇÃO DE CIRCO."
OLHA LÁ, A OSODE CHORANDO.
NÃO A CULPO...
LÁ VEM ELE...!

ZAAAH.

ZAAAAH

AH, NÃO...! VAI BATER...!

NÃO ACREDITO... O CORPO DO SHOKICHI É TÃO GRANDE...
...E JÁ ESTÁ TÃO RIJO, QUE PRENDEU NA PONTE.
EI, VOCÊS AÍ! FAÇAM ALGUMA COISA!
NÃO DEIXEM ELE ASSIM! COITADO DO SHO-KICHI!

ALCANÇA?
PODE DEIXAR.
POBRE SHOKICHI... FOI OUTRO QUE TEVE AZAR...
MAS EU POSSO JURAR QUE, NAQUELA HORA, ELE ABRIU OS OLHOS E ME ENCAROU...

OLHOU PARA A SENHORA, VOVÓ...?
SIM. . PENSANDO BEM, TALVEZ ELE QUISESSE ME DIZER ALGUMA COISA.

OSODE...!
SIM .. AQUELES OLHOS...
...ERAM DE QUEM DIZIA "VENHA LOGO, VOCÊ TAMBÉM"...

SÃO AS PESSOAS QUE AFUNDARAM NO RIO QUE ESTÃO ME ESPERAN-DO...
OSO-DE...!
É POR ISSO QUE ESSES FANTASMAS APARECEM E ME CHAMAM TODA NOITE. ESTOU COM MEDO.

OSODE...!
OLHA LÁ, ELES ME CHAMANDO.

OSODE...!
OSODE...!

KANA, MINHA NETA... EU DEVO ESTAR PRA MORRER...
SERÁ MUITO EM BREVE...
MEU DESTINO É ACABAR NO FUNDO DAQUELE RIO.
QUE BOBAGEM, VOVÓ!
FICAR SOZINHA AQUI NÃO ESTÁ TE FAZENDO BEM... AMANHÃ CEDINHO NÓS VAMOS EMBORA!

É TARDE DEMAIS, EU VOU MORRER...
AI, VOVÓ...! NÃO FALA ASSIM!
KANA... QUANDO EU PARTIR, ME ENTERRE...
NEM PENSE EM ME JOGAR NO RIO, ESTÁ BEM?
NEM MORTA QUERO FICAR NO FUNDO DAQUELE RIO.

TÁ BOM, KANA...?
AH!
POR FAVOR...
VOVÓ!
O QUE FOI, VOVÓ?! HEIN?!
EI!
VOVÓ!
VOVÓ!!
EI!
AH...!
QUE SUSTO...
FOI SÓ UM SONHO...

AH, É... VERDADE... EU ESTAVA A CAMINHO DA CASA DA MINHA AVÓ, QUANDO ME BATEU UM SONO...
...E RESOLVI PARAR PRA TIRAR UM COCHILO.
MAS QUE SONHO ESQUISITO. .

VRUUUM
JÁ SÃO QUASE QUATRO. . PRECISO CORRER, ANTES QUE ESCUREÇA

EU, HEIN? IGUALZINHO AO SONHO.
NÃO PODE SER...

BOA NOITE...!
...ACABOU DE FALECER.
A OSODE...
C... COMO É QUE É...?!
Q... QUEM É ESSE...?

VOVÓ?!
CADÊ VOCÊ, VOVÓ?!
PARECE QUE ESTEVE DEITADA AQUI...
AH!
FALTA UM TATAME...
O QUE HOUVE...?
CADÊ A MINHA AVÓ...?
AH!

EEEI...!
A OSODE ESTÁ CHEGANDO...!

OSOOO-DEEE...

ザ
ZAAAN...

ZAAAAH...

BLAM!

TCHIBUM!

VO-
VÓ!

QUE DIA FELIZ... ATÉ QUE ENFIM, O SHOKICHI E A OSODE PODERÃO SE CASAR.
PENA QUE A OSODE TENHA ENVELHE-CIDO TANTO...

VOVÓ!

TENHO QUASE CERTEZA...
...DE QUE ELA OLHOU PARA MIM NAQUELA HORA

«PONTE - FIM»

«O CIRCO CHEGOU»
サーカスが来た

É O CIRCO.
É O CIRCO.
O CIRCO CHEGOU.

MANINHO...! ME ESPERA...!
NÃO DEMORA, HIROKO! QUER PERDER O CIRCO?!

MANINHO...!
TÔ INDO NA FRENTE! VEM DEPOIS, NÃO PRECISA CORRER!
CLARO QUE NÃO!
ENTÃO VEM LOGO! PORQUE EU MAL POSSO ESPERAR!

BUÁÁÁ!
NÃO VALE...!
É O CIRCO. É O CIRCO.
O CIRCO CHEGOU.

QUEM DIRIA? NUM VELHO SANTUÁRIO COMO ESTE. .
...DE UMA MINÚSCULA CIDADE DO INTERIOR COMO ESTA...

...UM GRANDE CIRCO COMO ESSE? É DE EMPOLGAR QUALQUER UM!
E, QUEM SABE...
...ELA ESTEJA LÁ TAMBÉM.

ARF! ARF!

VEM LOGO, GAROTO. JÁ VOU FECHAR A ENTRADA.

(*) GRANDE CIRCO PAPYRUS

PAAAN
PAKA
PAN
PAN
PAN
PAN
PAAAN
PAKA
PAN
RESPEITÁVEL PÚBLICO! SEJAM TODOS BEM-VINDOS AO GRANDE CIRCO PAPYRUS!
ESTA NOITE, SENHORAS E SENHORES, CONVIDO TODOS VOCÊS AO MARAVILHOSO MUNDO DOS SONHOS!
TCHARAAAM!
COM VOCÊS, AS PERIPÉCIAS DOS PALHAÇOS ACROBATAS!

ELES CHEGAM SE EQUILIBRANDO NAS BOLAS!

OLHA, SÃO PALHAÇOS!
PALHAÇOS DE VERDADE!
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO!

MAS ESTÃO MEIO CAMBALEANTES, NÉ?
POIS É.

CREC!

AH, HAH, HAH, HAH, HAH! TÁ FINGINDO!
LE-VANTA, VAI!
E... EI...
ズルズル
ZRR.. ZRR
EI! O QUE ESTÃO ESPERANDO?! ARRASTEM-NO PRA DENTRO!
......
......

BZZ カサ
BZZ カサ
ELE BATEU FORTE A CABEÇA, HEIN...?
O SHOW MAL COMEÇOU E JÁ DEU RUIM.
PAN PAKA PAN
SENHORAS E SENHORES! O SHOW NÃO PODE PARAR! A PRÓXIMA APRESENTAÇÃO É A MAIS ESPERADA POR TODOS!
O EMOCIONANTE NÚMERO DA CORDA-BAMBA, ESTRELADO POR NOSSA BELA, A ÚNICA...
...LAERIA, ESTRELA DO NOSSO CIRCO!
DELICIEM-SE!!

É
ELA...
AH!
SABIA...

DESCONFIEI DESDE QUE OUVI DIZER QUE O CIRCO ESTAVA NA CIDADE. PENSEI "QUEM SABE"...?
BEM QUE EU SUSPEITEI QUE ELA FOSSE ARTISTA DA TRUPE.

PORQUE FOI JUSTO NESSA ÉPOCA...
...QUE ESSA GAROTA COMEÇOU A APARECER NO PARQUE ONDE A GENTE BRINCA...
ELA MESMA NÃO FAZIA NADA, SÓ FICAVA LÁ, SENTADA.

A PELE CLARA, QUASE TRANS-LÚCIDA.
TALVEZ UM POUCO MAIS VELHA QUE A GENTE...
O ROSTO BONITO.
FUP
TODOS NERVOSOS, NA VERDADE.
MAS TODA VEZ QUE ELA APARECIA, A GENTE FICAVA EM SILÊNCIO.

パチパチ
CLAP
CLAP
パチパチ
CLAP
CLAP
SOB A CORDA, SÓ HÁ A DUREZA DO CHÃO GELADO! SE CAÍREM, SERÁ DAQUI PARA O OUTRO MUNDO!
EM SEGUIDA, A INACREDITÁVEL...
...CORDA-BAMBA TRIPLA!
UAU!
ATÉ A MÃO QUE SEGURA A VARA COMEÇA A TREMER!

AH!!
ツルン
FWIP!
TRDUM!
ズドドン
UAAAH...!!
スカイ大サ
UAAH!
AAAH!
T... TÁ BRINCAN-DO...?!

EI! ANDA LOGO! RECOLHAM ELES, RÁPIDO!

BZZ ガヤガヤ BZZ ガヤガヤ

CALMA, MINHA GENTE!! SORTE DELES, TEREM CAÍDO NO CHÃO!

AINDA BEM QUE NÃO FOI NA ÁGUA! SE FOSSE NO MAR, TERIAM SE AFOGADO E VIRADO COMIDA DE TUBARÃO!!

SNIF. .
SNIF...

POR ONDE SERÁ QUE ENTRA?
NÃO TÔ VENDO ENTRADA.

AH, NÃO QUERO SABER. VOU ENTRAR POR QUALQUER LUGAR.

MAS É BOM A GENTE TAMBÉM SE CUIDAR, MANO JOE. SE BOBEAR, BATEMOS AS BOTAS JUNTO. AFINAL, ESTA TRUPE É MUITO ESTRANHA. FICA LIGADO.
É, EU SEI.

E ESSES CARAS, HEIN? MORRENDO A TORTO E A DIREITO... CHEGA A SER ENGRAÇADO.
SE TÁ ASSIM NA ESTREIA, IMAGINA O RESTO DA TEMPORADA.

MAS NÃO TEM COMO EU VACILAR QUE NEM ELES. EU SOU PROFISSIONAL.
QUEM MANDOU ESSE BANDO DE AMADORES SE METER EM ACROBACIA? ACHAM QUE VÃO GANHAR O CORAÇÃO DA LINDA LAERIA ASSIM?
CONCORDO PLENAMENTE, JOE! A LAERIA É SUA E NINGUÉM TASCA!

SEU JOE, É SUA VEZ.
JÁ VOU, PALHAÇO! NÃO ME APRESSA, NÃO.
PORQUE AGORA VOCÊS VÃO SE DELEITAR COM A MINHA TÉCNICA NAS FACAS... VAI, BOTA LOGO ESSA PERUCA.
VAI COM CALMA, TÁ?

SE-
NHORAS E
SENHORES,
O TÃO ES-
PERADO...
...NÚ-
MERO
DO "JOE
DAS
FACAS"!

AS
LÂMINAS
LANÇADAS
POR JOE
LEVAM EM
SEU FIO A
LINHA ENTRE
A VIDA E A
MORTE!

E, COMO
ALVO,
UMA BELA
DONZELA DE
MADEIXAS
DOURADAS!!
SO-
COR-
RO
...!

シュッ
ストン

シュッシュッ
VUF! VUF!
ストン
THUNK
ストン
THUNK

ストーン
THUNK!
パチパチ
CLAP CLAP
パチパチ
CLAP CLAP
UAU!!

QUE TAL, MAESTRO?
EU SOU DEMAIS... SOU O ASTRO DESTE CIRCO, NÃO ACHA?
パチパチ
CLAP CLAP

NÃO TENHO TANTA CERTEZA.
O QUÊ ?!
CONTI-NUE...
AINDA TEM FACAS SOBRANDO
MALDITA FOCA DE BIGODE...
VAI VER SÓ.
ガチャ
TCHAC
シュッ
VUF!
ストン
THUNK!

NÃO PODE SER, EU NUNCA ERREI ASSIM...

UÉ... OLHA ONDE FOI PARAR A FACA.

M... MANO?!

OLHA AQUI!

DRO-GA!

HU, HU, HU. AINDA SE ACHA O ASTRO DO CIRCO?

UGH!
BUCH!
ブチッ
ブチッ
BUCH!
ドサ
TOF!

DE NOVO...
DESSA VEZ É CERTEZA QUE MORREU.

O QUE ESTÃO ESPERANDO?! TIREM-NO DALI! NÃO DEMOREM TANTO!

ZRR
ZRR
ズルズル

E VOCÊ, JOE, SAIA JÁ DO PICADEIRO. SUA VEZ JÁ FOI.
E... ESPERA!
ME DÁ MAIS UMA CHANCE!

CHANCE?
SENHORAS E SENHORES! EU, O JOE DAS FACAS, MOSTRAREI A VOCÊS UM NÚMERO INÉDITO, O MAIS ESPECIAL DE TODOS!
UM NÚMERO NUNCA VISTO, QUE CHAMO DE "DESAFIANDO A GRAVIDADE"!

ORA...
INTERESSANTE!
É COMO TODOS OUVIRAM! COM VOCÊS, O INÉDITO NÚMERO DO JOE DAS FACAS, "DESAFIANDO A GRAVIDADE"!
PEÇO A ATENÇÃO DE TODOS!

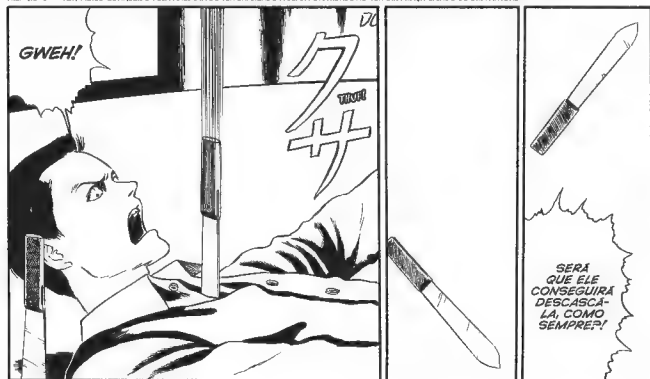
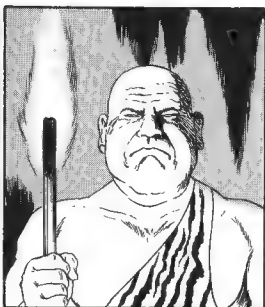
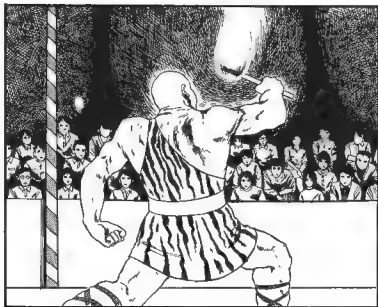
ORA, ORA, O QUE SIGNIFICA ISSO?! JOE SE DEITOU NO CHÃO, DE BARRIGA PARA CIMA!
O QUE SERÁ QUE ELE FARÁ AGORA?!

N.E. (1643 – 1727) FÍSICO CONHECIDO PELA ANEDOTA DE TER EXPLICADO A LEI DA GRAVIDADE AO VER UMA MAÇÃ CAINDO DE UMA ÁRVORE.

UGH...
UGH!
UGH!

ZRR ZRR
DE NOVO...? TÁ DE BRINCADEIRA...
MAS... QUE RAIO DE CIRCO É ESTE...?
ISSO SÓ PODE SER UM PESADELO, NÃO É POSSÍVEL.

PREPAREM-SE, SENHORAS E SENHORES! O PRÓXIMO A SE APRESENTAR É O GIGANTE QUE COSPE FOGO...
SEU NOME É DRAGON THUNDER!

ブオーッ
BWOOOH!
GWAAAH!!
UAAH!!
ボー
BWOOO...
GWAAAAH!!

QUEM ANDA NA CORDA-BAMBA CAI, QUEM ATIRA FACAS ERRA O ALVO, QUEM COSPE FOGO SE INCENDEIA .. TUDO QUE FAZEM ACABA EM TRAGÉDIA.

AAAH!

COMO É POSSÍVEL EXISTIR UM CIRCO ASSIM. .?

O PÚBLICO NEM CONSEGUIA SE LEVANTAR DO LUGAR, DE TÃO APAVORADO.

...E O DOMADOR DE LEÕES QUE FOI DEVORADO.

AINDA TEVE O CANHÃO DO HOMEM-FOGUETE QUE EXPLODIU E MATOU ELE E OUTROS MEMBROS DA TRUPE. .

BUM!

CHE-
GA...!!

NÃO, MARIO! LARGA ESSA BARRA!

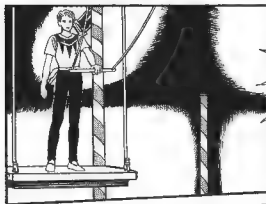
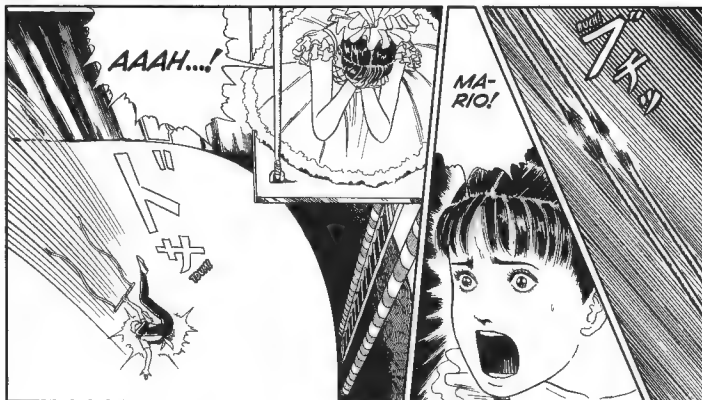
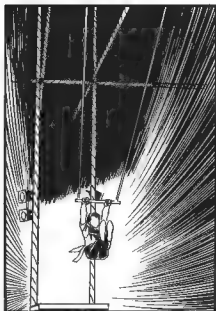
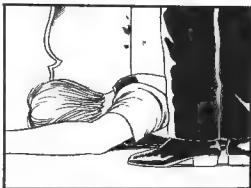
O MAESTRO ESTÁ TE ENGANANDO... ELE NÃO É HUMANO, É O DIABO... A PRÓPRIA MORTE EN-CARNADA...
ELE SE DIVERTE MATANDO AS PESSOAS PARA COLETAR A ALMA DELAS! E ME USA PARA ISSO!!

MARIO! SE VOCÊ PEGAR ESSA BARRA, VAI MORRER, COM CERTEZA!
POR ISSO, POR FAVOR, DESÇA DAÍ!
EU TE AMO, MARIO!

LAERIA! NÃO SE PREOCUPE! EU NÃO VOU ERRAR FAREI DESTE NÚMERO UM ESPETÁCULO..
...PARA ME TORNAR O ASTRO DESTE CIRCO E PEDIR A SUA MÃO EM CASAMENTO FORMALMENTE.
MA-RIO!

LÁ VOU EU, LAERIA!
TIUP!

BUCH!
MA-RIO!
AAAH...!

SENHO-
RAS E
SENHO-
RES...

MAS QUE
LAMENTÁVEL...
O NOSSO GRANDE
CIRCO PAPYRUS ESTÁ
PASSANDO POR UM
TERRÍVEL MOMENTO
DE CRISE.
PRATICAMENTE
TODOS OS
MEMBROS
DA NOSSA
INTRÉPIDA TRUPE
MORRERAM EM
ACIDENTES
INFELIZES.

AGORA,
SÓ NOS
RESTA UM
PALHAÇO
INÚTIL,
UM VELHO
MAESTRO DE
CIRCO...
...E A
NOSSA
LINDA
LAERIA, QUE
É TÃO LINDA
QUANTO
FRÁGIL.
POR FAVOR... POR FAVOR,
HÁ ALGUÉM AQUI QUE POSSA NOS
SALVAR...? ALGUÉM QUE QUEIRA SE
JUNTAR À NOSSA TRUPE E USAR DE
SEU JOVEM TALENTO PARA ESCREVER
UMA NOVA PÁGINA NO LIVRO DA
HISTÓRIA DO CIRCO PAPYRUS...?!

POR FAVOR, ALGUÉM AQUI SE CANDIDATA...?!
UH...! UUH...!
C... COMO É QUE É? DARIA PRA CASAR COM AQUELA GAROTA LINDA?
EU TAMBÉM ..
Ô... ACHO QUE VOU TENTAR.
SE TIVESSEMOS AO MENOS UM ASTRO... UM TALENTO QUE PUDESSE SER A PRINCIPAL ATRAÇÃO DESTE CIRCO...
ELE PODERIA TER A LAERIA... SIM, A BELA LAERIA COMO SUA ESPOSA.

NÃO FOI VOCÊ QUE DISSE QUE ELE É O DIABO?
ENTÃO, VOCÊ TAMBÉM TÁ POSSUÍDA, TÁ SENDO USADA POR ELE!
NÃO DÁ MAIS PRA FICAR AQUI... VEM, FOGE COMIGO!
クイッ
TWIP!
VUF!
ストン
THUNK
ドサッ
TOF!

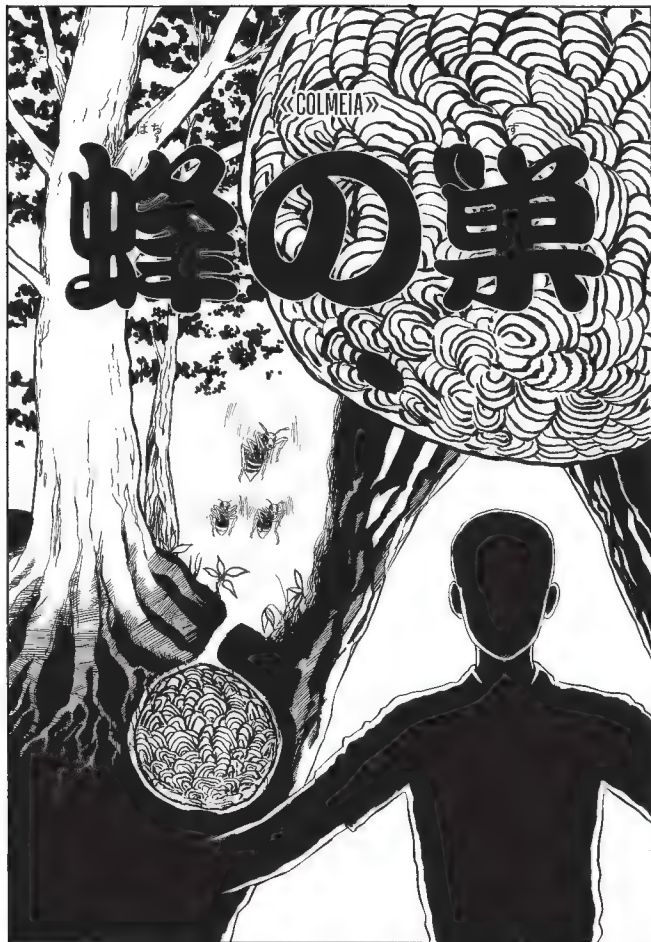
QUEM SE CANDIDATA?

BUÁ! BUÁ! MA-MÃE...!

QUE FOI, HIROKO...? POR QUE ESTÁ CHORANDO...? UÉ? E O SEU IRMÃO? VOCÊS NÃO TINHAM SAÍDO JUNTOS?

MAMÃE... O MANINHO E OS OUTROS MENINOS ENTRARAM NO TRAILER DO CIRCO E FORAM EMBORA...

«O CIRCO CHEGOU - FIM»

«COLMEIA»
蜂の巣
はち
す

FAZ UM TEMPO QUE VOCÊ NÃO FALA MAIS DE ABELHAS, TAKANO.
VOCÊ ACHA?
ACHO. ANTES, QUANDO VOCÊ COMEÇAVA A FALAR DISSO, NÃO PARAVA MAIS.
E NEM ESTÁ MAIS "CAÇANDO COLMEIAS", NÃO É MESMO...?
AH, TUDO BEM QUE COLECIONAR NINHOS DE VESPAS SEJA MEU HOBBY, MAS NÃO É SÓ DISSO QUE EU VIVO.
NO MOMENTO, EU... MEIO QUE LARGUEI MÃO.
ブーン
BZUUUM...
É...? COM TODAS ESSAS ABELHAS VOANDO POR AÍ?
AH, DEIXA ISSO PRA LÁ, VAI.

AH!

ブウン

BZUUM!

É UMA VESPA-MANDARINA!

ESPERA, TAKANO! EU VOU JUNTO!
BZUUM...
Z-Z-ZAH!
TAP!
AH!
ELA ESTÁ COMEÇANDO A VOAR MAIS BAIXO.
DEVEMOS ESTAR PERTO DO NINHO.
BZUUM...

NÃO GOSTEI DA DIREÇÃO PRA ONDE ELA FOI...
EI, TAKANO...!
ARF! ARF!
ACHOU A COLMEIA?

NÃO.
UÉ? ENTÃO POR QUE PAROU?
NÃO... POR NADA.
ESTRANHO VOCÊ PARAR ASSIM, SEM MAIS NEM MENOS.

DEIXA PRA LÁ... QUE TAL A GENTE IR PRA MINHA CASA? VOU TE MOSTRAR MINHA COLEÇÃO DE COLMEIAS.
UÉ, VOCÊ JÁ ME MOSTROU ELA...
DE LÁ PRA CÁ, ACRESCENTEI ALGUMAS.
HMM...

JÁ SEI. É MEDO DO FANTASMA, NÉ?
QUE FANTASMA?
NÃO FICOU SABENDO? DIZEM QUE ANDA APARECENDO UMA ASSOMBRAÇÃO POR AQUI... DÁ PRA OUVIR UM GEMIDO DE CRIANÇA DE VEZ EM QUANDO
ATÉ PARECE...
AH, EU ACREDITO NESSAS COISAS, VIU?
EI.
VOCÊ SE LEMBRA DAQUELE GAROTO?
QUAL?
AQUELE MENINO MEIO ESTRANHO.
O QUE ESTAVA DESAPARECIDO, SABE?
JÁ SE ESQUECEU DELE?

A PRIMEIRA VEZ QUE EU O VI... FOI QUANDO AQUELES MARIMBONDOS FIZERAM NINHO SOB O BEIRAL DA MINHA CASA, LEMBRA?
TAMBÉM FOI O DIA EM QUE EU TE CONHECI, TAKANO...
BZUM
BZUM
OI, VIZINHA.
AH... OI, YORIKO.
DONA NISHIO, QUE CACHOPA ALI, HEIN?
AH, NÃO... NÃO TINHA REPARADO NAQUELA COLMEIA. COMO ISSO FOI PARAR LÁ?
PARECE QUE É DE MARIMBONDO... A PICADA DELES É DOLOROSA.

MELHOR VOCÊ PEDIR PRA TIRAR ISSO LOGO. ANO PASSADO, EU TAMBÉM TIVE UMA DESSAS BEM DEBAIXO DA SACADA, E MANDEI TIRAR.
O QUE MAIS TEM NESTA REGIÃO É ABELHA.
VERDADE. QUEM DEVO CHAMAR PARA FAZER ISSO?
ENTÃO... NO MEU CASO, FOI UMA CRIANÇA QUE MORA AQUI PERTO. PEGOU COM AS PRÓPRIAS MÃOS, ACREDITA?
UMA CRIANÇA? COM AS MÃOS?!
É UMA CRIANÇA TÃO DIFERENTE... UM GAROTO QUE NÃO TEM O MENOR MEDO DE CHEGAR PERTO DE ABELHAS. E VIVE FALANDO SOZINHO.
PARECE QUE ELE QUERIA FICAR COM A COLMEIA, NO FINAL.
PRA MIM, FOI ÓTIMO. ME POUPOU TRABALHO.
E ESSE GAROTO, ONDE MORA?
SABE QUE EU NÃO SEI? EU ATÉ O VEJO NAS REDONDEZAS, DE VEZ EM QUANDO... PARECE QUE MORA AQUI POR PERTO, PELO QUE DIZEM...
COM LICENÇA.

EU ME CHAMO TAKANO...
SE ESTÃO PRECISANDO DE AJUDA, ME DEIXARIAM FICAR COM AQUELE NINHO?

VOCÊ É DO RAMO DE DEDETIZAÇÃO?
NÃO... NÃO SOU DO RAMO, NEM DO CONTROLE DE PRAGAS.

EU SÓ COLECIONO NINHOS DE VESPAS POR HOBBY. ACHEI AQUELE ALI MARAVILHOSO E GOSTARIA DE FICAR COM ELE, SE POSSÍVEL.
AH... SE É ASSIM, POR FAVOR, PODE LEVAR.

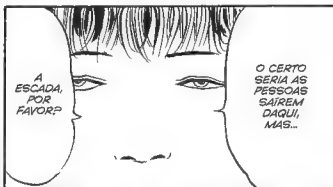
VOU PEGAR A ESCADA.
AH... ESPERE!

EU NÃO FAÇO A REMOÇÃO DURANTE O DIA, QUANDO AS VESPAS ESTÃO ATIVAS.
GERALMENTE, ESPERO A NOITE, QUANDO ELAS DORMEM... VOLTAREI MAIS TARDE, ESTÁ BEM?
CLARO. CONTO COM VOCÊ, ENTÃO.

SÓ ME EMPRESTA A ESCADA.
HÃ ?!
SE QUISEREM, EU TIRO O NINHO AGORA.

SE TIVER UMA ESCADA, EU TIRO DE LÁ.
AH! É ELE! O GAROTO DE QUEM EU FALEI!

MAS ESSE MOÇO USA INSETICIDA.
EU CONSIGO TIRAR O NINHO SEM MATAR UMA VESPA SEQUER.
É PERIGOSO, VOCÊ AINDA É PEQUENO.
ESCUTA... NÃO PRECISA, O MOÇO AQUI JÁ DISSE QUE VAI TIRAR PRA GENTE...

ATÉ POUCO TEMPO ATRÁS, ESTA ÁREA INTEIRA ERA DE FLORESTA. DESMATARAM TUDO PRA FAZER O BAIRRO.
POR ISSO, AS VESPAS QUE MORAVAM NA FLORESTA ESTÃO TODAS TENDO QUE CRIAR SEUS NINHOS NA CASA DAS PESSOAS.
O CERTO SERIA AS PESSOAS SAÍREM DAQUI, MAS...
A ESCADA, POR FAVOR?
OH.
TOME CUIDADO.
VOU MUDAR VOCÊS DE LUGAR. ENTREM NO NINHO.
BZUUUM
TUDO BEM AÍ?
ギコギコ
GIRC GIRC

O NINHO É MEU, CERTO?
NÃO ACREDITO... COMO OS MARIMBONDOS NÃO O ATACAM?
UAU... ESTOU PERPLEXA.
EI... GAROTO... ESPERA.

FUI EU QUE ACHEI ESSE NINHO PRIMEIRO!
MAS QUEM PEGOU FUI EU.
EU JÁ TE VI NA FLORESTA... VOCÊ TAMBÉM COLECIONA NINHOS?
AH... SAQUEI.

BEM QUE REPAREI QUE TINHA ALGUÉM ME PASSANDO A PERNA E PEGANDO OS NINHOS QUE EU DEIXAVA MARCADOS DURANTE O DIA.
TALVEZ NEM TODOS, PORQUE TEM MUITO DEDETIZADOR RONDANDO AQUELA FLORESTA... MAS IMAGINO QUE VOCÊ TAMBÉM TENHA PASSADO A MÃO EM ALGUNS.

EU SÓ ESTOU PROTEGENDO ESSES NINHOS DE GENTE COMO VOCÊ, PORQUE AS VESPAS SÃO MINHAS AMIGAS.

ESPERA AÍ! ESSE NINHO É MEU! ME DÁ!
GUH!

BZUM!

AAH!!
BZUUM!

BZUM
ブゥン
BZUM
ブゥン
UAAH!

BZUUM
BZUUM
ブゥン

VOCÊ ESTÁ BEM?!
E... ESTOU...
E ELE?
FUGIU...

FOI PICADO?
NÃO, ESTOU BEM.
POR QUE TE ATACARAM DE REPENTE?
VOCÊ MORA NAQUELA CASA, NÉ...?
SIM... EU ME CHAMO YORIKO.
VIM ATRÁS DE VOCÊ, PORQUE NÃO DEU TEMPO DE TE AGRADECER.
AGRADECER...? SÓ POR ISSO?
MAS EU NEM FIZ NADA.
IMAGINA... NÃO IMPORTA.
É MESMO? OBRIGADO. QUANDO VOCÊ CHEGOU NA CIDADE?
ME MUDEI FAZ TRÊS MESES.
É? EU VIM PRA CÁ ANO PASSADO, POR CAUSA DAS VESPAS.
MUITO PRAZER.

COMO ESTE BAIRRO RESIDENCIAL É MUITO RECENTE, É SÓ ANDAR UM POUCO QUE JÁ CAIO NA FLORESTA.

XIU!
MONTEI UMA ISCA PARA MARCAR UM "INDIVÍDUO" E ENCONTRAR O NINHO. ESPETEI UM PEDAÇO DE ATUM CRU NO CHÃO.
E O INDIVÍDUO É UMA "VESPULA FLAVICEPS".

ESSA ESPÉCIE FAZ BOLINHAS COM A CARNE E AS LEVA ATÉ O NINHO PRA ALIMENTAR AS LARVAS.
E ISSO?
É UMA BOLINHA DE CARNE MARCADA COM UM CHUMAÇO DE ALGODÃO...

...QUE VAI SERVIR DE SINALIZAÇÃO PRA EU IR ATRÁS!
ブーン
BZUUUM
ASSIM, DESCUBRO ONDE É O NINHO DELAS!
EU VOU JUNTO!

É PERIGOSO! FICA AÍ!
NÃO VÁ SE MACHUCAR!
NÃO ME IMPORTO!
ARF! ARF!

ELA ENTROU ALI... É UMA CAVERNA. O NINHO DEVE ESTAR LÁ DENTRO.

ARF! ARF!
ACHOU O NINHO?!
VOCÊ CORRE, HEIN?

VOU COM VOCÊ!
DESSA VEZ, NÃO! VOCÊ NÃO SABE O PERIGO QUE SÃO ESSAS VESPAS. TEM GENTE QUE MORRE PICADA.

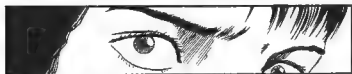
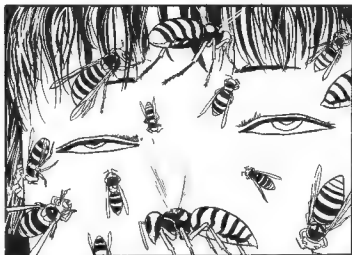
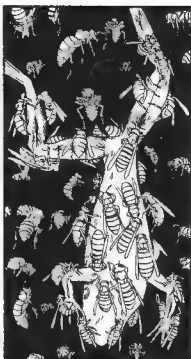
ブウン
BZUUM

BZUUM
ブウン

BZUUM
ブウン
BZUUM
ブウン
QUE ZUNIDO FORTE.

BZUUUUMM

BZUUUM...
TODAS ESSAS ESPÉCIES DA FAMÍLIA VESPIDAE, JUNTAS NUM MESMO LUGAR...
DEVE TER SIDO ELE QUE TROUXE OS NINHOS PRA CÁ... MAS QUEM É ESSE GAROTO...?
NÃO ACREDITO.

BZUUUUM
E QUE COLEÇÃO DESLUMBRANTE É ESTA...?!

ACHOU, TAKANO?
AH, SIM... ACHEI.
MAS É BEM MENOR DO QUE EU IMAGINEI.

É ÓBVIO QUE QUEM JUNTOU AQUELA IMENSA COLEÇÃO TEM TODA A MINHA ADMIRAÇÃO...
O MISTERIOSO GAROTO QUE, HOJE, NINGUÉM MAIS SABE ONDE ESTÁ...

UAU! É VERDADE, TRIPLICOU DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE EU VI!
COMO JUNTOU TUDO ISSO EM TÃO POUCO TEMPO?

QUER DIZER QUE VOCÊ CONTINUOU CAÇANDO NINHOS ESCONDIDO, NÉ? SEU SAFADINHO.
COM TUDO ISSO, TALVEZ EU POSSA ABRIR UM MUSEU... MAS DÁ TRABALHO PRESERVÁ-LOS DESSE JEITO, SABE?

VOLTANDO AO ASSUNTO, TAKANO... SOBRE AQUELE GAROTO...
QUÊ? DE NOVO, ESSA HIS-TÓRIA...?
ESTOU ACHANDO QUE ELE FOI MORTO E ENTERRADO NA FLORESTA.

É O QUE ESTÃO DIZENDO POR AÍ... QUE O FANTASMA DA FLORESTA É ELE.
E EU TAMBÉM ACHO QUE É...

É MELHOR
EU TROCAR
DE LUGAR.
SE ESSES
RUMORES SE
ESPALHAREM
E ALGUÉM
RESOLVER
VIR CAVAR,
VAI SER O
FIM...

NAQUELA
NOITE, EU
INVADI A
CAVERNA ..
...E, POR
AZAR, DEI
DE CARA
COM O
GAROTO.

DO NADA,
MILHARES DE
VESPAS ME
ATACARAM.
APESAR
DE ESTAR
COM ROUPA
PROTETORA,
EU ENTREI EM
PÂNICO...

...E,
QUANDO
PERCEBI,
JÁ TINHA
ESGANADO
ELE.

ONDE FOI
MESMO...?
HM?

É UMA MARCAÇÃO...?
SERÁ QUE É DE ALGUM NINHO...? ALGUÉM DEVE TER COLOCADO AQUI DURANTE O DIA. PODE SER DE ALGUM DEDETIZADOR.

AH...! TALVEZ...
...SEJA DAQUELA VESPA-MANDARINA QUE VI DE DIA! ENTÃO, O NINHO DEVE ESTAR DEBAIXO DA TERRA!
カチッ
click

ACHEI! EU SABIA!
TEM ATÉ SENTINELAS NA ENTRADA.

QUE SORTE... AINDA BEM QUE EU TROUXE INSETICIDA.
PRIMEIRO, O NINHO. O GAROTO PODE ESPERAR.
CRESH
CRESH

click
カチ

FSSSH...!

FSSSH

FUMP

ACHO QUE JÁ DEU O TEMPO...

QUE ESPETÁCULO DE NINHO!

OLHA ESSE PADRÃO, QUE FASCINANTE.

AH!

OLHA LÁ! TEM ALGUÉM CAVANDO O NINHO!
DESGRAÇADO! A GENTE QUE MARCOU AÍ!

ESSA NÃO! VOLTARAM!
PRECISO CAVAR LOGO!

XI! TÁ GRUDADO NA RAIZ DA ÁRVORE!

DROGA!
GUH!

ZAC!
ZAC!

ZAH! ZAH! ZAH!
VOCÊ AÍ! VEM CÁ!

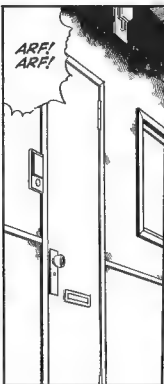
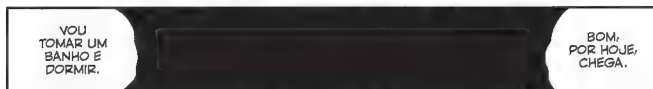
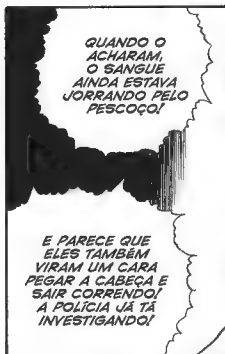
Z-ZAN!
AH! VOLTA AQUI!
PRON-TO!
VOLTA AQUI...! DESGRA-ÇADO...!
CANSEI.
ARF! ARF!
ARF! ARF!
ARF! ARF!

MAS CONSEGUI.

?

SANGUE?

AH... DEVE TER SIDO LÁ ..

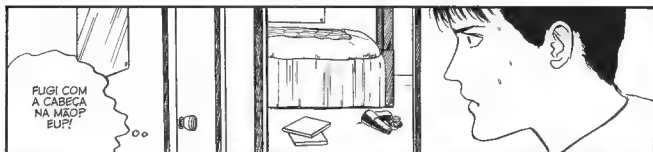
QUANDO ARRANQUEI O NINHO DA RAIZ, POSSO TER ACERTADO UMA TOUPEIRA OU COISA PARECIDA.

QUE FOI, YORIKO...? O QUE VOCÊ QUER, TÃO CEDO?
TAKANO, VOCÊ NÃO SABE!
ENCONTRARAM O CORPO DAQUELE GAROTO!

PARECE QUE UNS DEDETIZADORES ACHARAM ONTEM À NOITE... ENTERRADO NO MEIO DA FLORESTA!
SÓ QUE O CORPO FOI ENCONTRADO SEM A CABEÇA, ACREDITA?!
QUANDO O ACHARAM, O SANGUE AINDA ESTAVA JORRANDO PELO PESCOÇO!
E PARECE QUE ELES TAMBÉM VIRAM UM CARA PEGAR A CABEÇA E SAIR CORRENDO! A POLÍCIA JÁ TÁ INVESTIGANDO!

EU FALEI QUE AQUELE GAROTO TINHA SIDO MORTO E ENTERRADO, NÃO FALEI?!
BLAM!
TAKANO? TAKANO?!
ドンドン
TUM! TUM!
O QUE DEU EM VOCÊ? ABRE AQUI!

NHEC...

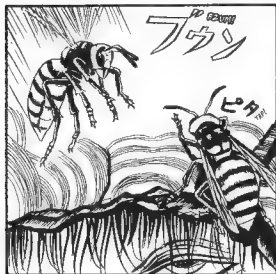
ENTÃO, AQUELE SANGUE... MAS COMO?!

A CABEÇA
DELE ESTAVA
DENTRO DO
NINHO?!

AAAH
!!!

MAS
COMO...?
POR QUÊ...?
ENTENDI...
AS VESPAS
DEVEM TER
FEITO O NINHO
AO REDOR DA
CABEÇA DO
GAROTO
QUE ESTAVA
ENTERRADO.

PENSANDO BEM, O PEDAÇO DE CARNE QUE AQUELA VESPA-MANDARINA CARREGAVA ERA BEM MAIOR DO QUE O NORMAL.
E SE ELA ESTAVA ALIMENTANDO ALGUÉM DENTRO DO NINHO... E ESSE ALGUÉM ERA O GAROTO...
...SIGNIFICA QUE ELE CONTINUAVA VIVO DEBAIXO DA TERRA!

CLARO QUE EU ACHO ABSURDA A IDEIA DE UMA VESPA SENTIR GRATIDÃO E RETRIBUIR A UM HUMANO...

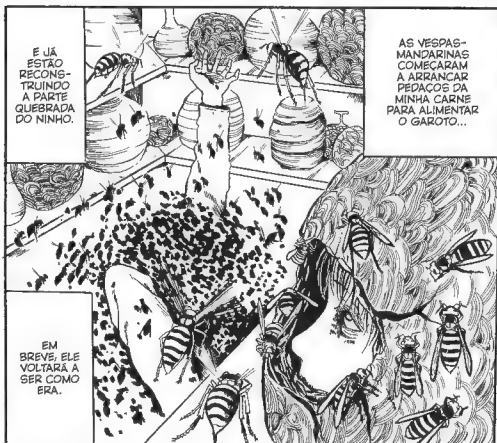
...MAS ESSA É A ÚNICA EXPLICAÇÃO PLAUSÍVEL!

O QUE EU ACHEI QUE FOSSE A RAIZ DA ÁRVORE...
...ERA, NA VERDADE, O PESCOÇO DO GAROTO, E EU, SEM SABER, O DECAPITEI...

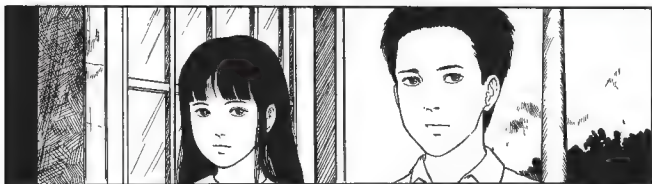
BZUM!

AH!
BZUM!
TAP!

AS VESPAS-MANDARINAS COMEÇARAM A ARRANCAR PEDAÇOS DA MINHA CARNE PARA ALIMENTAR O GAROTO...

E JÁ ESTÃO RECONSTRUINDO A PARTE QUEBRADA DO NINHO.

EM BREVE, ELE VOLTARÁ A SER COMO ERA.

«COLMEIA - FIM»

(*) AO FUNDO, MAPA RESIDENCIAL DE RUAS QUE, NO JAPÃO, COSTUMA INDICAR O NOME DO ESTABELECIMENTO OU DA FAMÍLIA RESIDENTE, EM VEZ DE NÚMEROS.

(1) TAMBÉM TEM O SENTIDO DE "GUIA", "ALGO QUE CONDUZ"
(2) ESTAÇÃO SHIRUBE.

(1) ESCOLA PR MARIA DE SHIRUBE. (2) A (8) BAIRROS EM ORDEM: TAKABE, ONUMA, MIYAMAE, HIGASHI, MATSUBARA, SHINMACHI, NAKAKAITO.
(9) CÂMARA DO COMÉRCIO DE SHIRUBE. (10) ESCOLA GINASIAL DE SHIRUBE. (11) ESTAÇÃO SHIRUBE. (12) PREFEITURA. (13) ACUPUNTURA E MOXABUSTÃO.
(14) RESTAURANTE NA FRENTE DA ESTAÇÃO. (15) "ENAZAKURA", REFERÊNCIA AO LOCAL DE NASCIMENTO DO AUTOR.
N.T.: MAPAS RESIDENCIAIS COSTUMAM FICAR AFIXADOS EM POSTOS POLICIAIS DO BAIRRO.

EU GOSTEI DAQUI. VAMOS DORMIR NESTA CIDADE HOJE!

PODE SER...

DEIXE-ME VER... AH, A ÚNICA HOSPEDARIA SE CHAMA KIKUYA.

ENTÃO VAMOS LÁ!

EI, MIKI... AONDE ESTÁ INDO? POR AÍ, A GENTE VOLTA PRA ESTAÇÃO.

HÃ?

AH... É VERDADE.

MAS VOCÊ NÃO TEM MESMO SENSO DE DIREÇÃO, NÉ?

EU SOU O CONTRÁRIO. ME LEMBRO DE TODOS OS CAMINHOS PELOS QUAIS JÁ PASSEI. NISSO, EU SOU FERA.

VEM COMIGO, VEM.

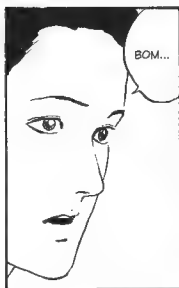
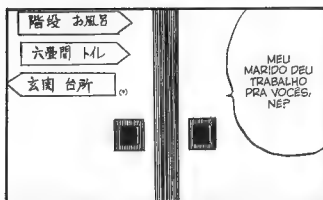
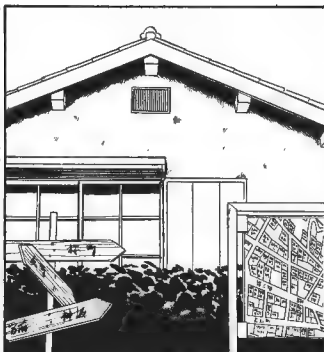
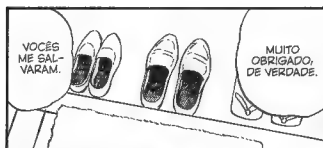
AI, HIROSHI, COMO VOCÊ SE ACHA...

MAS FALA SÉRIO... JÁ VIU TANTO MAPA E PLACA ASSIM NA SUA VIDA?

EM CADA RUA TEM PELO MENOS UM MAPA DA VIZINHANÇA.

AH, QUANDO SE VIAJA, A GENTE VÊ TODO TIPO DE LUGAR..

ALGUM PROBLEMA, SENHOR? ESTÁ PASSANDO MAL?
V... VIRAM ALGUM MAPA POR AÍ...?
MAPA?
SIM... MAPA... ESTOU PRECISANDO DE UM MAPA DESTE BAIRRO.
UÉ, MAS...
TEM MAPA EM TUDO QUE É CANTO.
MAS ONDE...? ONDE VOCÊ VIU UM MAPA?
UÉ... AQUI, Ó. É SÓ ANDAR UM POUCO QUE O SENHOR ESBARRA EM UM...

VOCÊS SALVARAM A MINHA VIDA!
É UM MAPA... UM MAPA INTACTO!
QUE BOM...! ESTOU SALVO!!
É TUDO CULPA DESSAS PICHAÇÕES. OLHA LÁ! EU ME PERDI PORQUE TODOS OS MAPAS E SINAIS DAQUELA RUA ALI ESTÃO RABISCADOS DE PRETO!
ANDEI EM CÍRCULOS POR UMAS DUAS HORAS POR CAUSA DISSO!

AGORA QUE JÁ MOSTREI O MAPA, SENHOR, COM LICENÇA...
QUÊ? VOCÊS SÃO DE FORA...?
NÓS NÃO SOMOS DAQUI, NÃO SABEMOS DE NADA DISSO.
ENTÃO É POR ISSO... AH! ESPEREM!
O QUE É? NÓS ESTAMOS COM PRESSA, PRECISAMOS ACHAR A HOSPEDARIA...
NÃO QUERO INCOMODAR, MAS... PODEM ME LEVAR ATÉ AQUI? É A MINHA CASA...
PARECE QUE PRECISO PASSAR POR AQUELA RUA DAS PICHAÇÕES PRA CHEGAR LÁ.
QUE HISTÓRIA É ESSA? NÃO CONSEGUE VOLTAR PRA CASA SEM UM MAPA?
É ISSO MESMO. POR FAVOR...
ESSE TÁ GAGÁ...
HIROSHI!
VAMOS ACOMPANHÁ-LO.
NÃO CUSTA NADA.
定通

MUITO OBRIGADO, DE VERDADE.
VOCÊS ME SALVARAM.
MEU MARIDO DEU TRABALHO PRA VOCÊS, NÉ?
階段 お風呂
六畳間 トイレ
玄関 台所
(*)
N.T. AS PLACAS SINALIZAM PARTES E CÔMODOS DA CASA. ESCADA, BANHO, SALA DE ESTAR, BANHEIRO, ENTRADA E COZINHA
IMAGINA... TRABALHO NENHUM.
NÃO, NÃO, FOI GRAÇAS A VOCÊS.
ESTÃO VIAJANDO JUNTOS?
AH... SIM...
NA VERDADE, É A NOSSA LUA DE MEL.
OH! MEUS PARABÉNS. E... PRA ONDE ESTÃO INDO?

BOM...
É CONSTRANGEDOR, MAS... NÃO TEMOS MUITO DINHEIRO, ENTÃO RESOLVEMOS SUBIR NO TREM E IR ATÉ ONDE DESSE .. DESEMBARCAR EM ALGUM LUGAR E NOS HOSPEDAR LÁ POR UNS DOIS OU TRÊS DIAS...
SEI QUE NÃO É GRANDE COISA, MAS É O QUE EU POSSO OFERECER A ELA NO MOMENTO.

SENSO DE DIREÇÃO? NA SUA PRÓPRIA CIDADE...?
PRE-CISA DE MA-PA?
TALVEZ NÃO ESTEJAM SENTINDO, PORQUE CHEGARAM AGORA... MAS TODO MUNDO QUE FICA NA CIDADE POR MUITO TEMPO ACABA COM O SENSO DE DIREÇÃO COMPROMETIDO.

COMPRO-METIDO COMO?!
AH, NADA QUE TE IMPEÇA DE SE LOCOMOVER MAS A PESSOA PERDE A NOÇÃO DE ONDE ESTÁ E DE COMO CHEGAR A OUTROS LUGARES SEM A AJUDA DOS MAPAS.

SABE COMO EM CERTOS LUGARES AS BÚSSOLAS FICAM DESREGULADAS POR CAUSA DO MAGNETISMO DO SOLO...?
É O QUE ESTA CIDADE FAZ COM O NOSSO SENSO DE DIREÇÃO!

NÃO ESTÁ ACREDI-TANDO... NÉ?
NÃO É ISSO... NÃO ESTOU DUVIDANDO. É SÓ QUE EU NUNCA TINHA OUVIDO FALAR DE NADA PARECIDO.

E O SENHOR SABE QUAL A CAUSA? É INFLUÊNCIA DO SOLO, COMO NAS BÚSSOLAS?

(1) NO ORIGINAL, "KAMIKAKUSHI", UM CONCEITO LIGADO AO DESAPARECIMENTO MISTERIOSO DE PESSOAS.

(2) FIGURA DO FOLCLORE JAPONÊS COM APARÊNCIA DE EREMITA DAS MONTANHAS E CARACTERÍSTICO NARIZ LONGO. COSTUMA SER ASSOCIADA AO MAL.

SEM CONTAR A VANTAGEM DE MORAR AQUI
VANTAGEM?
POIS É! ISSO, SIM, PODE SER OBRA DE UM TENGU. ÀS VEZES, APARECE UM SINAL NOS MAPAS INDICANDO UM TESOURO QUE...
QUERIDO! NÃO...!

MIKI, O QUE VOCÊ ACHOU DA HISTÓRIA DAQUELE HOMEM?

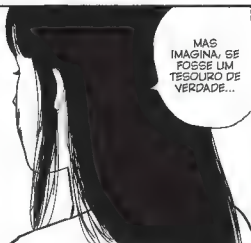
NÃO SEI...

AGORA ESTOU ANDANDO NA BOA PORQUE VOCÊ ESTÁ COMIGO, HIROSHI. MAS, SE EU ESTIVESSE SOZINHA, TALVEZ ME PERDESSE E ACABASSE ABDUZIDA.
COMO VOCÊ CAI FÁCIL NO PAPO DOS OUTROS, MIKI. QUALQUER UM SE PERDE QUANDO VISITA UMA CIDADE PELA PRIMEIRA VEZ. AQUELA HISTÓRIA TODA É LOROTA.
ELE TIROU SARRO DA NOSSA CARA.

VAMOS LOGO ACHAR A HOSPEDARIA. COMO ERA O NOME, MESMO...? KIKUYA!
HM... KIKUYA, KIKUYA... CADÊ?
EI, HIROSHI... DÁ UMA OLHADA.
星野
新井
宝(*)
O QUÊ...?
(*) TESOURO.
COMO É QUE É? "TESOURO"?
......

QUE GAR-RANCHO, HEIN?
DEVE SER RABISCO DE CRIANÇA.
MAS, HIROSHI... SERÁ QUE NÃO É DISSO QUE AQUELE SENHOR ESTAVA FALANDO?
A HISTÓRIA DA "VAN-TAGEM"...

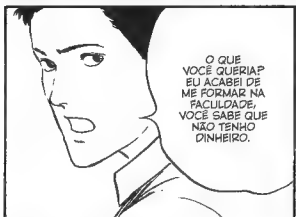
QUÊ? VOCÊ ACHA QUE TEM UM TESOURO ENTERRADO ALI? QUE BESTEIRA.
MESMO QUE TENHA, DEVE SER UM BAÚ CHEIO DE CACARECOS.
宝
COMO VOCÊ SABE? SÓ DESENTER-RANDO PRA VER, NÃO?!

MAS IMAGINA, SE FOSSE UM TESOURO DE VERDADE...
...COMO SERIA A NOSSA VIDA DAQUI PRA FRENTE...
MAS QUE IDEIA...

SEGUNDO O MAPA...

...DEVE SER POR AQUI.
MAS NÃO DIZ ONDE CAVAR.

QUE TAL AQUI?!
HÃ? ONDE?

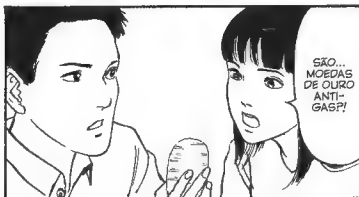
AQUI... TÔ COM UM PRESSENTI-MENTO.

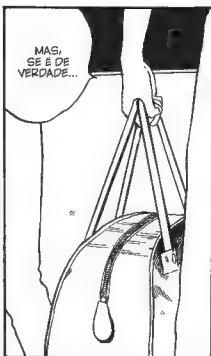
NÃO SEI SE O SEU PRESSENTIMENTO É TÃO CONFIÁVEL ASSIM, MAS VAMOS VER, NÉ?
FAZER O QUÊ?
バキ
AH...! TUDO BEM ARRANCAR ESSA PLACA DAÍ...?

N.T FAMOSO BALNEÁRIO NA PROVÍNCIA DE SHIZUOKA.

KLAM!

TEM ALGUMA COISA AÍ!

DEVE SER SÓ UMA PEDRA.

É UM JARRO!

ガシッ
pai
OLHA ISSO...
SÃO... MOEDAS DE OURO ANTIGAS?!
SERÁ QUE SÃO DE VERDADE...?
DEVE SER... TEM QUE SER! OLHA O PESO DELAS...! E O JARRO TAMBÉM É MUITO ANTIGO!
NÃO ACHO QUE SEJA UMA SIMPLES BRINCADEIRA! ISSO PARECE ESTAR AÍ HÁ SÉCULOS...

...POR QUE MARCARIAM O LUGAR NO MAPA.. ? QUE LOUCO FARIA ISSO ..?
SÓ FALTA SER MESMO OBRA DE UM TENGU...
MAS, SE É DE VERDADE...

AGORA, FALANDO SÉRIO... QUE CIDADE ESQUISITA, NÉ . ? PRIMEIRO, PESSOAS QUE NÃO CONSEGUEM ANDAR SEM MAPA. DEPOIS, UM MAPA NO MEIO DA RUA MARCANDO A LOCALIZAÇÃO DE UM TESOURO...
XIU!

DEVE SER GENTE DAQUI. .

(*) HOSPEDARIA K KUYA

OUVIRAM ESSA? ROUBARAM O TESOURO!

COMO É? QUE É? COMO ASSIM?

A TURMA DO TATSUO, QUE MORA PERTO DO SANTUÁRIO, ENCONTROU O SINAL DO TESOURO AGORA HÁ POUCO E FOI ATÉ LÁ, SÓ QUE ALGUÉM JÁ TINHA DESENTERRADO A BOLADA.

COMO NINGUÉM APARECEU ATÉ AGORA NA PREFEITURA PRA ENTREGAR, ESTÃO DIZENDO QUE ELE FOI ROUBADO.

QUEM FOI O DESGRAÇADO?! TODO MUNDO SABE QUE QUALQUER TESOURO QUE APARECE NESTA CIDADE É PATRIMÔNIO PÚBLICO! TEM QUE SER MUITO CANALHA PRA EMBOLSAR TUDO!

O TATSUO COMENTOU QUE VIU UM CASAL SUSPEITO ANDANDO POR LÁ. A TURMA JÁ SAIU PRA PROCURAR OS DOIS.

QUE FOI? POR QUE VOCÊ TÁ ALTERADO ASSIM?

PORQUE ALGUÉM DESENTERROU O TESOURO E PASSOU A MÃO!

COMO É QUE É?!

AINDA PODEM ESTAR POR PERTO! VAMOS PROCURAR!

AH, MAS ELES ME PAGAM...

N.T. AS SETAS SINALIZAM RECINTOS DA HOSPEDARIA. SALÕES, ESCADA, LAVABO E BANHO.

AGORA! VEM!

VAMOS CORRER ATÉ A ESTAÇÃO E PEGAR O TREM!

VAMOS DAR ADEUS A ESTA CIDADE, O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!

(1) ESTAÇÃO

(2) ESTAÇÃO SHIRUBE

DEPOIS, QUANDO AS COISAS ESTIVEREM MAIS CALMAS, A GENTE VOLTA PRA BUSCAR.
INTERESSANTE, BOA IDEIA.
AH!!
Q-QUEM SÃO VOCÊS...?
O QUE QUEREM?
VOCÊ JÁ SABE... DEVOLVA O QUE TEM NA BOLSA.
QUÊ? NÃO SEI DO QUE ESTÁ FALANDO.
NÃO TENTA ENROLAR A GENTE!

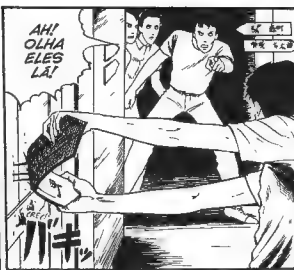
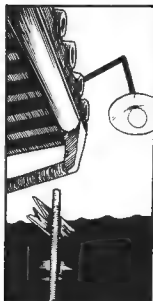
AH! NÃO FOGE, NÃO!
VOLTA AQUI!
PEGUEM ELES!
LADRÃO! ACHAMOS O LADRÃO!
PEGA! PEGA E FAZ PICADINHO!!

ARF! ARF!
DROGA! PRA ONDE FORAM?!

ONDE A GENTE TÁ...?
PRESTA ATENÇÃO. MELHOR NÃO SAIR CORRENDO POR AÍ.
CUIDADO COM AS PICHAÇÕES.
HAH ..! HAH, HAH... ELES TÊM MEDO DE SE PERDER NO CAMINHO.
DEVEM ACREDITAR NESSA HISTÓRIA DE "DEUS ABDUZIR" OS PERDIDOS.

NÃO TEM POR QUE A GENTE SE PREOCUPAR COM ELES.
MIKI, TEM UMA CANETA AÍ?
TENHO.

JÁ SEI COMO ESCULHAMBAR COM ELES
VOU SAIR RABISCANDO TUDO QUE É MAPA DESTE PEDAÇO, PRA QUE ELES NÃO POSSAM SE ORIENTAR.

AJUDA AQUI! NÃO TEM OUTRA CANETA?!

É SÓ PRA ELES PERDEREM A NOÇÃO DE ONDE ESTÃO.
NÃO PRECISA RABISCAR TUDO!
CREC!

RISC!
RISC!

CREC!

RISC!
RISC!

RISC!
RISC!

AH! OLHA ELES LÁ!
CREC!
バキッ

O QUE PENSAM QUE ESTÃO FAZENDO?!

HAH... HAH, HAH, HAH, HAH... VEM, QUE EU QUERO VER!

TODOS OS MAPAS A PARTIR DAQUI JÁ ERAM! ESTÃO RABISCADOS!
QUEM NÃO TIVER MEDO DE SER ABDUZIDO, PODE VIR!

VEM, MIKI!

VIU SÓ...?! ELES FICARAM ALI, PLANTADOS SEM CONSEGUIR FAZER NADA!
MEU PLANO DEU CERTO!!

MIKI, TODO MAPA INTACTO QUE APARECER DAQUI PRA FRENTE, A GENTE VAI RABISCANDO, ENTENDEU?!

AQUELE ALI TAMBÉM!
ARF! ARF!

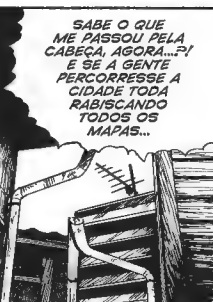
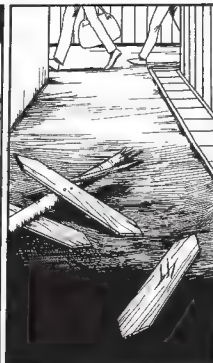
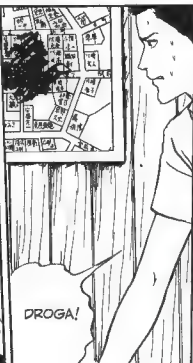
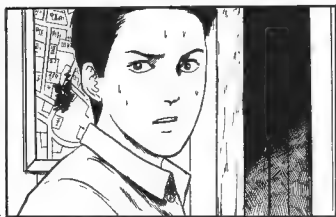
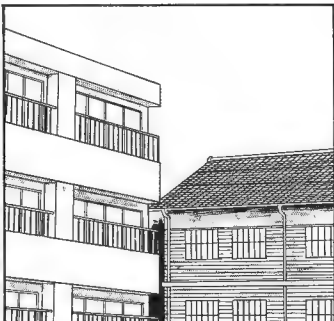
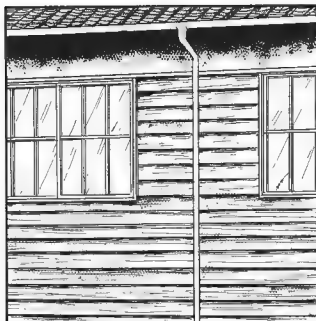
CREC!

RISC!

EI, HIROSHI...

PRA ONDE A GENTE TÁ INDO?

ATÉ A RODOVIA.

VAMOS PEGAR UMA CARONA LÁ E IR PRA OUTRA CIDADE.

MAS, HIROSHI... NÃO ACHA ESTRANHO?

EU TÔ OLHANDO OS MAPAS POR ONDE A GENTE TÁ PASSANDO, E TODOS ELES A GENTE JÁ RABISCOU.

PARECE QUE A GENTE TÁ ANDANDO EM CÍRCULOS...

SIGNIFICA QUE ESTAMOS INDO PROS MESMOS LUGARES POR ONDE JÁ PASSAMOS...
É, EU SEI... TÔ LIGADO.

NÃO QUER DIZER QUE ESTAMOS PERDIDOS!
EU TENHO SENSO DE DIREÇÃO! LOGO, LOGO, A GENTE SAI DAQUI!

MAS COMO, HIRO-SHI?!
NÃO SE PREOCU-PA!

DROGA!
NÃO PODE SER.
HIROSHI... EI, HIRO-SHI...

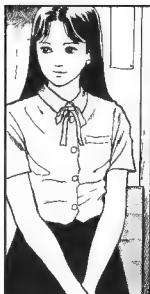
CHEGA! EU JÁ DISSE PRA VOCÊ NÃO SE PREOCUPAR!
HIROSHI... EI... HIROSHI. .
MIKI...

«CIDADE DOS MAPAS – FIM»

«AS ESCULTURAS SEM CABEÇA»
くび ちょう こく
首のない彫刻

RUMI, DESCULPA. NÃO PRECISA ME ESPERAR, NÃO.
EU VOU FICAR MAIS UM POUCO PRA AJUDAR O PROFESSOR.
美術室(1)
美術教員室(2)
(2) SALA DO DOCENTE DE ARTES
(1) SALA DE ARTES PLÁSTICAS.
美術教員室(2)
MAS JÁ DEU A HORA DE IR EMBORA.
NÃO FAZ MAL.
(3) GESSO — ARTES PLÁSTICAS.

ALÉM DISSO, TEM POUCOS DIAS ATÉ A ABERTURA DA SUA EXPOSIÇÃO, CERTO?

E SE NÃO DER TEMPO DE TERMINAR ATÉ LÁ?

EU, COMO ALUNO DO CURSO DE ARTES PLÁSTICAS, QUERO SER ÚTIL PRO SENHOR.

EU ACHO O MÁXIMO O SENHOR TER SUA PRÓPRIA EXPOSIÇÃO, PROFESSOR OKABE. TALVEZ ISSO TE DEIXE FAMOSO!

AFINAL, AS SUAS OBRAS SÃO TÃO DIFERENTES! TODAS ESSAS ESCULTURAS SEM CABEÇA...

N.T. REFERÊNCIA À CÉLEBRE FRASE "TUDO TEM UM ROSTO, POR QUE NÃO TER UM ROSTO NO FUNDO DO COPO?", DE TARO OKAMOTO (1911 — 1996), ARTISTA ABSTRATO E SURREALISTA, AO APRESENTAR O *DESIGN* DE UM COPO DE UÍSQUE COM UM ROSTO ESTILIZADO EM SEU FUNDO

(1) SALA DO DOCENTE DE ARTES

(2) SALA DE ARTES PLASTICAS.

Na manhã seguin-te...
BZZZ!
BZZZ!
ESTRANHO. SERÁ QUE ELE AINDA ESTÁ DORMINDO?
SHIMADA? SOU EU. ANDA LOGO, VAI SE ATRASAR.
APOSTO QUE VOLTOU TARDE, ONTEM À NOITE.
SIM... QUEM É?
......
AH, RUMI. DESCULPA, ACHO QUE FIQUEI GRIPADO.
NÃO VOU PRA AULA HOJE.
CLANCH!
EITA, VOCÊ TÁ BEM?

ガヤ BZZ
ガヤ BZZ

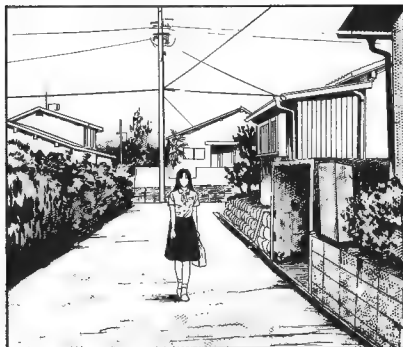
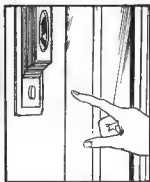
O QUE SERÁ QUE HOUVE?

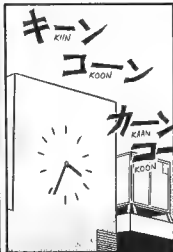
ガヤ BZZ ガヤ BZZ

ガヤ BZZ ガヤ BZZ

GENTE, O QUE ACONTECEU?

MATARAM O PROFESSOR OKABE!
COMO É QUE É?!

UM PESSOAL DO TERCEIRO ANO O ENCONTROU MORTO NA SALA DE ARTES PLÁSTICAS, HOJE DE MANHÃ.
MAS SEM A CABEÇA, ACREDITA?!
SEM CABE-ÇA...?!
É, DISSERAM QUE O CORPO ESTAVA CAÍDO NO CHÃO, MAS NADA DA CABEÇA. DEVEM TER DECEPADO E LEVADO EMBORA.
PARECE QUE O PROFESSOR FICOU NA ESCOLA ATÉ TARDE, TRABALHANDO NAS OBRAS PARA A EXPOSIÇÃO.
SOZINHO? NÃO TINHA MAIS NINGUÉM COM ELE?
ACREDITO QUE NÃO, PORQUE OS ALUNOS NÃO PODEM FICAR ATÉ TARDE... E NEM HÁ TESTEMUNHAS.
A HORA ESTIMADA DA MORTE É MEIA-NOITE. PELO ESTADO DO CORPO, SUSPEITO QUE POSSA SER OBRA DE ALGUM MANÍACO. O QUE ACHA?
NESSE DIA, NÃO HAVIA MAIS CLIMA PARA AULA. DEPOIS DE UMA REUNIÃO URGENTE DE PROFESSORES, OS ALUNOS LOGO FORAM DISPENSADOS.

EU SOU A ÚNICA QUE SABE QUE O SHIMADA FICOU ATÉ TARDE NA ESCOLA, ONTEM À NOITE.
ATÉ PENSEI EM CONTAR AO PROFESSOR...
...MAS ELES PODERIAM SUSPEITAR DO SHIMADA, ENTÃO PREFERI ME CALAR.
SÓ QUE...
.. ELE TAMBÉM ESTAVA ESTRANHO HOJE DE MANHÃ.
PERDI A CORAGEM DE OLHAR PARA A CARA DELE...
.. E FUI EMBORA.
Na manhã seguinte...
O QUE DEU NELE PRA USAR O UNIFORME FECHADO?
É, EM PLENO VERÃO.

(*) SHIMADA.

(*) ENTRADA PROIBIDA

NEM ACREDITO QUE ACONTECEU ISSO COM ELE, E LOGO DEPOIS QUE DEIXEI VOCÊS NA SALA DE ARTES...

VOCÊ TEM IDEIA DE QUEM O MATOU?
VIU ALGUÉM SUSPEITO NAQUELA NOITE...?

NÃO, NINGUÉM.

SEI..

POR ACASO VOCÊ SUSPEITA DE MIM, RUMI?
CLARO QUE NÃO!

DE JEITO NENHUM! POR QUE EU PENSARIA UMA COISA DESSAS?!

PORQUE EU FUI O ÚLTIMO A ESTAR COM O PROFESSOR NAQUELE DIA. NÃO ACHARIA ESTRANHO SE SUSPEITASSE.
NÃO TEM NADA A VER!! VOCÊ ESTÁ LOUCO DE FALAR ESSAS COISAS, SHIMADA!

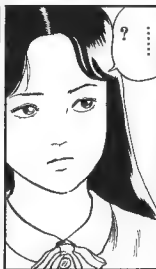
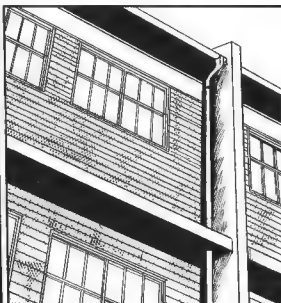
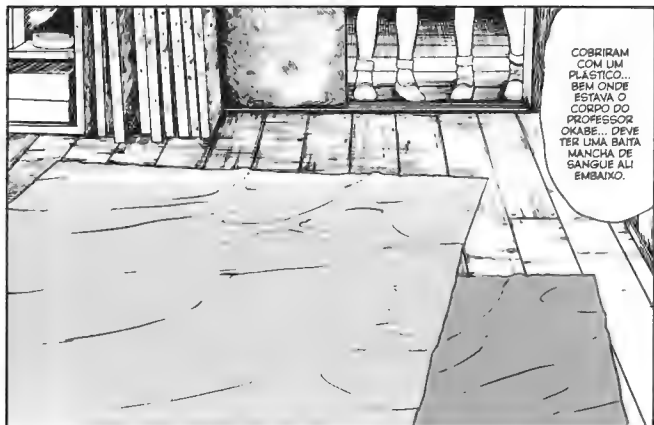
O QUE VOCÊ TEM?
ESTÁ AGINDO MUITO ESTRANHO HOJE, É SÉRIO. .

MAS TODOS EN-LOUQUECEM QUANDO ESTÃO APAIXONA-DOS.
VOCÊ ACHA ...?

SHIMADA...
AH, RUMI... COMO VOCÊ É BONITA.

FAZ IDEIA DO QUANTO O MEU CORAÇÃO PALPITAVA QUANDO A VIA ENTRAR PELA PORTA?
EU SEMPRE FICAVA ESPERANDO VOCÊ APARECER NA SALA...

ACHO QUE, PARA VOCÊ, EU POSSO CONTAR A VERDADE
VENHA COMIGO.

(*) ENTRADA PROIBIDA.

(*) SALA DE ARTES PLÁSTICAS

COBRIRAM COM UM PLÁSTICO... BEM ONDE ESTAVA O CORPO DO PROFESSOR OKABE... DEVE TER UMA BAITA MANCHA DE SANGUE ALI EMBAIXO.

E QUE MORTE BRUTAL, NÉ...
TER A CABEÇA DECEPADA...

E AINDA NÃO ENCONTRARAM, NÉ ..?
AI, PARA! AGORA NÃO É HORA PRA ISSO...

ミシッ
NHIC!
ミシッ
NHIC!

ミシッ
NHIC!
ミシッ
NHIC!

VAI LOGO, MASAMI!

CAL-MA.
NÃO LEMBRO ONDE COLO-QUEI...

ガタッ
THUNC!

(*) SALA DO DOCENTE DE ARTES.

TCHAC!

NHEEEE...

ギーーッ

PRO-
FESSOR
OKABE?!
AAAAAAH...!!

(*) ENTRADA PROIBIDA

(2) SALA DO DOCENTE DE ARTES

(1) SALA DE ARTES PLÁSTICAS

EI... QUE CHEIRO RUIM É ESSE?

PARECE CARNE PODRE...

UÊ... CADÊ AS ESCULTURAS...? SÓ TEM UMA AQUI... SERÁ QUE A POLÍCIA LEVOU?
MAS QUE ESTRANHO TEREM DEIXADO SÓ AS BASES, NÉ?

バタン
BLAM

ガチャ
CLIC
ガチャ
CLIC

AH!

POR QUE TRANCOU A PORTA?

AH!

O QUE É ISSO, SHIMADA?! TÁ SANGRANDO PELA BOCA!

E O PROFESSOR? CADÊ O PROFES-SOR?!
H... HEIN...

NÃO É NADA.

ESPERA... DE ONDE VEIO A SUA VOZ AGORA.. ?

O PROFESSOR ESTÁ AQUI.. DESDE QUE ENTRAMOS.

OLHA.

AQUI ESTÁ O PROFESSOR OKABE, O GRANDE ARTISTA.
ZLUB
ズボ

ズズ
AAAAAH...!!

AH, RUMI. COMO O SEU ROSTO É BONITO...

ゴツン
DHOM!

RUMI.

RUMI.

SAI!
PLAFT!

!

ゴン!
THUM!

AAAAAH....!!

RUMI.
RUMI.
AAH!!
AL-GUÉM...!

CRAK!!
ISSO É... UMA ESTÁTUA DE GESSO...
MAS COMO ...?
ABRE...
ABRE LOGO ...!

TOC
AH!

TOC
TOC

TOC
TOC

COMO... COMO SE ATREVE A MATAR MEU NOIVO...
MALDITA... AGORA VAI TER QUE ME DAR... ME DAR SUA CABEÇA...

TOC!

AAH!!
TCHAC

HIH!

SOCORRO!
美術教員室
(*) SALA DO DOCENTE DE ARTES
HO, HO, HO...

UAAAH...!
HO, HO, HO, HO, HO.
AAAAH...!!

FORAM AS ESTÁTUAS. . AS ESCULTURAS DECAPITARAM O SHIMADA E O PROFESSOR OKABE...
MAS . .
..DE QUEM SÃO OS OUTROS DOIS CORPOS?
CLANCH
ガチャ
CLANCH
ガチャ ガチャ
CLANCH
ガチャ ガチャ
CLANCH
CLANCH
ガチャ
CLANCH
ガチャ
CLANCH
ガチャ

AS ESTÁTUAS DE GESSO ESTÃO INDO PRA CIMA DE UMA ÚNICA CABEÇA...
...E BRIGANDO POR ELA

CLANCH カ゛チャ
CLANCH カ゛チャ

ガシャ
ガシャ
AAAAH!!

AQUELA É MINHA, ENTÃO!

ESPE-RA!
ESPE-RA!
OLHA LÁ!

NADA DISSO, EU QUE VOU FICAR COM ELA!

TEM MAIS UMA ALI!
E É UM BELO ROSTO.

AAAAH...!

CRAK!

AAAAH!!

ME DÁ SUA CABEÇA.

A SUA CABEÇA!

AAAH...!!

«AS ESCULTURAS SEM CABEÇA – FIM»

薄命
はくめい
«VIDA-CURTA»

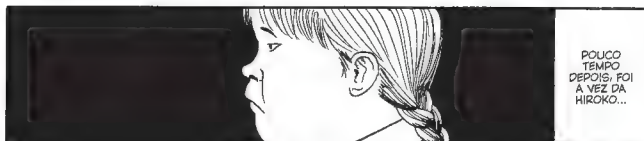
(*) BANHEIRO FEMININO.

(*) BANHEIRO FEMININO.

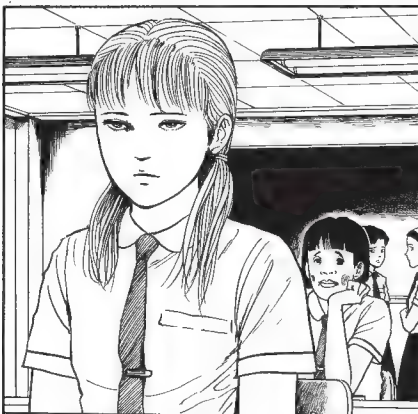
É AQUELA ALI, Ó.
A CHIZURU TANAKA, QUE FAZIA PARTE DO "TRIO BARANGA" DA ESCOLA.
QUÊ?! TÁ BRINCANDO!
DIFÍCIL ACREDITAR, NÉ?
Ô... COMO É QUE UMA PESSOA CONSEGUE MUDAR TANTO ASSIM...?
MAS É VERDADE. ELA É DA MINHA SALA, EU A CONHEÇO.
HMM...
MAS ELA NÃO PARECE MUITO BEM DE SAÚDE, NÉ...?
É MESMO .

DE FATO, A BELEZA DELA TINHA UM AR DE FRAGILIDADE.
PASSADO MAIS UM MÊS. .
...SUA BELEZA SÓ SE INTENSIFICOU.
A PONTO DE NÃO HAVER MAIS QUEM NÃO VIRASSE QUANDO ELA PASSAVA.
PORÉM ..
NUMA AULA DE EDUCAÇÃO FÍSICA, UNS DOIS MESES E MEIO DEPOIS QUE A CHIZURU COMEÇOU A SE EMBELEZAR...
. .ELA CORRIA NA PISTA QUANDO, DE REPENTE, CAIU MORTA NO CHÃO.
A CAUSA FOI ATAQUE CARDÍACO

(*) VELÓRIO, RECEPÇÃO.

N.T. REFERÊNCIA À EXPRESSÃO JAPONESA "KAJIN HAKUMEI" (佳人薄命) OU "A PESSOA ATRAENTE TEM VIDA CURTA", QUE DIZ QUE A BELEZA PODE ATRAIR O AZAR.

POUCO TEMPO DEPOIS, FOI A VEZ DA HIROKO...

...COMEÇAR A SE TRANS-FORMAR.

...A IRMÃZINHA DELA, UM ANO MAIS NOVA, TAMBÉM.
E, PELO QUE OUVI DIZER...

BASTOU UM MÊS PARA QUE A HIROKO VIRASSE OUTRA PESSOA.
O QUE É QUE TÁ HAVENDO?

BOM DIA, HIROKO!!
OI, YUKARI.
MENINA, HOJE VOCÊ TÁ MAIS BONITA DO QUE NUNCA.
TÁ FAZENDO ALGUM TRATAMENTO ESTÉTICO?
CONTA AÍ O SEGREDO.
NADA A VER.
MAS É TÃO CURIOSO.. A CHIZURU, AGORA VOCÊ...
A SUA IRMÃZINHA TAMBÉM, NÉ? ESTÁ FICANDO LINDA.
SÓ DE SENTAR DO SEU LADO, SINTO QUE EU TÔ FICANDO BONITA TAMBÉM.
VAI VER, É ALGO CONTAGIOSO.
AI, ESSA YUKARI SAITO, VIU? É TÃO FINGIDA! NEM PARECE QUE FICAVA TIRANDO SARRO DO "TRIO BARANGA".

ESSE "R" É UM NÚMERO REAL, CERTO?

AI, MIZUNO...

ENTÃO É SÓ VOCÊ APLICAR A FÓRMULA.

(*) 2º ANO, TURMA "E"

QUE FOI, AYAKO?
VAMOS EMBORA.
TÁ...
O QUE HOUVE? ESTÁ TÃO DESANIMADA.
TLAC
パサッ
AH, NÃO. DE NOVO?
QUE É ISSO?
CARTAS DE AMOR .. É TODA HORA.
COISA QUE NUNCA ACONTECIA QUANDO EU ERA FEIA, NÉ?
ESSES HOMENS, VIU...

OUÇA, AYAKO! VENHA FICAR BONITA, VOCÊ TAMBÉM!

QUE É ISSO, DO NADA...?

COMO SE FOSSE FÁCIL ASSIM...

É, SIM! SE ATÉ EU CONSEGUI!

ISTO AQUI DEVE SER CONTAGIOSO!

NÃO SEI QUEM PODE TER INFECTADO A CHIZURU, MAS ACHO QUE FOI ELA QUE ME PASSOU! ENTÃO É BEM PROVÁVEL QUE VOCÊ TAMBÉM POSSA PEGAR DE MIM!

PORQUE A YUKARI SAITO PEGOU...

DETESTO PENSAR NISSO, MAS EU A CONTAGIEI.

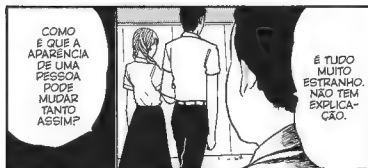
COMPROVANDO O QUE A HIROKO DISSE, BASTOU UMA SEMANA PARA A YUKARI SAITO COMEÇAR A FICAR MAIS BONITA DO QUE ANTES.
E, NO CASO DELA TAMBÉM, ERA UMA BELEZA UM TANTO LÂNGUIDA.

MAS FOI SÓ ESSE FATO CHEGAR AO CONHECI-MENTO DOS OUTROS COLEGAS...
...QUE AS GAROTAS COMEÇARAM A SE JUNTAR EM TORNO DA HIROKO E DA YUKARI.
VINHAM ATÉ ALUNAS DE OUTRAS TURMAS...

...E ELAS TOCAVAM NO CORPO DAS DUAS SEMPRE QUE POSSÍVEL.

COM ISSO...
A ESCOLA SE ENCHEU DE BELAS GAROTAS, MAS TODAS APARENTANDO SAÚDE FRÁGIL.

PARECE ATÉ UM SONHO.
ACHO QUE ESTAMOS FICANDO CADA VEZ MAIS BONITAS.
ACREDITA QUE ONTEM EU ESTAVA ANDANDO NA RUA E FUI PARADA POR UM CAÇA-TALENTOS?
SÉRIO?
OLHA, AQUELA É A HIROKO.
ELA ESTÁ CADA VEZ MAIS LINDA, NÉ?
O DO LADO É O MIZUNO...

AH!
ENQUANTO TEM OUTRAS QUE NÃO MUDAM NADA.
GENTE QUE NÃO SE CONTAGIA... DEVE TER IMUNIDADE.

É TUDO MUITO ESTRANHO. NÃO TEM EXPLICAÇÃO.
COMO É QUE A APARÊNCIA DE UMA PESSOA PODE MUDAR TANTO ASSIM?

QUAL É A SUA OPINIÃO SOBRE ISSO, PROFESSOR?
HOJE, QUASE UM QUARTO DAS ALUNAS DA ESCOLA JÁ SE TRANSFORMOU.

E O NÚMERO SÓ AUMENTA.
SIM... MAS É SÓ COM AS ALUNAS.

PODE SOAR UM POUCO FORÇADO, MAS...
ACHO QUE ISSO ESTÁ ACONTECENDO POR ESTARMOS NO FIM DO SÉCULO.

FIM DO SÉCULO?
SIM. DIZEM QUE, NO LIMIAR DA VIRADA DOS SÉCULOS, SEMPRE ACONTECEM COISAS QUE FOGEM À LÓGICA.
E, OLHANDO PARA ELAS, NÃO DIRIA QUE A BELEZA DELAS TEM ALGO REPRESENTATIVO DO FIM DE UMA ERA?

UÉ?
É A KAORI.
QUEM É KAORI, HIROKO?
É MINHA IRMÃ.
KAORI!
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI, SO-ZINHA?
HIROKO...

PUXA, VOCÊS SÃO PA-RECIDAS, NÉ?
ESTÁ TÃO ABATIDA, O QUE FOI?
NÃO SEI...
EU TÔ MAL...
THUP...
ふらっ

KAORI!!

KAORI!!! KAORI!!!
ESSA NÃO, ELA TÁ SEM PULSO!

VOU AVISAR O PRO-FES-SOR!
A IRMÃ DA HIROKO MORREU.
KAORI!

UMA SEMANA DEPOIS, FOI A VEZ DA YUKARI.
QUE FOI, FILHA? SE NÃO COMER LOGO, VAI SE ATRASAR PRA ESCOLA.
YUKA-RI?!
ガチャン!
CLANG!

PASSADOS MAIS DOIS DIAS, OUTRA ALUNA MORREU.
EI, TEM ALGUÉM CAÍDO ALI!

NO DIA SEGUINTE...
.. E NO PRÓXIMO TAMBEM.
TODAS ERAM BELAS GAROTAS QUE HAVIAM SE TRANS-FORMADO

UMA DOENÇA CONTAGIOSA QUE MUDA RAPIDAMENTE A APARÊNCIA DA PESSOA...

...E A FAZ MORRER LOGO EM SEGUIDA.

ESSA SEQUÊNCIA DE MORTES FEZ A TESE DE QUE ISSO ERA UMA DOENÇA ECOAR PELA ESCOLA TODA.

BZZ

BZZ

NÃO QUERO .. EU NÃO QUERO MORRER!

O QUE VAI SER DA GENTE? NÓS FOMOS IN-FECTADAS!

HIROKO.
BOM DIA.

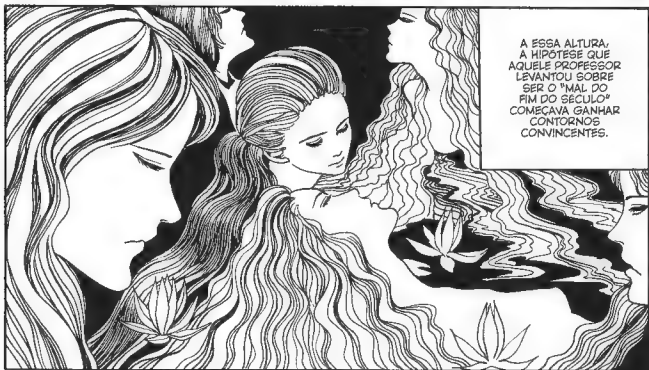
HU, HU, HU... BEM FEITO PRA ELAS.
ESTAVAM FELIZES DE FICAR BONITAS, NÉ? GRUDARAM EM MIM NA MAIOR CARA DE PAU.
AGORA, NINGUÉM NEM CHEGA PERTO NEM O MIZUNO. MAS É UM ALÍVIO, SABE?

ALÉM DO MAIS, NÃO ME ARREPENDO DE NADA.
É BEM MELHOR DO QUE VIVER INFELIZ, COM O ROSTO QUE EU TINHA.
PREFIRO SER BONITA, MESMO QUE A VIDA SEJA CURTA.
ALIÁS, ESSE PAPO DE SER DOENÇA DEVE SER LOROTA, VIU?
PODE SER SÓ BOATO, PORQUE OLHA EU AQUI, INTEIRINHA.
É... TEM RAZÃO.

ALIÁS... BOATO É FOGO, NÉ?
ESTÁ SABENDO? TEM UMA HISTÓRIA ASSIM CORRENDO POR AÍ...

"UMA VEZ CONTAGIADA COM A DOENÇA, O ÚNICO DESTINO É A MORTE. MAS HÁ UM JEITO DE SE SALVAR..."
"É SÓ MATAR UMA GAROTA SAUDÁVEL DA MESMA IDADE, NA NOITE DA TERCEIRA SEXTA-FEIRA DO MÊS."
"ASSIM, CONTINUARÁ VIVA E BELA PARA SEMPRE"... DÁ PRA ACREDITAR?
HU, HU, HU... QUE BESTEIRA, NÃO?

COMO SE AS COISAS FOSSEM FÁCEIS ASSIM.
BOM PRA VOCÊ, NÉ, AYAKO?
VAI FICAR VIVA PRA CONTAR A HISTÓRIA.

OS HOSPITAIS SE ENCHERAM DE GAROTAS APAVORADAS COM A IMINÊNCIA DA MORTE.
AAAAAH!!
AS BELAS GAROTAS CONTINUARAM MORRENDO SUBITAMENTE.
QUANTO AO CONTÁGIO, NENHUM PATÓGENO FOI DETECTADO, E ESSA POSSIBILIDADE FOI DESCARTADA.
OS MÉDICOS USARAM OS MAIS VARIADOS TIPOS DE EXAMES PARA TENTAR DESVENDAR ESSA BIZARRA DOENÇA ..
...MAS NINGUÉM CONSEGUIU CHEGAR À CAUSA.
A ESSA ALTURA, A HIPÓTESE QUE AQUELE PROFESSOR LEVANTOU SOBRE SER O "MAL DO FIM DO SÉCULO" COMEÇAVA GANHAR CONTORNOS CONVINCENTES.

ENTÃO, CERTA NOITE..
TODAS AS MENINAS QUE PEGARAM A DOENÇA COMEÇARAM A FALTAR ÀS AULAS.
A HIROKO TAMBÉM, FAZ UMA SEMANA QUE ELA NÃO VAI À ESCOLA.
ACHO QUE VOU VISITÁ-LA AMANHÃ.
UÉ?
AQUELA ANDANDO NA FRENTE...
ESTÁ BEM ABATIDA, MAS É A HIROKO.

AS OUTRAS DUAS TAMBÉM SÃO CONTAGIADAS.
AONDE ELAS VÃO, A ESTA HORA?

ARF... ARF...

HIROKO... SERÁ QUE VAI TER GENTE ANDANDO NA RUA A ESTA HORA?
TEM, SIM... GENTE VOLTANDO DO CURSINHO, POR EXEMPLO.

HEIN, HIROKO... SERÁ QUE É VERDADE?
A GENTE TEM QUE TENTAR PRA SABER.

SÓ QUERO PEDIR UMA COISA. DEIXEM QUE EU TENTE PRIMEIRO... PORQUE ESTOU ME SENTINDO TÃO MAL...

SE NÃO ME APRESSAR... ACHO QUE POSSO ACABAR MORRENDO AGORA MESMO

...ESTÃO
PENSANDO
EM MATAR
ALGUÉM?!
SE NÃO
ME ENGANO,
HOJE É A
TERCEIRA
SEXTA-FEIRA
DO MÊS. .
SERÁ
QUE
ELAS..
A GENTE
SE VÊ NA
ESCOLA
AMANHÃ.
TÁ!
TCHAU,
TCHAU.
ARF!
ARF!

HÃ ?!
PRECISO DISSO PARA SOBRE-VIVER.
AAH!
NÃO FAÇA ISSO, HIROKO!!

AYAKO...

ALGUÉM ME AJU-DA...!!

VOLTA AQUI!

SAIA, HIROKO!

AGORA É A MINHA VEZ, CERTO?

JÁ QUE VOCÊ PERDEU SUA CHANCE.
SRR
するする
SRR

ELA NÃO ME ESCAPA!

ARF! ARF!

ARF! ARF!
ARF! ARF!

APAREÇA, QUERIDA. ESSA É UMA RUA SEM SAÍDA, "GAROTA VOLTANDO DO CURSINHO".
HEIN, DONA "GAROTA DE ÓCU-LOS"...
AH!

AI, OLHA O QUE EU ACABEI FAZENDO.

MAS DISSERAM QUE, ASSIM, EU NÃO VOU MAIS MORRER.

HO, HO...
DROGA!
HO, HO, HO, HO, HO, HO.

AYAKO... SUA TRAÍRA!
VEIO MESMO PRA ME ATRAPA-LHAR?!
HIRO-KO!
H... HIROKO... CHEGA DESSA BOBAGEM!
ARF! ARF!
MATAR ALGUÉM PRA SOBREVIVER...? NÃO TÁ VENDO QUE ISSO É SUPERSTIÇÃO?!

EI, KONISHI, SEGURA ESSA GAROTA.. QUE EU VOU ENFIAR ESTA FACA NELA.

RÁPIDO!

NÃO..

CHEGA... TÔ FORA...

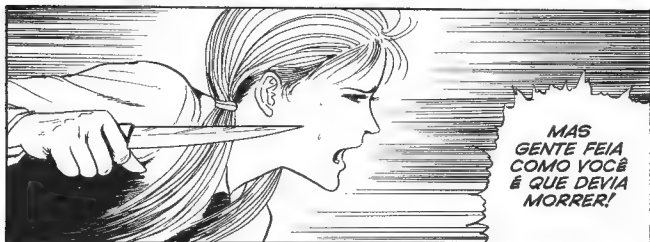
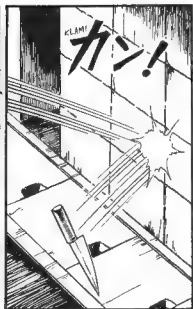
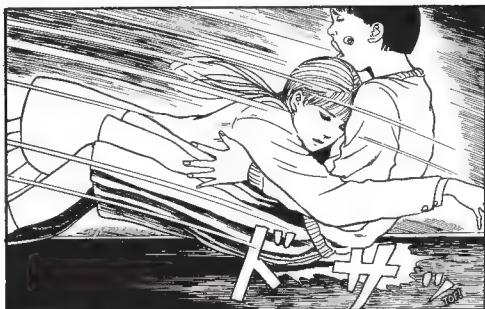
DES-CULPA... ADEUS.

QUAL É... SUA COVAR-DE.

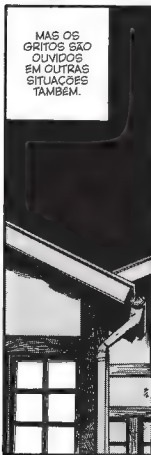
KLAM!
カン！
TOF!
HIROKO!
HIROKO...?
ERA O FIM DO SÉCULO XX...
...QUANDO UMA SIN-GULAR MOLÉSTIA COMEÇOU A SE ALAS-TRAR EM SILÊNCIO.
«VIDA CURTA - FIM»

寒気
さむけ
«CALAFRIOS»

RARAMENTE SE VÊ PESSOAS NELE.

E A VEGETAÇÃO CRESCE POR TODA PARTE.

SÓ DE VEZ EM QUANDO, UM MÉDICO VESTINDO JALECO BRANCO ENTRA NA CASA, PELA PORTA DOS FUNDOS.

ACHO QUE ESSE MÉDICO ENTRA E SAI PELOS FUNDOS PARA NÃO DAR NA VISTA, POIS VEM POR CAUSA DA RINA.
BLAM

TAC
TAC

MAS OS GRITOS SÃO OUVIDOS EM OUTRAS SITUAÇÕES TAMBÉM.

A RINA É UMA GAROTA DOIS OU TRÊS ANOS MAIS NOVA DO QUE EU. PARECE QUE ELA TEM UMA DOENÇA CONGÊNITA.
NÃÃÃÃO!!
IIIRGH!!
POR ISSO, NUNCA SAI DE CASA E DETESTA MÉDICOS, PELO JEITO.

AAARGH!!

AAARGH!!
IIIRGH!
BI-CHOS!
BICHOS!

MAMÃE, OS BICHOS ESTÃO VINDO!
IIIRGH!

RINA, ACALME-SE!
NÃO TEM BICHO NENHUM AQUI!

AAARGH!!

TEM, SIM!
UM MONTE DE BICHOS VINDO PRA CIMA DE MIM!
HAJA MEDO DE BICHOS.

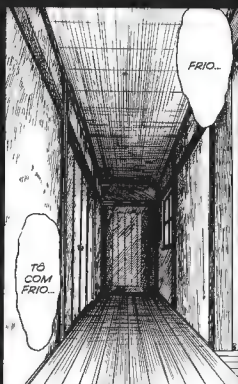
ESTÁ SEMPRE OBSERVANDO O QUINTAL COM UM OLHAR VAGO.
DE VEZ EM QUANDO, VEJO A RINA DO MEU QUARTO.
E, QUANDO PERCEBE QUE ESTOU ALI...
...APONTA PARA A VEGETAÇÃO NA DIREÇÃO NORTE DO QUINTAL, DANDO RISADINHAS.
HU, HU, HU... HU, HU, HU!

HU, HU, HU!
HU, HU, HU!

EM SEU BRAÇO, TEM INÚMEROS BURAQUI-NHOS...

NO MESMO INSTANTE, UMA LEMBRANÇA ME VOLTOU...
...DE MUITO TEMPO ATRÁS...
UMA MEMÓRIA COR-DE-CHUMBO.

FRIO...
TÔ COM FRIO...

E O VOVÔ, MÃE?
O VOVÔ ESTÁ QUASE INDO PARA O CÉU, FILHO.

YUJI!

YUJI, NÃO! VOLTE AQUI! NÃO VÁ!

VOVÔ...
FOI A ÓBITO.
MEU AVÔ TINHA BURACOS POR TODO O CORPO.

HU, HU, HU!
HU, HU, HU!
HU, HU, HU...
HU, HU, HU...
RINA! VOCÊ, DE NOVO...
ENTRE JÁ!
ピシャ
PAFT!

...E FOI ISSO O QUE ACONTECEU.
HMM...
ESTRA-NHO, NÉ?
NÃO É PRA CONTAR PRA NINGUÉM, VIU, HIDEO?
CLARO, MAS... QUE DOIDEIRA DE DOENÇA É ESSA, QUE DEIXA O CORPO TODO ESBURACADO?

NÃO SEI, MAS EU TENHO CERTEZA DE QUE VI O CORPO DO MEU AVÔ TODO VAZADO DE PEQUENOS BURACOS...
SÓ QUE, QUANDO PERGUNTO PARA A MINHA FAMÍLIA, TODO MUNDO DIZ QUE EU SONHEI E EVITAM O ASSUNTO.

PUDERA, NÉ?
NÃO ACREDITA EM MIM...? E COMO EXPLICA A RINA, ENTÃO?
PÔ, YUJI... VOCÊ SÓ A VIU DE LONGE, NÉ?
......

OLÁ, HIDEO! HÁ QUANTO TEMPO!
FILHO, SEU AMIGO HIDEO ESTÁ AQUI.
ENTRA AÍ.
OPA!
QUE FOI, YUJI? TÁ OLHANDO O QUE NO QUINTAL DO VIZINHO?
HM... NÃO, NADA.
AH... LEMBREI.
SOBRE AQUILO...

A HISTÓRIA DA SUA VIZINHA RINA... CHEGUEI EM CASA E CONTEI PRA MINHA MÃE, SABE?
QUAL É? NÃO TE PEDI SEGREDO?!
CALMA, ESCUTA. ACREDITA QUE A MINHA MÃE CONHECE ELA?
PORQUE MINHA MÃE ERA ENFERMEIRA, NÉ, E ELA ACOMPANHOU O PARTO DESSA GAROTA.

ELA ME CONTOU A HISTÓRIA DESSE DIA. . FOI UM EPISÓDIO BIZARRO...
...E TAMBÉM ME PEDIU PRA GUARDAR SEGREDO... MAS VOU TE CONTAR.

HAH, HAH, HAH... SE BEM QUE A MINHA MÃE ADORA TIRAR SARRO DA CARA DOS OUTROS DEVE TER INVENTADO ESSA NA HORA.
UÉ...
QUANTO LIVRO VELHO AQUI...

AH... SÃO DO MEU AVÔ. É QUE ESTE ERA O QUARTO DELE.
DEIXEI AÍ PORQUE FIQUEI COM PREGUIÇA DE JOGAR FORA.

HM... UÉ? ESTE AQUI É UM DIÁRIO.
É DO SEU AVÔ?
DIÁRIO
DIÁRIO? NÃO TINHA VISTO ISSO AÍ.
EU ADORO LER ESSES MANUSCRITOS ANTIGOS.
POSSO LER?
DIÁRIO

(*) DIA 12 DE SETEMBRO [...]

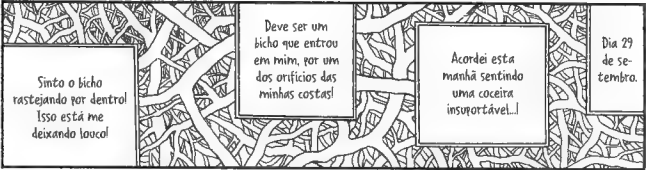
N.T. MATRIZ DE GRAVAÇÃO É UMA PEÇA EM PEDRA, MADEIRA OU METAL NA QUAL SE ENTALHA UMA INSCRIÇÃO A SER IMPRESSA EM PAPEL COM TINTA.

Dia 13 de setembro. Passei o dia todo olhando para a matriz de jade.

Parece ser muito valiosa.

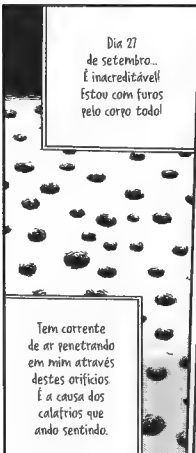
Dia 21 de setembro. Sinto calafrios desde manhã...

Melhor ir para a cama cedo.

Dia 23 de setembro. Ainda estou com calafrios. Fui ao hospital e me diagnosticaram com gripe. Me deram remédios e voltei para casa...

Dia 24 de setembro. Sinto um frio terrível... O que serão estes pontos escuros na minha pele?

Dia 25 de setembro.

À tarde, apareceu um médico aqui em casa, sem eu ter solicitado. Ele me deu uma injeção e foi embora...

Dia 27 de setembro... É inacreditável! Estou com furos pelo corpo todo!

Tem corrente de ar penetrando em mim através destes orifícios. É a causa dos calafrios que ando sentindo.

Dia 29 de setembro.
Acordei esta manhã sentindo uma coceira insuportável...!
Deve ser um bicho que entrou em mim, por um dos orifícios das minhas costas!
Sinto o bicho rastejando por dentro! Isso está me deixando louco!

Dia 1° de outubro... Desde então, tenho sofrido alucinações com enxames de insetos entrando pela janela.
Insetos com o mesmo formato daquele da matriz de jade!
Dia 2 de outubro. Estou cada vez mais debilitado e os buracos no meu corpo só se multiplicam... É uma maldição... A maldição da matriz de jade. Aqueles que a possuem são amaldiçoados, só pode!

Juntei todas as forças que ainda me restavam e joguei a matriz de jade pela janela.
Mas ela foi parar no quintal do vizinho...
Só espero que a maldição não recaia sobre eles...

Dia 4 de outubro.. Meu filho e minha nora não me deixam mais ver meu neto
À tarde, aquele médico voltou. Não sei quem é ou de onde vem, mas parece saber sobre a matriz de jade. Pode ser que ele esteja de olho nela!

DESTA PÁGINA EM DIANTE, É SÓ GARRANCHO...
......
ENTÃO, MINHA MEMÓRIA ESTÁ CERTA...
MEU PAI E MINHA MÃE TAMBÉM VIRAM AQUILO E MANTIVERAM SEGREDO.
E A MALDIÇÃO DA MATRIZ DE JADE DEVE TER RECAÍDO NA RINA, A MINHA VIZINHA.
GRAH GRAH...
SERÁ...? DIFÍCIL DE ACREDITAR, HEIN?
DIÁRIO

AQUELA É A TAL DA RINA...?

HU, HU, HU... HU, HU...
HU, HU, HU... HU, HU, HU...

HU, HU, HU... HU, HU, HU..
Ô, YUJI, EU VOU EMBORA... SENTI UM CALAFRIO AGORA.
ATÉ MAIS...
A... ATÉ...
ELA É BEM ESTRANHA, MESMO...

ELA JÁ ENTROU EM CASA, NÉ...?

QUEM SABE...
...AINDA ESTEJA POR AQUI?

VOU APROVEITAR...

SE ESTIVER, PRECISO LEVAR PARA LONGE
CRESH
CRESH

NÃO ESTOU ACHANDO...

TAMBEM, NE? FAZ MAIS DE UMA DECADA...

GRAH GRAH
GLUP!

ESSA NÃO... É ELA DE NOVO...

CRESH!

Z-ZAH!

É O MÉDICO DE SEMPRE...
ザザッ
Z-ZAH!
IIIRGH!!
ザザッ
Z-ZAH!
IIIRGH...
AAARGH!!
IIIRGH!!
ギッ
GIRI
......
ビシッ
PAFT!

NESSE DIA, OS BERROS CONTINUARAM A ECOAR ATÉ O ANOITECER.
AAAARGH!!
IIIRGH!
O MÉDICO DESCONHECIDO QUE MEU AVÔ MENCIONOU NO DIÁRIO...
SERÁ QUE É O MESMO QUE ESTAVA AO LADO DELE QUANDO MORREU?
RIO

PORQUE, SE FOR, ACHO QUE ELE SE PARECE...
...COM O MÉDICO QUE VEM NO VIZINHO...
FOI A ÓBITO.

CRESH!
DEVE SER ELE...
DIÁRIO
SÓ SE A MATRIZ DE JADE ESTIVER NA CASA VIZINHA...
E ELE VAI LÁ DE OLHO NELA...
CRESH CRESH

UÉ?
PELO BEM DA RINA...
SERÁ QUE EU DEVO FALAR COM OS VIZINHOS...?

AH, É VOCÊ, YUJI.
HÁ QUANTO TEMPO.

OI, HIDEO!

QUE BOM TE ENCONTRAR. QUERIA FALAR UMA COISA COM VOCÊ.
QUE COISA?

...E, POR ISSO, NÃO SEI SE DEVO FALAR COM OS VIZINHOS OU NÃO.
ACHO MELHOR NÃO, VIU...

E SE ELES CULPAREM SEU AVÔ PELA CONDIÇÃO DA RINA? PODEM TE PROCESSAR.
É, NÉ...?

......
......

NÃO... É MELHOR EU CONTAR TUDO.

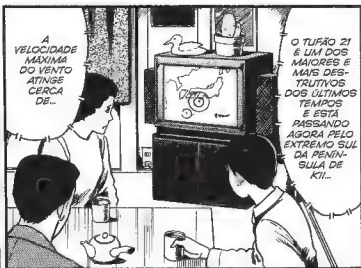
AH...!

A RINA ESTÁ NO QUINTAL...

DESDE QUANDO...?

E OS FUROS SUMIRAM...

ENTÃO HOUVE UMA NOITE DE TEMPESTADE.
ビュー
WOOOSH!

YUJI, A JANELA DO SEU QUARTO ESTÁ FAZENDO BARULHO. FECHOU DIREITO?
VERDADE... VOU DAR UMA OLHADA.
O TUFÃO 21 É UM DOS MAIORES E MAIS DESTRUTIVOS DOS ÚLTIMOS TEMPOS E ESTÁ PASSANDO AGORA PELO EXTREMO SUL DA PENÍNSULA DE KII...
A VELOCIDADE MÁXIMA DO VENTO ATINGE CERCA DE...

ガツン
TAC!
ガツン
TAC!
パッ
TAC!
TAC!
ジャッ
ZAP

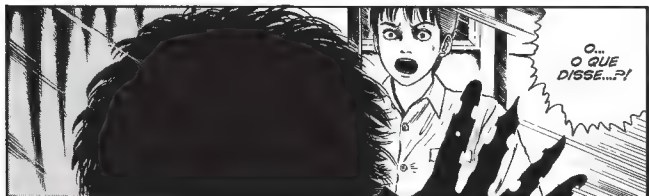
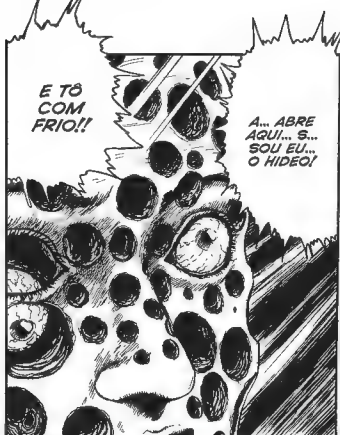
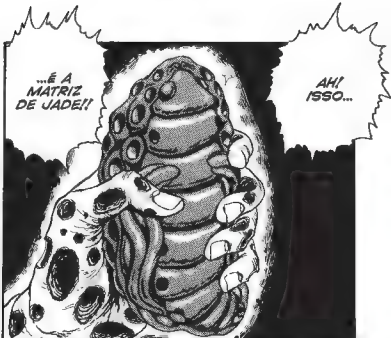
UAAH!!

E TÔ COM FRIO!!

A... ABRE AQUI... S... SOU EU... O HIDEO!

WOOSH

Q... QUEM É VOCÊ?!

AH! ISSO...
...É A MATRIZ DE JADE!!

FUI EU QUE CATEI, NO DIA EM QUE LEMOS O DIÁRIO...
ESTAVA CAÍDA NA DIREÇÃO QUE A GAROTA APONTOU!!

EU NÃO ACREDITAVA EM MALDIÇÃO... E JADE É UMA PEDRA PRECIOSA... FUI ATRAÍDO POR ELA!
O PROBLEMA É QUE A MALDIÇÃO É REAL...! MEU CORPO COMEÇOU A FICAR CHEIO DE FUROS! FUI VÁRIAS VEZES ATÉ O RIO PRA TENTAR JOGAR ISTO FORA... MAS NÃO CONSEGUI!

O QUE ESTÁ HAVENDO, YUJI?!

AH!!

EU VIM FUGINDO...
...DAQUELE MÉDICO!
ELE DÁ UMA INJEÇÃO VERDE NA GENTE!
ELE NÃO É HUMANO...! É O EMISSÁRIO DA MALDIÇÃO!
SEMPRE APARECE ONDE A MATRIZ ESTÁ!
E... AH! É ELE... ELE ESTÁ VINDO!

ヒュー
WOOOOSH...
IRGH!!

HIDEO!

IIIRGH!

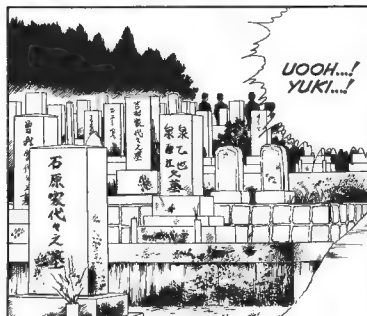
NO DIA SEGUINTE, O CORPO DO HIDEO FOI ENCONTRADO À BEIRA DO RIO.

JÁ O PARADEIRO DA MATRIZ DE JADE... NINGUÉM SABE.

«CALAFRIOS - FIM»

«ESPANTALHO»
案山子
<かかし>

UH...! UH!
UH...!

É O CORTEJO FÚNEBRE DA FILHA DO SEU NUMATA.
POBREZINHA...
PARECE QUE FOI SUICÍDIO, NÉ...
ELES SÓ TINHAM UM AO OUTRO... POR QUE FOI FAZER ISSO...?

(*) TÚMULO DA FAMÍLIA NUMATA

EBA! EBA!
AHÃ! AHÃ!
TÁ LÁ ELE DE NOVO... A FILHA FOI ENTERRADA HÁ SEMANAS, E ELE CONTINUA NESSA.
DEVE ESTAR DEPRIMIDO...
TAMBÉM, NÉ, ERA A ÚNICA FILHA DELE...
EBA! EBA!
AHÃ! AHÃ!

N.E.: NO JAPÃO, ROSTOS GENÉRICOS COSTUMAM SER DESENHADOS COM CARACTERES DO SILABÁRIO HIRAGANA "HE-NO-HE-NO-MO-HE" NO LUGAR DE OLHOS, SOBRANCELHAS, NARIZ E BOCA.

O QUE VEIO FAZER AQUI?!
TROUXE FLORES PARA A YUKI...
SEU...! QUE AUDÁCIA...!
バサッ
PLAF!
バシッ
VASH!

CALA A BOCA!
ドン
-THUM!
MAS, MEU SOGRO... SE O SENHOR NÃO TIVESSE SIDO CONTRA O NOSSO CASAMENTO...
É COMO SE VOCÊ A TIVESSE MATADO!
SE VOCÊ NÃO TIVESSE APARECIDO, A YUKI NÃO ESTARIA MORTA!

NÃO VOU. EU AMAVA A YUKI. NÃO VOU EMBORA ANTES DE COLOCAR ESTAS FLORES NO TÚMULO DELA.
VÁ EMBORA!
JÁ FALEI PARA NÃO ME CHAMAR DE SOGRO!

MALDITO... FUINHA PREDADOR.
SE É ASSIM QUE QUER...!

YUKI...
SOU EU... O TOSHIO...
POR QUE FEZ ISSO...? NÃO TINHA NADA QUE MORRER...
ZAH!
ZAH!
UAH!

AGORA, VÁ! SAIA JÁ DAQUI!

COM LICENÇA.

NÃO SEI, NÃO VI
CADÊ O ESPANTALHO QUE EU DEIXEI ENCOSTADO AQUI?
MULHER!
QUE FOI?

DE NOVO ESSA MOLECADA FAZENDO ARTE!
AH...! OLHA ELE LÁ.

ESQUISITO...
ESSE NÃO PARECE O LÁ DE CASA...
UAI?
MAS DESTA VEZ FORAM LONGE DEMAIS. IMAGINA FINCAR O ESPANTALHO NO CEMITÉRIO?!

PESSOAL... ME PERDOEM...
之墓

SOU EU, O NUMATA... ESSE ESPANTALHO É DE VOCÊS, NÉ...?
FUI EU QUE PEGUEI SEM PERMISSÃO... É QUE, OUTRO DIA, EU ESTAVA AQUI E...
......
UÉ?
ESTRANHO...

沼田家代

ヒュー
FIUUU...

ヒュー
FIUUU...

FAZ QUATRO DIAS, DESDE ENTÃO..
E ESTÁ CLARO QUE ELE ESTÁ SE TRANSFORMANDO...

É A YUKI...
ISSO ESTÁ VIRANDO A YUKI...

YUKI... YUKI...
ME RE- CONHECE? SOU EU, O PAPAI.
YUKI... FALA COMIGO...
YUKI...

JÁ VOU TE TIRAR DAÍ.
GUH!

YUKI... POR FAVOR, FALA COMIGO!
YUKI!
ヒュー

*) TÚMULO DA FAMÍLIA UCHIDA.

ORA, TENHA MAIS RESPEITO... NÃO É UM ESPANTALHO, É A MINHA FILHA.
ESTOU LEVANDO-A PARA CASA.

OLÁ... BOA TARDE... PERDOE-NOS PELA CENA.
AONDE VAI COM ESSE ESPANTALHO?

VEJA SÓ.

COM LICENÇA, QUE ESTOU COM PRESSA...

O QUE É QUE TEM NO CEMITERIO?
O ESPANTALHO
E O QUE TEM O ESPANTALHO, PARA CAUSAR TANTO ALARDE?
VAI LÁ VER, QUE VOCÊ VAI ENTENDER.
ウィウィ
ガヤガヤ

DE FATO, PARECE A FILHA DO SEU NUMATA.

FEITIO PERFEITO.
MAS DEIXAR ISSO NO TÚMULO É DE BASTANTE MAU GOSTO, HEIN...

ESTÃO ENGANADOS... ISSO AÍ É UM ESPANTALHO COMO QUALQUER OUTRO, QUE SE TRANSFORMOU.
COMO?
OH... SEU NUMATA.

EU EXPLICO, PESSOAL...

O ESPANTALHO FOI POSSUÍDO PELO ESPÍRITO DA MINHA FILHA...
...E ASSUMIU A APARÊNCIA DELA.

VEJAM... NÃO PARECE ATÉ QUE ESTÁ VIVA. .?
MAS NÃO ADIANTA CONVERSAR, QUE ELA NÃO RESPONDE.
ALÉM DO MAIS, QUANDO EU A TIREI DAQUI E LEVEI PARA CASA, ELA VOLTOU A SER UM ESPANTALHO COMUM.
PARECE QUE PRECISA ESTAR FINCADO NO TÚMULO.
POR ISSO, EU RESOLVI VESTI-LO COM AS ROUPAS FAVORITAS DA YUKI E O RECOLOQUEI AQUI.

POIS É, YUKI... VOCÊ FICA MUITO BEM NESSAS ROUPAS.

MÃE... MÃE, FALA COMIGO...
MAS QUE MONTE DE ESPANTALHOS É ESSE...?

JÁ SE TRANSFORMOU BASTANTE .. MAIS UNS QUATRO OU CINCO DIAS E VAI TER O ROSTO DO MEU IRMÃO.

MENINOS, CONHEÇAM O AVÔ DE VOCÊS.

......
......

UM ESPANTALHO FINCADO NO TÚMULO ADQUIRIR A APARÊNCIA DA PESSOA ENTERRADA...
QUE MILAGRE.

YUKI...
沼田家代々之墓
YUKI...

NÃO FAÇA ISSO! TEM IDEIA DO QUANTO É ESTRANHO FINCAR UM ESPANTALHO NUM TÚMULO?!

MAS É PORQUE O ESPANTALHO VAI VIRAR O SHIGERU!
E TODO MUNDO ESTÁ FAZENDO IGUAL!

QUERIDO, ME SOLTA!
PARA COM ISSO, SETSUKO!

ESPANTALHOS QUE SE TRANSFORMAM EM PESSOAS QUE MORRERAM?!
NÃO ACHA ISSO MACABRO?!
NÃO IMPORTA! EU QUERO VÊ-LO, MESMO QUE SEJA UM ESPANTALHO!
MESMO QUE FIQUE COM A CARA DO SHIGERU, AINDA VAI SER SÓ UM ESPANTALHO! NÃO ADIANTA!

EU NÃO ENTENDO O QUE SE PASSA NA CABEÇA DESSA GENTE!

E AÍ FICA UM MONTE DELES PLANTADOS POR TODO O CEMITÉRIO, SEM EXPRESSÃO NENHUMA NO ROSTO...

VOCÊ DIZ ISSO.. PORQUE NÃO É O PAI DE VERDADE DO SHIGERU!

MAS, PRA MIM, ELE É SANGUE DO MEU SANGUE! NUNCA ACHARIA ISSO MACABRO...

E... EU TAMBÉM GOSTAVA DO SHIGERU, MAS...

SE GOSTAVA, ME DEIXE FAZER ISSO!

SETSUKO...

POR QUE VOCÊ NÃO QUER? TEM MEDO DE ALGUMA COISA, PRA NÃO QUERER QUE EU FINQUE O ESPANTALHO AQUI?!

MEDO? NÃO, MEDO NENHUM...!

MAS, TÁ... TÁ BOM... SE INSISTE TANTO, PODE FINCAR...

TO-
SHIO...
TOSHIO.
VAMOS NOS CASAR. NÃO IMPORTA O QUE SEU PAI DIGA...
VERDADE?
YUKI...
YUKI...
VOCÊ ESTÁ VIVA...
CLARO QUE SIM... NÃO VOU MAIS DESISTIR DE VOCÊ.
MESMO COMIGO DAQUELE JEITO?

O QUE...
O QUE ESTOU
FAZENDO AQUI,
DORMINDO
NO CHÃO?
ESTOU...
NO CEMI-
TÉRIO?!

FOI UM
SONHO...

AH!!

EU VIM DE
DIA, MAS ME
LEMBRO DE IR
EMBORA PARA
CASA...

SERÁ
QUE VOLTEI
AQUI SEM
PERCEBER?!

BZZ BZZ
BZZ BZZ
NÃO PODE SER .. ISSO É SÓ UM BONECO...
FOI VOCÊ QUE ME ATRAIU PARA CÁ?

ALGUÉM ME AJUDA!
BZZ BZZ
UAH!!
BZZ BZZ
ARF ...!
ARF ...!
ARF! ARF!
ARF! ARF!
ARF! ARF!

ARF!

AH!

DE NOVO?!

AAAAH!!

BOM DIA, SEU NUMATA. INDO VER SUA FILHA?

SIM... JÁ VIROU UM HÁBITO DIÁRIO.

ESTOU PENSANDO EM COLOCAR UM CASACO NELA HOJE.

AH, É...? ACHO QUE ELA VAI GOSTAR.

カア KAA... カア KAA... カア KAA...

AH ...!

O... O QUE SIGNIFICA ISSO?!
EI... VOCÊ AÍ, ESTÁ TUDO BEM?
AH...! ESSE É O...
......
ESTÁ MORTO...

Q... QUERIDO...

POR QUÊ...?
POR QUE O SHIGERU ESTÁ COM ESSA EXPRESSÃO?

ELE ESTÁ OLHANDO PRA VOCÊ.

Q. . QUE BESTEIRA... É IMPRESSÃO SUA...

ESSA CARA MEDO-NHA...
C... COMO É QUE EU VOU SABER?! POR ISSO QUE FALEI PRA NÃO FAZER ISSO!
M... MAS...

VIU SÓ?
UH!

QUERIDO, O QUE VOCÊ FEZ COM O SHIGERU...?
PORQUE ISSO É ÓDIO... É CARA DE QUEM ESTÁ COM ÓDIO.
BOBAGEM!!

M... MELHOR ARRANCAR ESTA COISA SINISTRA!
AH... NÃO, QUERIDO...! NÃO FAÇA ISSO!
GAK!
ME DEIXA!
AH!
ZRUB

AH!
THUM
THUF!
クサ
QUERI-
DO?!
AAAAAH...!!

«ESPANTALHO - FIM»

遺書
«BILHETE SUICIDA»

MINHA IRMÃZINHA TAEKO SE SUICIDOU.
SE JOGOU NA FRENTE DE UM TREM EXPRESSO E MORREU NA HORA.
FOI LANÇADA A DEZENAS DE METROS DE DISTÂNCIA, SEGURANDO FIRMEMENTE NA MÃO UM PEDAÇO DE PAPEL.
ERA O BILHETE DE SUICÍDIO DELA.
"VOU TE AMALDIÇOAR ATÉ A MORTE. VOU TE ASSOMBRAR TODA NOITE. VOU ENCARNAR EM VOCÊ E TE MATAR"... É O QUE ESTAVA ESCRITO NELE.

"VOU TE AMALDIÇOAR ATÉ A MORTE.
VOU TE ASSOMBRAR TODA NOITE
VOU ENCARNAR EM VOCÊ E TE MATAR"
MAS NÃO DAVA PRA SABER A QUEM ELE SE DIRIGIA, POIS UMA PARTE ESTAVA MANCHADA DE SANGUE.

A TAEKO MORREU AMALDI-ÇOANDO A GENTE.

HIROKO...
COMO NÃO ..? SE ELA SAIU DE CASA E MORREU...
...LOGO DEPOIS "DAQUILO"?

ANTES DA TAEKO SE SUICIDAR, EU TIVE UMA BRIGA HORRÍVEL COM ELA, POR UMA BOBAGEM.
GWIN GWIN GWIN
AH, NÃO ENCHE! EU FAÇO O QUE QUERO, TÔ NO MEU QUARTO!
NÃO É ASSIM, NÃO! CUSTA ABAIXAR UM POUCO ESSE VOLUME?!
EU NÃO CONSIGO NEM ESTUDAR DIREITO!

COMO SE ESTUDAR FIZESSE ALGUMA DIFERENÇA NA SUA NOTA!
ZWBIBI
COMO É QUE É?!
AH!
DES-LIGA ISSO!

QUAL É A SUA, HEIN?!
GWIN GWIN GWIN
AH!
PLUT!

AI! ISSO DÓI! PARA DE ME CHUTAR COM ESSA PERNINHA CURTA!
CALA A BOCA, SUA FEIOSA!
O QUE ESTÁ ACONTECENDO AÍ, HIROKO E TAEKO?!
AH! FALEI QUE TÁ ME MACHUCANDO, SUA...!
AI! OLHA O QUE VOCÊ FEZ!
QUE É?! VOCÊ ANDA REVOLTADA, HEIN!
VOCÊS DUAS! PAREM JÁ COM ISSO!
MÃE! DÁ UM JEITO NA TAEKO! ELA BOTA O SOM NO MÁXIMO, DE PROPÓSITO!
DO QUE ADIANTA VOCÊ ESTUDAR?! NÃO VAI PASSAR NO VESTIBULAR, MESMO!

VOCÊS SEMPRE DEFENDEM A HIROKO, NÉ... POR QUE SERÁ?
É PORQUE EU SOU ADOTADA?

ENTÃO É VERDADE... EU NÃO SOU DESTA FAMÍLIA!
SÓ EU QUE NÃO SABIA DISSO, NÉ?

TAEKO! AONDE VOCÊ VAI?!
T-T-TAP

DE FATO, NÓS...
TAEKO SAIU CORRENDO DE CASA E NUNCA MAIS VOLTOU.
...ADOTAMOS A TAEKO AINDA BEBÊ. ELA É FILHA DO MEU IRMÃO MAIS VELHO. ELE E A ESPOSA MORRERAM NUM ACIDENTE DE CARRO, HÁ MAIS DE UMA DÉCADA.
"VOU TE AMALDIÇOAR ATÉ A MORTE. VOU TE ASSOMBRAR TODA NOITE. VOU ENCARNAR EM VOCÊ E TE MATAR."
MAS NÓS CUIDAMOS DELA DA MESMA FORMA QUE DE VOCÊ, HIROKO, QUE É NOSSA FILHA DE SANGUE... NÃO ENTENDO POR QUE ELA MORRERIA NOS AMALDIÇOANDO... NÃO ME CONFORMO.
SERÁ QUE NÃO TEM OUTRO MOTIVO PARA ELA TER SE MATADO?
AH, ALGUNS VIZINHOS ANTIGOS SABIAM. TALVEZ TENHA CHEGADO AOS OUVIDOS DELA.
ACHO QUE QUALQUER COISA PODE SE TORNAR GATILHO PARA UMA GAROTA NAQUELA IDADE.
ALIÁS, COMO SERÁ QUE A TAEKO DESCOBRIU QUE ERA ADOTADA...?

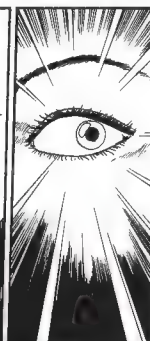
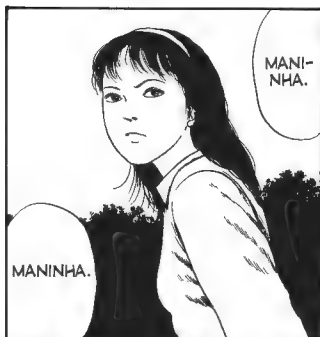
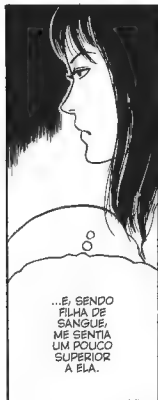
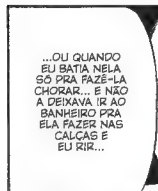
A PARTIR DE ENTÃO, TAEKO APARECEU EM VÁRIOS DOS MEUS PESADELOS.
MA-NA.

MANI-NHA.
MANINHA.

OI, MANI-NHA.

AAAAH...!!

SERÁ QUE A TAEKO ESTAVA MESMO AMALDIÇOANDO A GENTE QUANDO MORREU?

TUDO BEM QUE EU SABIA DA ADOÇÃO...
MAS ERAMOS UMA FAMÍLIA... COMO ELA PÔDE NOS AMALDIÇOAR?

...E, SENDO FILHA DE SANGUE, ME SENTIA UM POUCO SUPERIOR A ELA.

MAS ERA COISA DE CRIANÇA, COMO QUANDO EU A PRENDIA NO ARMÁRIO, OU A ENGANAVA PRA FICAR COM TODOS OS BRINQUEDOS E DOCES PRA MIM...
...OU QUANDO EU BATIA NELA SÓ PRA FAZÊ-LA CHORAR... E NÃO A DEIXAVA IR AO BANHEIRO PRA ELA FAZER NAS CALÇAS E EU RIR...

ELA TAMBÉM SÓ GA-NHAVA ROUPA USADA MINHA...
E, RECENTEMENTE, EU A HUMILHEI COM AS MINHAS AMIGAS, QUANDO MOSTREI A ELAS UMA CARTA DE AMOR QUE ELA ESCREVEU PRA ALGUÉM. MAS, POXA...

...ISSO É MOTIVO PRA ELA ME ODIAR...?
PODE SER QUE MEUS PAIS TAMBÉM TIVESSEM UM POUCO DE PREFERÊNCIA POR MIM, MAS NÃO ERA PRA TANTO. .

PASSEI A TORCER PRA QUE O ÓDIO DA MINHA IRMÃ FOSSE VOLTADO A OUTRA PESSOA QUE NÃO EU.
中村内科小児科
COLD
AH... AQUELA É A OOBA, AMIGA DA TAEKO...
JÁ SEI... VOU PERGUNTAR PRA ELA.
OOBA!
桜一丁目

NÃO SEI...

ALGUÉM QUE A TAEKO ODIASSE...?
SIM, E BASTANTE...

NÃO É POSSÍVEL QUE ELA NÃO TIVESSE UM DESAFETO QUE FOSSE.
HMM...

AH... LEMBREI... TEM UMA PESSOA, SIM.
QUEM?

UMA GAROTA CHAMADA KEIKO YAMADA. ELAS NÃO PODIAM NEM CHEGAR PERTO UMA DA OUTRA, ERAM COMO ÁGUA E ÓLEO.
OU MELHOR, PARECIAM ÍMÃS.

ÍMÃS?
SABE COMO OS POLOS IGUAIS DOS ÍMÃS SE REPELEM...? AS DUAS ERAM TÃO PARECIDAS DE PERSONALIDA-DE QUE ACA-BAVAM NÃO SE BICANDO.

BOM, ACONTECE, NÉ...?
ENGRAÇADO QUE, NO PRIMÁRIO, ELAS ERAM ATÉ AMIGAS, MAS NA ÉPOCA DO GINASIAL COMEÇARAM A SE ESTRANHAR...

SABE QUANDO DUAS PESSOAS NÃO SE DÃO BEM E, POR ALGUM MOTIVO, ACABAM SE TORNANDO AMIGAS INSEPARÁVEIS?

COM A TAEKO E A KEIKO, FOI O CONTRÁRIO. ELAS SE ODIAVAM DE VERDADE.

VIRA E MEXE, ENTRAVAM EM ATRITO. SE UMA IGNORASSE A OUTRA, NÃO ACONTECERIA NADA, MAS PARECE QUE NÃO CONSEGUIAM.

ENTÃO, A TAEKO SENTIA ÓDIO DESSA MENINA, NÉ?

É... ACHO QUE SIM. MAS O QUE ISSO TEM A VER COM O SUICÍDIO DELA?

AH... BOM...

OLHA, OOBA... EU VOU TE CONTAR POR VOCÊ SER A MELHOR AMIGA DELA, MAS NÃO CONTE A MAIS NINGUÉM, TÁ?

QUANDO A TAEKO MORREU, ELA ESTAVA SEGURANDO UM BILHETE DE SUICÍDIO... COM PALAVRAS DE MALDIÇÃO CONTRA ALGUÉM.

QUÊ...? ESTÁ DIZENDO QUE A TAEKO SE MATOU AMALDIÇOANDO ALGUÉM?!

EXATO.

A GENTE NÃO SABIA DE QUEM ELA ESTAVA FALANDO NO BILHETE, MAS, AGORA QUE VOCÊ ME CONTOU TUDO ISSO, JÁ FAÇO ALGUMA IDEIA.

ESTÁ ACHANDO QUE A TAEKO PODE TER SE MATADO POR ÓDIO À KEIKO YAMADA?

ISSO... O ÓDIO QUE ELA SENTIA DEVE TER SE ACUMULADO COM O TEMPO, ATÉ QUE DEU NO SUICÍDIO...

TÁ... MAS...

PUXA, FILHA, EU FALEI PARA VOCÊ NÃO CONTAR A NINGUÉM SOBRE O BILHETE, NÃO FALEI?
O QUE VOCÊ ACHA, PAPAI?
E FOI ISSO QUE EU OUVI.

MAS, PAPAI...
MINHA OPINIÃO É DE QUE A TAEKO FUGIU DE CASA NAQUELE DIA PORQUE DESCOBRIU QUE ERA ADOTADA...
ALÉM DO MAIS, SE ESSA COLEGA JÁ MUDOU DE ESCOLA, NÃO TEM O QUE FAZER...

ACRE-DITE.
TOMARA...
FOI UM DESFECHO TRÁGICO, MAS AGORA ELA DEVE ESTAR EM PAZ NO CÉU.
HIROKO... NÃO SE PREOCUPE! PODE ATÉ SER QUE A TAEKO TENHA MORRIDO SENTINDO ÓDIO DA GENTE, MAS TENHO CERTEZA DE QUE FOI COISA MOMENTÂNEA.

......

GUB...!
GUB...!

GUB!
GUB
...!
QUE BARULHO É ESSE?

GUB!
GUB!

GUB!
GUB!
ESTÁ VINDO DO QUARTO DA TAEKO.
MAS NÃO TEM NINGUÉM LÁ.

GUB!
GUB!

NHEC...
ギイ。。

GUB!
GUB!

MA-
MÃE!
PA-
PAI!
AAAAAH...!!
PAI, MÃE,
VENHAM CÁ,
RÁPIDO!
QUE FOI,
HIROKO?!

DEVE TER SONHADO.
EU TÔ FALANDO A VERDADE!

É SÉRIO! É A TAEKO, TODA ENSANGUENTADA!

LÁ... NO QUARTO DA TAEKO... A TAEKO...
QUE? DO QUE ESTÁ FALANDO, HIROKO?
É A TAEKO!

TAEKO!

GUB!
GUB!
AH!

UAAAH!!

ポタ ポタ
PING PING

GUB!

VOU TE AMALDIÇOAR ATÉ A MORTE.

HIIIH!!
BLAM!

ARF!
ARF!

VUP!
AAH!!

UAH! TÁ VINDO PRA CÁ!

GUB!
GUB!

...A TAEKO MORREU NOS ODIANDO, MESMO... E AGORA ESTÁ AQUI...

PELO VISTO..

SUMIU...

NA NOITE SEGUINTE...
...E NA OUTRA TAMBÉM, AQUELA ASSOMBRAÇÃO TODA ENSANGUENTADA VOLTOU A APARECER.

GUB!

GUB!

SWUUU...
スーッ

P... POR FA-VOR.
DESCANSE EM PAZ .. NÃO APAREÇA MAIS.

TAC! TAC!
PARECE ESTAR PROCU-RANDO ALGO...
ALGO...? O QUÊ?

TAC TAC
ESTÃO OUVINDO?
ELA ESTÁ FAZENDO ALGUMA COISA NO ANDAR DE CIMA.

FOI EMBO-RA...?
NÃO...

UÉ?
VOCÊ É A IRMÃ DA TAEKO, NÉ?
AH... OI, OOBA...
O QUE FOI? PARECE MEIO ABATIDA.
VOCÊ ACHA?
EU DEVO ESTAR ASSOMBRADA, MESMO...
HÃ?
GRRR...
ガルルルル
PELA TAEKO...
GRRR...
ガルルルル
?

A TAEKO ODEIA A NOSSA FAMÍLIA PORQUE DESCOBRIU QUE FOI ADOTADA.
QUÊ...?! ENTÃO AQUILO ERA VERDADE?
HÃ? AQUILO O QUÊ?
A KEIKO YAMADA FALOU DISSO PRA TAEKO UM POUCO ANTES DE MUDAR DE ESCOLA...
QUE ELA ERA ADOTADA...

EU ACHEI QUE ERA BABOSEIRA.
MAS COMO É QUE ELA SOUBE DISSO?
NÃO SEI, ELA PODE TER OUVIDO DE ALGUÉM...
MAS LEMBRO QUE A KEIKO JÁ ESTAVA PRESTES A MUDAR DE ESCOLA, PORQUE O NEGÓCIO DO PAI DELA NÃO TINHA DADO CERTO.

E A TAEKO ZOMBOU DA KEIKO POR CAUSA DISSO.
NORMALMENTE, ELAS COMEÇARIAM BATER BOCA E FICARIA SÓ NISSO, MAS AQUELA VEZ FOI DIFERENTE.
A KEIKO PARECIA ESTRANHAMENTE CALMA...
ELA SORRIU DE UM JEITO SARCÁSTICO, DISSE ALGO COMO "QUEM VOCÊ PENSA QUE É? É SÓ UMA ADOTADA", E FOI EMBORA.
NA HORA, PENSEI QUE FOSSE SÓ DESPEITO, MAS, PENSANDO BEM...

ガタ BRR ガタ BRR
BRR ガタ BRR ガタ

À noi-te...

GUB!

NÃO NOS ODEIE TANTO ASSIM.
T... TAEKO... POR FAVOR.. VÁ DESCANSAR EM PAZ

GUB. GUB.

T... TUDO BEM, EU POSSO TER DADO UM POUCO MAIS DE ATENÇÃO À SUA IRMÃ, MAS É PORQUE ELA É MAIS VELHA E ESTÁ PRESTANDO VESTIBULAR

TAEKO... POR QUE TODO ESSE ÓDIO?!
VOCÊ FOI ADOTADA, SIM, MAS CUIDAMOS DE VOCÊ DA MESMA FORMA QUE CUIDAMOS DA HIROKO...

PODE TER PARECIDO QUE DEI PREFERÊNCIA A ELA...

E... DO SEU PONTO DE VISTA, POSSO TER EXAGERADO...

GUB!

N... NÃO VENHA MAIS, POR FAVOR!

É... ESTÁ CERTA EM NOS ODIAR...

UAAH...! ME PERDOA, ME PERDOA...!
SE CONTROLA, MULHER!

AAAH! NÃO CHEGA PERTO!

CADÊ?

HÃ ?!

HEIN ...?
CADÊ...?

"CA-DÊ"...
...O QUÊ?

NÃO ADIANTA ESCON-DER!
ONDE ESTÁ?!

FOI PARA O ANDAR DE CIMA DE NOVO...? O QUE ELA ESTÁ PROCURANDO, AFINAL?
EI, PAPAI...

TEM CERTEZA DE QUE AQUELA LÁ... É A TAEKO...? NÃO DÁ PRA VER DIREITO, COM TODO AQUELE SANGUE...

DO QUE ESTÁ FALANDO? ENTÃO QUEM PODERIA SER?!
NÃO SEI, MAS EU SINTO QUE TEM ALGUMA COISA ERRADA. . ELA NÃO ME PARECE A TAEKO.

THUNC! THUNC!
PLIM PLOM
PLIM PLOM
MAS JÁ É NOITE... QUEM DEVE SER...?
PLIM PLOM
PLIM PLOM
PLIM PLOM
SIM... POIS NÃO?
......
PERDOE-ME POR APARECER A ESTA HORA...
ESTA É A CASA DE TAEKO AOYAMA, QUE FALECEU HÁ POUCO TEMPO?
SIM, É AQUI... POR QUÊ?
EU SOU PAI DA KEIKO YAMADA, EX-COLEGA DE TURMA DA SUA FILHA TAEKO.
PAI DA KEIKO?!
E O QUE O SENHOR DESEJA?

QUE COISA ESTRANHA?

BOM..

SEI QUE SERÁ DIFÍCIL DE ACREDITAR, MAS...

NO ANO PASSADO, EU E MINHA FAMÍLIA TIVEMOS QUE NOS MUDAR, FOMOS MORAR EM OUTRA CIDADE..

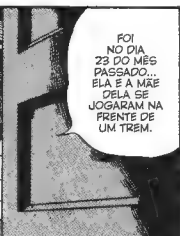
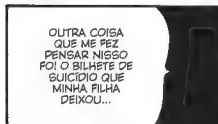
MAS, RECENTEMENTE, COMEÇOU A ACONTECER UMA COISA ESTRANHA NO NOVO APARTAMENTO...

...TEM APARECIDO UM FANTASMA LÁ EM CASA.

E ESSE FANTASMA .. PARECE SER O ESPÍRITO DA SUA FILHA TAEKO...

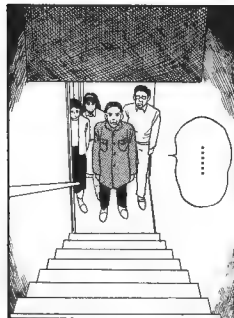
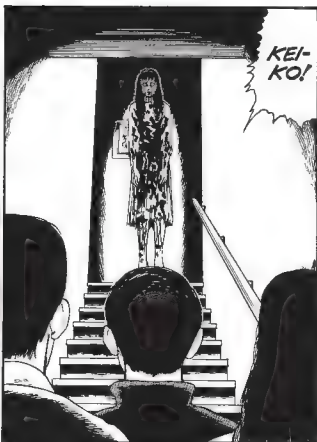
PELO QUE ENTENDI, ELA E A MINHA FILHA KEIKO TINHAM UMA RIXA, E ELA APARECE POR CAUSA DISSO.

DIA 23 DO MÊS PASSADO?

SIM... ELAS SE MATARAM. DEVEM TER PERDIDO AS ESPERAN-ÇAS POR CAUSA DO FRACASSO DOS MEUS NEGÓCIOS...

FOI NO DIA 23 DO MÊS PASSADO... ELA E A MÃE DELA SE JOGARAM NA FRENTE DE UM TREM.

OUTRA COISA QUE ME FEZ PENSAR NISSO FOI O BILHETE DE SUICÍDIO QUE MINHA FILHA DEIXOU...

ACHO QUE O ESPÍRITO DA SUA FILHA NÃO SABE DISSO, E CONTINUA PROCURANDO PELA KEIKO ATÉ HOJE. .

ACONTECEU ALGUMA COISA ESTRANHA COM VOCÊS NOS ÚLTIMOS TEMPOS?
QUER DIZER QUE AQUELE FANTAS-MA ..

NELE, ELA ESCREVEU QUE ODIAVA A TAEKO E A MATARIA AMALDIÇOADA, QUE VOLTARIA PARA PEGÁ-LA.
ISSO ME DEIXOU INTRIGADO... ENTÃO VIM ATÉ AQUI, TIRAR A HISTÓRIA A LIMPO

É COMO SUSPEITEI? A KEIKO ESTÁ AQUI...?
SIM... NESTE EXATO MO-MENTO.
POR FAVOR, ENTRE.
......

«BILHETE SUICIDA - FIM»

Publicados pela primeira vez em:

- Fio Vermelho do Destino — na revista *Halloween*, de novembro de 1990, da editora Asahi Sonorama.
- Disco Velho — na revista *Halloween*, de dezembro de 1990.
- O Presenteador — na revista *Halloween*, de janeiro de 1991.
- Ponte — na revista *Halloween*, de março de 1991.
- O Circo Chegou — na revista *Halloween*, de abril de 1991.
- Colmeia — na revista *Halloween*, de maio de 1991.
- Cidade dos Mapas — na revista *Halloween*, de junho de 1991.
- As Esculturas sem Cabeça — na revista *Halloween*, de julho de 1991.
- Vida Curta — na revista *Halloween*, de setembro de 1991.
- Calafrios — na revista *Halloween*, de novembro de 1991.
- Espantalho — na revista *Halloween*, de dezembro de 1991.
- Bilhete Suicida — na revista *Halloween*, de fevereiro de 1992.

JUNJI ITO

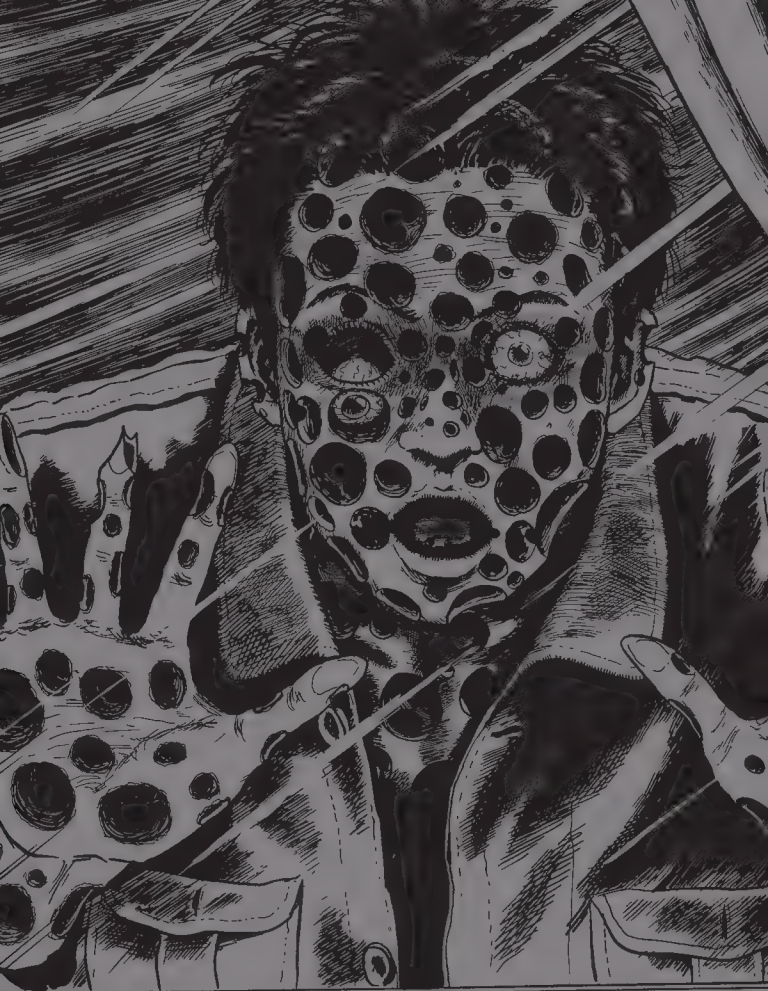
Mundialmente conhecido como autor de mangás de horror, Junji Ito nasceu na província de Gifu, Japão, em 1963. Trabalhava com próteses dentárias — o que já dava um indício de seu interesse em desenhar a anatomia humana — e produzia histórias como *hobby*, influenciado por autores como Kazuo Umezz, Shinichi Koga e H.P. Lovecraft, além de filmes como *O Exorcista* (EUA, 1973) e *Suspiria* (Itália, 1977). Recebeu uma menção honrosa no Prêmio Kazuo Umezz pelo capítulo inicial de sua primeira obra, *Tomie*, em 1987, sobre uma linda jovem que leva seus admiradores à loucura, conduzindo a trama a um desfecho peculiar.

Suas histórias, em geral, retratam o sobrenatural que surge a partir de obsessões, caso de *Uzumaki* (1998 – 1999), que mostra os habitantes de uma pequena cidade sendo tomados por formas espiraladas, *A Sala de Aula que Derreteu*, sobre um garoto guiado por uma força demoníaca capaz de derreter pessoas, e das coletâneas *O Encanamento que Geme* (1993 – 1994) e *Contos Esmagadores* (2002 – 2006); ou criaturas bizarras como em *Gyo* (2001 – 2002), na qual peixes mortos-vivos com pernas de metal contaminam mortalmente os seres humanos.

Apesar da predominância do grotesco em seus mangás, Ito também tem experiência com comédia. A série *Diário dos Gatos: Yon & Mu* (2008 – 2009) é uma autobiografia focada no cotidiano vivido ao lado de sua noiva e dois gatos.

Frankenstein (1994 – 1998) foi sua adaptação da obra homônima de Mary Shelley, conferindo a esse clássico de ficção científica e terror o seu tão característico toque sinistro e bizarro. O sucesso desse trabalho lhe rendeu o Prêmio Eisner na categoria Melhor Adaptação de Outra Mídia, em 2019.

Junji Ito também conquistou o Prêmio Eisner de Melhor Edição Norte-Americana de Material Estrangeiro Asiático por *Remina* (2004 – 2005) em 2021, e por *Mortos de Amor* (publicado em 1996 e adaptado para filme *live-action* em 2001) em 2022; e de Melhor Roteirista/Artista com *Remina* e *Vênus Invisível* (2020) em 2021, atingindo a incrível marca de quatro Prêmios Eisner conquistados, a mesma de Osamu Tezuka, o Deus do Mangá.

Seu mangá mais recente é *Zona Fantasma*, indicado ao Prêmio Eisner em 2023 e cujo segundo volume foi publicado no Japão no início do mesmo ano.

AVISO: Esta publicação tem sentido oriental de leitura, portanto, o começo fica do outro lado. As páginas e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda.

ITOJUNJI KESSAKUSYU by Junji Ito Vol.7

Original Japanese edition published in 2013 by Asahi Shimbun Publications Inc.
Portuguese translation rights arranged in Brazil with Asahi Shimbun Publications Inc.
through Digital Catapult Inc., Tokyo.

Esta obra é uma ficção. O objetivo desta não é o de promover
a discriminação de qualquer classe e espécie.

Texto e arte
JUNJI ITO

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
DIEGO M. RODEGUERO

Letras e diagramação
GUSTAVO FIGUEIREDO

Assistentes editoriais
CAMILA SUZUKI, DIEGO ASSIS,
LUCIANE YASAWA e RODRIGO GUERRINO

Direção de arte
ARION WU

Logotipo e capa da edição nacional
GUILHERME BARATA

Edição
BRUNO ZAGO e GABRIELA YUKI KATO

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
IPSIS GRÁFICA

Outubro de 2023

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

I89e Ito, Junji

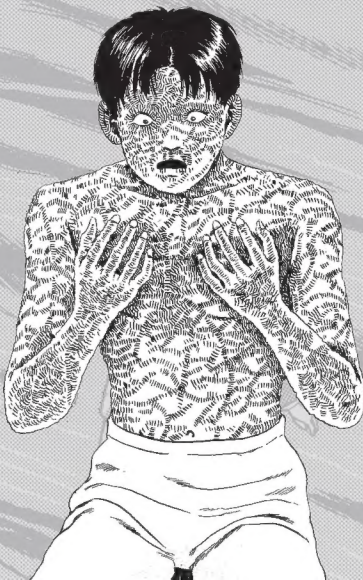
Esculturas sem cabeça/ Junji Ito ; tradução de Drik Sada. – São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2023.
396 p. : il.

ISBN: 978-65-5448-003-1

1. História em quadrinhos – Mangá. I. Sada, Drik. II. Título.

CDD: 741.5
CDU: 741.5

André Queiroz – CRB-4/2242

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
instagram.com/pipocaenanquim
editora@pipocaenanquim.com.br

No prédio antigo da escola, há apenas um estúdio de arte cheio de esculturas aterrorizantes. Você se atreve a entrar e descobrir qual é a intenção do artista?

As Esculturas sem Cabeça é a mais nova compilação das principais publicações do início da carreira de Junji Ito, mestre na arte dos mangás de horror, com doze tenebrosos e inesquecíveis contos. Lançados originalmente entre 1990 e 1992 na clássica revista *Halloween* da editora japonesa Asahi Sonorama (atual Asahi Shimbun), eles agora integram a coleção de obras-primas do nosso querido *mangaká!*

Na história que dá título a esta antologia, Shimada e Rumi participam do clube de arte da escola, e seu professor, o senhor Okabe, é um escultor em meio a preparativos para uma exposição de suas peças — uma coleção de esculturas sem cabeça. Um desses alunos concorda em ficar até mais tarde para ajudá-lo, sem desconfiar que essa seria a pior decisão de sua vida. As esculturas sem cabeça não são meros objetos... São algo mais!

Entre os demais contos, temos uma vila que sofre com o retorno dos mortos após seus rituais fúnebres; um circo comandado pelo Diabo em pessoa; uma cidade onde é impossível andar sem acabar completamente perdido; garotas que ganham beleza em troca de tempo de vida; uma rixa entre amigas que ultrapassa a barreira da morte... Histórias focadas em acontecimentos incompreensíveis de ordem sobrenatural, um dos temas favoritos de Junji Ito!

9 786554 480031
YOUTUBE.COM/PIPOCAENANQUIM

伊藤潤二

JUNJI ITO

首のない彫刻

KUBI NO NAI
CHOUKOKU